

历史文化概说

孙述圻 主编

南京大学出版社

1991·南京

历史文化概说

孙述圻 主编

*

南京大学出版社出版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 丹阳市新华印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 7 插页 1 字数 134 千

1991 年 7 月第 1 版 1991 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—2500

ISBN 7-305-01125-8/K·86

定价：3.90 元

目 录

- 前言 孙述圻 (1)
- 中国古代文字和古代社会 孙述圻 (7)
- 长城万里长 孙述圻 (14)
- 丝绸之路 孙述圻 (21)
- 六朝古都的石刻艺术和阳山碑
材 孙述圻 (29)
- 佛教在南京的传播 孙述圻 (39)
- 中国道教与茅山道观 孙述圻 (53)
- 江南最大的地下宫殿与古都
建康的天阙 孙述圻 (67)
- 汉唐文化概说 邓 瑞 (75)
- 扬州与隋代大运河 邓 瑞 (89)
- “一衣带水”的邻邦与遣唐使 … 孙述圻 (99)
- 郑和下西洋 邓 瑞 (107)
- 明代南京城 邓 瑞 (118)

《红楼梦》与南京	邓 瑞 (126)
《桃花扇》与秦淮胜迹	孙述圻 (133)
洪秀全和太平天国革命	茅家琦 (141)
孙中山和辛亥革命	茅家琦 (156)
中国传统艺术之一:	
雕刻艺术	蒋赞初 (166)
中国传统艺术之二:	
绘画艺术	张 彬 (181)
中国古代科举制度	
及官制简述	邓 瑞 (193)
中国的传统节日	孙述圻 (207)

前 言

中国是世界东方的文明古国，早在五千多年前，她就跨入了文明时代。从那时起，中国就开始创造出自己民族的文字，建立了国家，有了初具规模的政治、经济制度。有了文字，中国就有了成文的历史；有了文字，也就有了文化教育。通过对中国古代文字的研究，可以认识中国古代社会、古代的经济生活、古代的宗教信仰等等。所以，本书内容之一，是阐述中国古代的文字和社会。

万里长城是中国古老文化的象征，是中国人民智慧和创造力的代表，也是中国人民曾遭受压迫和苦难的历史见证。本书内容之二，是探寻长城的历史踪迹。

丝绸之路是中国和中亚、欧洲各国人民友好交往之路，它联结了古代恒河的文明、古代波斯文明和中国的华夏文明，促进了中外经济文化的交流。本书内容之三，是介绍闻名世界的“丝绸之路”。

中国是一个多民族、多宗教的国家，佛教在中国有二千多年的历史，还有中国自己创造的道教，它们对中国文化有

深远的影响。不了解中国宗教，也就不能真正了解中国文化。本书简要地介绍了中国古代的宗教，介绍了南京的古栖霞寺和中国东南地区道教中心茅山道观。

南京是六朝古都，至今仍然保存有1500年前的艺术珍品——六朝陵墓石刻，既有皇陵前的神兽麒麟和天禄，又有三陵前矫健的辟邪，它们气势恢宏，形态生动，堪称六朝艺术的最佳作品。本书也列出专题加以介绍。

以长安为首都的汉朝和唐朝是当时世界上最强盛、最繁荣的王朝。汉、唐奠定了现代中国地大物博的基础。汉、唐文化给予当时亚洲各国以深远的影响，尤其是“一衣带水”的邻邦日本，在唐朝多次派出遣唐使，谱写出中日友好交往的一章。概述汉、唐文化，也是本书的内容。

以官制和科举为中心的中国古代政治制度，发展得比较完备，具有特色。在历史上对日本等亚洲国家有很大影响。了解古代职官制度和科举制度有助于对中国历史文化的深入理解。

明代的南京城是14世纪时期世界上最大的砖城，它的周长超过当时的巴黎城。聚宝门(中华门)是最雄伟的城门。本书将作介绍。同时也提及明朝初期外交史和航海史上空前壮举——郑和下西洋。

中国是一个有高度文学素养的国家，文学家、诗人尤如明星般在中国历史上闪耀光辉。曹雪芹和他的小说《红楼梦》则是其中优秀的代表。孔尚任的《桃花扇》，既是脍炙人口的

传奇，又真实反映明末清初的历史变迁。本书也作了专题介绍。

中国人民具有革命的传统，具有反抗压迫和剥削的斗争性。19世纪50年代的太平天国革命和20世纪初期孙中山领导的辛亥革命，铭刻在北京天安门前烈士纪念碑上，也铭刻在亿万中国人民的心中。本书也阐述了这两次革命运动的过程、意义和巨大影响。

中国有着丰富多彩的传统艺术，古代中国的绘画、书法、雕塑、制瓷等，是世界艺术宝库的珍品。本书也作了重点介绍。

中国是古代东方一个稳定的文化共同体。中华民族的形成，有着悠久的历史。二千多年以前，当出现“车同轨，书同文，行同伦”的时候，当出现“四海之内若一家”的时候，中华民族就已经形成了。黄河流域是中华民族摇篮，中国人民的祖先很早就生息、繁衍在这个辽阔地域。同样，南方的长江流域文化，也是构成中华民族文化的重要源泉。中华文化双源说，^①是最近学者们提出的新观点，这种新观点具有很大的说服力，引起中外学者的浓厚兴趣。这就是本书用较多的篇幅概述以六朝古都南京为主的江南历史文化若干专题的原因。为了促进中外文化交流，方便国外的学者和青年阅读和使用此书，特在每篇末尾列出中文和英文对照的词汇表。

^① 见苏仲湘《论“支那”一词的起源与荆的历史和文化》，《历史研究》1979年，第4期。

本书原系南京大学留学生部近十年来为美国国际汉语班(CIEE)开设历史文化讲座课程编写的教材,现修订出版。全书共有20个专题,其中多数专题由孙述圻和邓瑞撰写。著名的历史学家、南京大学历史研究所所长茅家琦教授,著名考古学家蒋赞初教授和张彬先生,也为本书撰写了专题,特此说明,以表谢忱。

词 汇 表

丰	富	fēngfù	rich
灿	烂	cànlàn	splendid
文	明	wénmíng	civilization
信	仰	xìnyǎng	belief
宗	教	zōngjiào	religion
象	征	xiàngzhēng	symbolize
智	慧	zhìhuì	wisdom
万里	长城	wànlíchángchéng	the Great Wall
丝绸	之路	sīchóuzhīlù	the Silk Road
佛	教	fójiào	Buddhism
道	教	dàojiào	Taoism
艺	术	yìshù	art
珍	品	zhēnpǐn	treasure
陵	墓	língmù	mausoleum

石	刻	shíkè	carved stone
闪	耀	shǎnyào	glitter
光	辉	guānghuī	brilliance
小	说	xiǎoshuō	novel
革	命	gémìng	revolution
传	统	chuántǒng	tradition
反	抗	fǎnkàng	revolt
压	迫	yāpò	oppress
剥	削	bōxuē	exploit
铭	刻	míngkè	inscription
烈	士	lièshì	martyr
纪	念	jìniàn	
碑		bēi	monument
绘	画	huìhuà	painting
书	法	shūfǎ	calligraphy
麒	麟	qílín	kylin
天	禄	tiānlù	chimera
辟	邪	pìxié	stone winged lion
强	盛	qiángshèng	powerful and prosperous
繁	荣	fánróng	flourishing
奠	定	diàndìng	
基	础	jīchǔ	lay a foundation
地	大	dìdà	
物	博	wùbó	vast territory and abundant
			resources
官	制	guānzhì	official system

科 举	kējǔ	imperial examination
完 备	wánbèi	complete
周 长	zhōucháng	perimeter
雄 伟	xióngwěi	grand
外 交	wàijiāo	diplomacy
航 海	hánghǎi	navigation
空前壮举	kōngqiánzhuàngǔ	an unparalleled feat
文 学	wénxué	literature
素 养	sùyǎng	accomplishment
犹 如	yóurú	just as
雕 塑	diāosù	sculpture
瓷 器	cíqì	chinaware
车 轨	chēguǐ	track
伦 理	lúnlǐ	ethics
摇 篮	yáolán	cradle
生 息	shēngxī	live
繁 衍	fányǎn	multiply
源 泉	yuánquán	source
文化交流	wénhuàjiāoliú	cultural exchange
词 汇 表	cíhuìbiǎo	vocabulary

中国古代文字和古代社会

中国是世界上著名的文明古国之一，有五六千年有文字可考的历史。

文字，是记录和传达语言的书写符号，是扩大语言在时间和空间上的交际功用的文化工具。文字对人类文明的促进和发展，起有很大的作用。从历史上看，人类文明的重要标志，就是文字的出现。首先，让我们看一看考古发掘中所发现的中国最古老的文字。距今二万八千年以前的中国山西省峙峪(zhì yù)遗址中，发现许多骨片上有刻划的痕迹，可能是人工刻划的符号。在中国历史上，很早就有着关于文字发明以前“结绳记事”、“契(qì)木为文”的传说，山西峙峪遗址中发现的人工刻划的符号，可与之印证。距今六千年以前的西安半坡文化遗址中，出土的陶钵上刻划有五十多种符号，最常见的是一竖划、十字形和丁字形，其次是“Z”形和“K”形，还有近似“佳”字和“丰”字。这些刻划记号，大致可以断定是中国文字起源阶段的一种形态。这就是说，中国文字如果从它最早的原始形态算起，就已有六千多年的历史了。

另外，在距今五千年前的甘肃马家窑文化柳湾遗址中出土的陶器上，也发现有几十种彩绘符号，有的像“口”字，有

的像“巾”字，有的像“井”字，还有的和“天”、“目”等字样。在山东大汶口文化遗址还发现复合的象形文字。在代表夏文化的河南偃师二里头文化遗址中，在一些大口尊等陶器上发现有二十多种文字符号。

以上这些原始文字符号目前仍不能辨认。随着考古发现的增加和学术研究的进步，将来总是可以辨认出它们的。

商朝甲骨文是中国可以辨认的最早的文字，又是相当成熟的中国古文字。甲骨文是19世纪末由中国学者王懿荣首先发现的，不久又找到甲骨文出土的地点河南省安阳市小屯村“殷墟”。由于这些文字都是刻在龟甲和兽骨上的，所以一般称为甲骨文。这些甲骨文都是占卜的文字，所以又叫做“卜辞”。

殷墟甲骨文是商王朝后半期三百七十三年间的遗物。到目前为止，一共出土十多万片，不同的单字有近五千个，能认识的字约有二千多个，占全部单字的百分之五十左右。

甲骨文以“象形”字为主，还有“会意”、“指事”、“形声”等字。许多甲骨文的字形和字义一直保留到今天的现代汉语中。

从19世纪末发现甲骨文以后，引起了中国学者和世界各国学者的极大兴趣，研究甲骨文成了专门的学问——“甲骨学”。

甲骨文反映出商代社会的宗教信仰、经济生活和阶级状况及刑法学情况，是研究商朝历史的最好的文献资料。

从甲骨文中知道，商代实行过早期形式的井田制，农业奴隶——众人是基本生产者，普遍使用的农具是木耒(lèi)，商代重视栽桑养蚕。商代的家内奴隶承担家庭劳动。受压迫的奴隶常常逃亡以表示反抗，奴隶主为了防止奴隶逃跑，用木枷锁住奴隶手脚。奴隶还受到割鼻、断腿等酷刑。

金文是铸在青铜器上的铭文，又称钟鼎文。就目前所见，铸有铭文的青铜器有4,000件以上，多数是周代的遗物。商代金文，字体与甲骨文相近，铭文字数少。西周金文字体齐整，铭文字数增多，西周晚期的《毛公鼎》上的铭文最长，共有497字。这些铭文是研究西周历史的宝贵材料。如《大盂鼎》记载了周康王赏赐奴隶的情况。周孝王时期的匭(hū)鼎，记载了一匹马一束丝就可换得五个奴隶。据此，有的学者就认为西周也是奴隶制社会。

一般学者都认为金文上承甲骨文，下接篆文，为汉字发展的重要阶段。然而作家骆宾基经过十多年对上古金文的研究考证，提出了新的见解：公元前1400—1100年殷商甲骨文之前，已出现金文，那就是五帝金文和唐虞金文。他认为中国上古有文字记载的历史应上溯到炎黄五帝时期。这种新见解引起学术界极大的兴趣。

秦始皇统一中国以后，规定以小篆为标准字体统一文字，这是中国文字发展史上的大事。但从近年来出土文物中发现，比小篆简便的隶书却流传更广泛，成为民间的通用字体。

中国在造纸术发明以前，主要书写用具是竹简和木简，

文字写在竹片和木片上，再用绳子穿起来，就叫做“册”。1975年在湖北云梦县出土秦朝竹简1100多支，文字为墨书秦隶，内容是记载了秦朝的法律。从1930年到1976年多次出土汉代竹简和木简，如1972—1976年在甘肃居延出土了两汉木简近两万枚，上面的文字都是当时人书写的，记载了汉代烽燧(fēngsuì)、驿传、屯田、屯戍制度和士兵生活等情况，内容丰富，非常宝贵。

据《晋书·卫恒传》记载，晋代有一个叫王次仲的人，“始作楷法”。楷法就是楷书，又称真书，是汉字的正体。楷书的出现，表明汉字形态的完善。汉字的定型与完善，加上汉魏六朝时代，造纸术的发明和不断改进，纸张大量生产，这就为隋唐以后文化繁荣创造了良好的条件。

词 汇 表

记 录	jìlù	write down
传 达	chuándá	pass on
语 言	yǔyán	language
符 号	fúhào	symbol
空 间	kōngjiān	space
交 际	jiāojiè	communication
功 用	gōngyòng	function
考 古	kǎogǔ	archaeology

刻	划	kèhuà	engrave and draw
痕	迹	hēnjī	mark
人	工	réngōng	man-made
结绳记事		jiéshéngjìshì	keep records by tying knots
契木为文		qì mù wéi wén	carve characters on woods
遗	址	yízhǐ	ruins
距	今	jùjīn	be...ago
出	土	chūtǔ	be unearthed
陶	钵	táobō	pottery bowl
竖	划	shùhuà	a vertical line
肯	定	kěndìng	undoubtedly
起	源	qǐyuán	origin
甲	骨	文	inscriptions on bones or tortoise shells of the Shang Dynasty
辨	认	biànrèn	recognize
成	熟	chéngshú	ripe
相	当	xiāngdāng	quite
殷	墟	Yīnxū	Yin Dynasty ruins
占	卜	zhānbǔ	practise divination
象	形	xiàngxíng	pictographic characters
会	意	huìyì	associative compounds
形	声	xíngshēng	pictophonetic characters
指	事	zhǐshì	self-explanatory characters

反	映	fǎnyìng	reflect
阶	级	jiējí	class
状	况	zhuàngkuàng	state
刑	法	xíngfǎ	corporal punishment
遗	物	yíwù	things left behind by the deceased
单	字	dānzì	individual character
	近	jìn	nearly
约	有	yuèyǒu	there are about
	占	zhàn	account for
井	田	jǐngtiánzhì	the "nine squares" system
奴	隶	núlì	slave
枷	锁	jiāsǔo	yoke
金	文	jīnwén	inscription on ancient bronze objects
青	铜	qīngtóngqì	bronze ware
赏	赐	shǎngcì	award
竹	简	zhújiǎn	bamboo slip
小	篆	xiǎozhuàn	an ancient style of calligraphy, adopted in the Qin Dynasty for the purpose of standardizing the script
隶	书	lìshū	official script
烽	燧	fēngsuì	beacon-fire

驿	传	yìchuán	post
屯	田	túntián	have garrison troops open up wasteland and grow food grain
屯	戍	túnshù	quarter and garrison
楷	书	kǎishū	regular script
造	纸	zàozhǐshù	the art of papermaking

长城万里长

长城，是中国也是人类最伟大的工程之一。它西起甘肃的嘉峪关，东抵河北的山海关，沿途经甘肃、宁夏、内蒙古、山西、河北五省、区。它越过重山峻岭，横渡黄河、沙漠，连绵不绝，气势雄伟而壮观。沿着雄伟高大、蜿蜒起伏的城墙，分布着烽火台、堡垒、关隘和要塞。所有险要而艰巨的建筑工程，都是中国古代劳动人民用自己的双手完成的。可以说长城是中华民族勤劳、智慧的结晶。修筑长城的砖石，如果用来筑一道厚一米、高五米的墙，这道墙能环绕地球一周有余。如果铺设宽五米、厚三十五厘米的马路，就能绕地球四周。所以长城是中华民族智慧的结晶，是世界人民值得珍视的历史遗产。据说长城也是今天乘宇宙飞船登上月球，从遥远的月球上能够看到的建筑，尽管有人对这一说法提出了质疑，但万里长城是屹立在地球上的伟大建筑这一点，则是毫无夸张的。长城是中国古老文化的象征。长城的历史可以追溯到两千四百多年以前。在公元前五世纪，即春秋战国之际，就开始修筑长城了，当时的楚、齐、魏、韩、赵、燕等国，为了战略防御的需要都先后筑了长城。其中赵国的长城开始修筑于公元前 333 年，从今内蒙张北、呼和浩特、

九原直到河套西狼山，全长 500 多公里。

公元前 221 年秦始皇统一六国以后，派遣大将蒙恬率领 30 万军队北逐匈奴，占领了河南地(今黄河河套地区)，开始大规模地修筑长城。把从前秦、燕、赵的北部长城联结起来，筑成一条长达一万多里的城防，西起临洮(今甘肃岷县)，东至辽东，这就是驰名中外的古代世界上最伟大的建筑工程之一——万里长城。当然，长城的修筑给当时秦朝人民带来十分沉重的徭役负担，使他们付出了很大的代价，流传千年的孟姜女哭长城的故事是当时历史情况的真实反映。直到今天，在山海关的孟姜女庙里，还有这样一付对联：“秦皇安在哉，万里长城筑怨；姜女未亡也，千秋片石铭贞。”寓意深刻。

两汉、魏晋、南北朝、隋唐时期，万里长城经过多次修缮和增筑。汉武帝曾把长城向西延长了 500 多公里，直筑到甘肃酒泉、敦煌以西。东汉初在今陕西、山西、河北等长城地段，修造烽火台。每隔 5 公里设一台。

万里长城是在明代最后完成的。明朝从开始建国的公元 1368 年到公元 1500 年前后，经过 130 多年，终于完成了万里长城的全部修筑工程，西起嘉峪关，东至鸭绿江，全长一万二千七百多里。其中山海关到鸭绿江这一千九百多里的一段是由土石筑成的，上插柳条，叫做“柳条边”，现大部已毁。但嘉峪关至山海关，由于建筑得特别坚固，一直屹立至今天。

长城的布局和构造也有独特的特点。长城都是依着山岭、河流等险要地形修筑的。有的地方要开凿山岭，有的地方要填满河谷，所谓“堑山堙(yīn)谷”。而且沿途碉堡、烽火台林立，组成一道城堡相连、烽火相望的万里长城。

城墙的构造，明以前大多数城墙都是土筑或石垒的。明朝长城大部用砖、石加石灰砌筑的，工程结构上有很大进步。

明长城的墙身平均高 7.8 米，墙面用三四层砖铺砌，十分平整坚实，墙面宽 4.5 米左右，可容五匹马并骑，十行士兵并进。居庸关一带城墙高 8.5 米，厚 6.5 米，顶部宽 5.7 米，女墙也高达一米。居庸关八达岭，山坡陡峭，徒手都难以攀登，古代却要把重达两千多斤的大石条以及城砖、石灰运上去，实在令人惊叹不已。

1961年，中国国务院已将长城的山海关、居庸关八达岭、嘉峪关等列为全国重点文物保护单位。近年来中华儿女和海外赤子在“我爱中华”的口号感召下，为修复万里长城捐献财力和物力。随着祖国的日益繁荣昌盛，万里长城也一定日益雄伟壮丽。

词 汇 表

长 城	chángchéng	the Great wall
结 晶	jiéjīng	crystalline
工 程	gōngchéng	project

沿 途	yántú	on the way
越 过	yuèguò	surmount
重山峻岭	chóngshānjùnǐn	countless high mount.
横 渡	héngdù	cross
黄 河	huánghé	the Yellow River
沙 漠	shāmò	desert
连绵不绝	liánmiánbùjué	continuous
气 势	qìshì	momentum
壮 观	zhuàngguān	magnificent sight
蜿 蜒	wānyán	wriggle
起 伏	qǐfú	rise and fall
分 布	fēnbù	be distributed
烽火台	fēnghuǒtái	beacon tower
堡 垒	bǎolěi	fort
关 隘	guānài	pass
要 塞	yàosài	fort
环 绕	huánrǎo	surround
险 要	xiǎnyào	strategically located and difficult of access
艰 巨	jiānjù	arduous
建筑工程	jiànzhùgōngchéng	architectural engineering
修 筑	xīuzhù	construct
砖	zhuān	brick

厚	hòu	thick
周	yìzhōu	a circle
余	yú	over
铺 设	pūshè	lay
厘 米	lí mǐ	centimetre
珍 视	zhēnshì	value
遗 产	yí chǎn	legacy
乘	chéng	ride
宇 宙	yǔzhòu	cosmos
飞 船	fēichuán	space ship
屹 立	yìlì	stand towering like a giant
地 球	dìqiú	the earth
质 疑	zhìyí	query
夸 张	kuāzhāng	exaggerate
象 征	xiàngzhēng	symbolize
追 溯	zhuīsù	trace back to
世 纪	shìjì	century
际	jì	time
战 略	zhànlüè	strategy
防 御	fángyù	defence
徭 役	yáoyì	corvée
代 价	dàijià	price
怨	yuàn	resentment

贞	zhēn	faithful
寓 意	yùyì	implied meaning
修 缮	xūshàn	repair
柳 条	liútiao	willow twig
布 局	bùjú	layout
凿山堙谷	qiānshānyīngǔ	cut into a mountain and fill up the chasm
陡 峭	dǒuqiào	precipitous
平 整	píngzhěng	smooth
坚 实	jiānshí	solid
徒 手	túshǒu	bare-handed
攀 登	pāndēng	climb
惊 叹	jīngtàn	wonder at
林 立	línlì	stand in great numbers
组 成	zǔchéng	form
相 望	xiāngwàng	gaze each other
构 造	gòuzào	structure
砌	qì	build by laying bricks or stones
进 步	jìnbù	advance
每	měi	per
隔	gé	interval
地 段	dìduàn	a sector of an area
终 于	zhōngyú	finally

完 成	wánchéng	complete
全 插	lěi chā	build by piling up stones transplant
平 均	píngjūn	average
可 容	kěróng	can hold
并	bīng	side by side
顶 部	dǐngbù	top
重 点	zhòngdiǎn	stress
文 物	wénwù	cultural relic
保 护	bǎohù	protect
单 位	dānwèi	unit
赤 子	chìzǐ	a newborn baby
捐 献	juānxiàn	contribute
繁荣昌盛	fánróng-chāngshèng	thriving and prosper- ous
雄伟壮丽	xióngwěi-zhuànglì	grand

丝 绸 之 路

中国是蚕丝业的发源地，是世界上最早养蚕和制造丝绸的国家。1958年，在浙江省吴兴钱山漾新石器时代遗址中发掘到碳化的丝绒和绢片，经测定，距今4750多年。在3300多年以前的商代，植桑养蚕已很普遍，殷墟出土的甲骨文中“桑”、“蚕”字样。在商代一些青铜器的表面上，还保留着丝织物的残痕。《诗经》中曾提到养蚕、缫丝、染色，说明周朝丝织业进一步发展。《诗经·卫风·氓》头两句诗是“氓之蚩蚩，抱布贸丝”，用今天的话来说，就是“那汉子满脸笑嘻嘻，抱着布匹来换丝。”丝制品已成为重要的商品。春秋战国时丝绸纺织业十分发达，齐国以多“文采布帛”著称于世，楚墓中出土有织出菱形纹的丝绢残片和绣有夔(kuí)凤的丝织品。到汉代，丝绸纺织是最重要的手工业，规模大，品种多，技术先进。山东的临淄(zī)和京师长安是闻名全国的纺织中心，各处都有千名以上的工人，专门纺织各种精美的丝织品，供皇室消费，同时也远销中亚和大秦。1972年春天，在长沙马王堆汉初软(dài)侯利仓妻子墓中，发现了大量的丝织品，总数达一百多件，有绢、罗、纱、锦、绣、绮等品种。颜色有茶色、绛红色、灰色、朱色、黄棕色、浅黄色、青色、绿色和白色，

花纹制作技术有织、绣、绘等，花纹式样有各种动物纹、云纹、卷草纹、菱形几何纹等。其中有件素色纱做的襌(dān)衣，长128厘米，袖长190厘米，但重量只有49克，真可谓“薄如蝉翼，轻若烟雾”。说明汉代丝绸纺织技术已达到惊人的水平。

早在公元前三世纪的战国时代，中国的丝绸已远销希腊，希腊称中国为赛里斯国。希腊史学家撒尼亚斯在他的著作中说：“赛里斯人用织绸缎之丝，则非来自植物，……其国有虫，希腊人称之为“赛儿”，……赛里斯人冬夏两季，多建专舍以畜养之。虫所吐丝，类于细丝，缠绕其足。”

到西汉武帝时代，击败了匈奴的侵扰，打通了西汉通往西域的道路。汉武帝派张骞两次出使西域，加强了中国和中亚、西亚各国的联系，开辟了驰名中外的“丝绸之路”。

丝绸之路东起西汉首都长安，通过河西走廊，经敦煌后，分为南北两路：一路经鄯善、于阗(tián)，沿昆仑山北麓，经莎车越过葱岭到大月氏(zhī)、安息(伊朗)，称为南路。一路沿天山南麓，经龟兹(qiūcí)、疏勒以西越过葱岭，再经大宛(yuān)和康居南部西行，称为北路。两路会于木鹿城(今马里 Марь)然后经里海东南和今巴格达以南，西抵地中海东岸，再转达罗马各地。由于汉代以后千余年间，大量中国丝绸品经此路西运，所以称为“丝绸之路”。

丝绸之路长约7000公里，存在的时间为公元前2世纪到公元后15世纪，共约1700多年。最早记载“丝绸之路”的，

在中国，是东汉史学家班固的《汉书·西域传》，在西方，是古希腊学者托勒密 (Ptolemy) 的《地理志》。19 世纪末德国地理学家李希霍曼第一次称它为“丝绸之路”。

丝绸之路开辟以后，大大促进了中外经济文化的交流。丝路上中外成群的商队和友好使者，此来彼往，络绎不绝。除了中国丝绸被中、西亚和罗马等国视为珍品以外，中国的铸铁、凿井技术也传到西方。西域的葡萄、石榴、苜蓿、胡豆、胡麻、胡瓜、胡菜、胡桃等植物，陆续向东土移植。西域的良马、骆驼和奇禽异兽以及名贵的毛织品也传到内地。张骞第二次出使西域回国时，一个大宛使者带来一个大秦国的魔术师，能“吞刀吐火，植瓜种树，屠人截马”。中亚等国的乐器、乐曲、舞蹈、雕刻、绘画艺术也相继传入中国。如琵琶来自伊拉克，唢呐来自土耳其，胡琴出自中东，对中国文化艺术的发展起了促进作用。

丝绸之路是亚、欧、非各国友好交往之路，是联结华夏文化、恒河文化、希腊文化和波斯文化的要道。“丝绸之路”沿途出土的文书典籍，有十多种文字写成，除汉字和吐蕃(tǔ bō)、突厥、回鹘(huí)、蒙、西夏文字之外，还有希腊文、波斯文、阿拉伯文、梵文、叙利亚文以及佉卢(qū lú)文和吐火罗文字，正如著名学者季羨林先生在《喜看新疆石窟壁画展览》一文中所说：“古代世界上几大文明，都来这里汇合。”

词 汇 表

丝绸之路	sīchóuzhīlù	the Silk Road
蚕 丝 业	cánsīyè	silk cloth industry
发 源 地	fāyuándì	birthplace
碳 化	tànhuà	carbonization
植 桑	zhísāng	plant mulberry
养 蚕	yǎngcán	sericulture
表 面	biǎomiàn	surface
保 留	bǎoliú	retain
残 痕	cánhén	a remaining trace
缫 丝	cāosī	to draw silk
织 帛	zhībó	weaving silk
染 色	rǎnsè	dyeing
商 品	shāngpǐn	commodity
发 达	fādá	flourishing
“文采布帛”	wéncǎibùbó	coloured cotton and silk
著称于世	zhùchēngyúshì	be celebrated in the world
墓	mù	grave
菱 形 纹	língxíngwén	rhombus grains
夔 凤	kuífēng	a monster and phoenix
手 工 业	shǒugōngyè	handicraft

规	模	guīmó	scale
技	术	jìshù	technology
先	进	xiānjìn	advanced
精	美	jīngměi	elegant
皇	室	huángshì	imperial family
消	费	xiāofèi	consume
	销	xiāo	sell
	罗	luó	a kind of silk gauze
	纱	shā	gauze
	锦	jǐn	brocade
	绮	qǐ	damask
绛	红	jiànghóng	deep red
黄	棕	huángzōng	yellow brown
	绣	xiù	embroider
	绘	huì	drawing
式	样	shìyàng	style
卷	草	juǎncǎo	tendrils
几	何	jǐhé	geometry
素	色	sùsè	plain colour
禅	衣	dānyī	unlined garment
	袖	xiù	sleeve
	克	kè	gram
希	腊	xīlà	Greece

史学家	shǐxuéjiā	historian
绸缎	chóuduàn	silks and satins
虫	chóng	worm
季	jì	season
畜养	xùyǎng	raise
吐	tù	spit, silkworms spin silk
细	xì	thin
缠绕	chánrǎo	tangle
足	zú	foot
入侵	rùqīn	invade
打通	dǎtōng	open up
通往	tōngwǎng	go to
西域	xīyù	the Western Regions
派	pài	send
出使	chūshǐ	serve as an envoy abroad
加强	jiāqiáng	strengthen
开辟	kāipì	open up
首都	shǒudū	capital (of a country)
河西走廊	Héxīzǒuláng	the Hexi Corridor
沿	yán	along
麓	lù	the foot of a mountain
经	jīng	pass through
抵	dǐ	arrive

地中海	Dìzhōnghǎi	the Mediterranean
商队	shāngduì	trade caravan
使者	shǐzhě	envoy
络绎不绝	luòyìbùjué	in an endless stream
被…视为	bèi…shìwéi	be regarded as
铸铁	zhùtiě	iron casting
凿井	zuòjǐng	dig a well
葡萄	pútáo	grape
石榴	shíliú	pomegranate
苜蓿	mùxū	lucerne
胡豆	húdòu	lima beans
胡麻	hú má	linseed
胡瓜	húguā	cucumber
胡蒜	húsuàn	garlic
胡桃	hútáo	walnut
良马	liángmǎ	a fine horse
骆驼	luòtuó	camel
奇禽异兽	qíqínyìshòu	rare birds and beasts
名贵	míngguì	famous and precious
吞吐	tūntǔ	swallow and spit
魔术	móshù	magic
大宛	Dàyuān	the name of ancient country in the Western Regions

大	秦	Dàqín	the Roman Empire
屠		tú	butcher
截		jié	cut off
乐	器	yuèqì	musical instrument
乐	曲	yuèqǔ	composition
舞	蹈	wǔdǎo	dance
雕	刻	diāokè	carve
艺	术	yìshù	art
相	继	xiāngjì	in succession
促	进	cùjìn	promote
作	用	zuòyòng	action
联	结	liánjié	join
文	书	wénshū	document
典	籍	diǎnjí	ancient codes and records
佉	卢文	qūlúwén	kharosthi
吐	火罗文	tùhuǒluówén	Tukhara
文	明	wénmíng	civilization
汇	合	huìhé	converge

六朝古都的石刻艺术和阳山碑材

南京是中国南方和长江中下游的重要城市，它形势雄伟，风光优美，有“钟山龙盘，石城虎踞”之称。

南京是座历史名城，是中国四大古都之一。2400多年以前，这里就开始建城，第一个在南京建都的是三国时期的东吴(公元222—280年)。以后，东晋、宋、齐、梁、陈等王朝相继在这里建都，所以南京又称为六朝古都。

六朝时代中国南方的经济得到开发和发展，全国经济重心开始由北而南移，《尚书·禹贡》列为下下等的九州之一的扬州，一变而成为隋唐时代首富之州。六朝的学术文化也非常活跃，成就辉煌。六朝古都南京正是当时全国经济文化的中心。

六朝时代留下许多名胜古迹，六朝陵墓的石刻艺术就是很重要的一种。在南京和附近的丹阳县，已经发现的宋齐梁陈时代(公元420—589年)的陵墓石刻32处，其中皇帝陵墓13处，王公贵族陵墓19处。皇帝陵墓前有巨大的神兽——麒麟，它是古代传说中一种吉祥的动物，只有在“圣人出，王道行”的最太平的时代才出现。麒麟的形状是鹿身牛尾双翼一角，人们称它为“仁兽”，因为据说它不踏生虫，不折活草。

雄的叫做“麒”，雌的叫做“麟”，合称为“麒麟”。有人认为，它是非洲的“奇拉夫”（长颈鹿）的变形。六朝皇陵前神道左右，通常有一个独角的麒麟，和一个双角的“天禄”对称地排列着，显示出陵墓主人高贵的地位。现存六朝陵墓石刻中最早的是宋武帝刘裕的初宁陵，它建造于公元422年，今天还保存着一个麒麟和一个天禄，每个重一万多公斤，高度和长度各3米左右，造型优美，凝重古朴，显示出1400多年以前很高的艺术水平。由于保存了这一对麒麟、天禄，这个地方就叫“麒麟铺”和“麒麟门”。

栖霞山甘家巷狮子冲陈文帝的永宁陵，也有麒麟和天禄，它们神态生动，矫健灵活，装饰华美，雕刻艺术更显得成熟、高超，是同类石刻中的代表作。

王公贵族陵墓前有另一种巨大的神兽——辟邪。这是一种带双翼的狮子。它们昂首吐舌，挺胸迈步，十分威武雄壮。梁武帝堂弟萧景墓前的辟邪，形体硕大，气势恢宏，雕饰精美，神韵非凡，是同类石兽中保存得最好的一个。

麒麟、天禄和辟邪等石兽是六朝陵墓神道两侧的第一组石刻艺术品。第二组石刻是神道石柱。这种具有特色的雕刻圆柱由三部分组成，下有一对螭(chī)龙组成的柱础，中部有24道瓦楞纹的椭圆形柱身以及刻着文字的矩形石额，顶部有莲花圆盖，上面立有一个小形的辟邪。保存最好的是萧景墓的神道石柱。它高5.5米，矩形石额上镌刻反写楷书“梁故侍中中抚将军开府仪同三司吴平忠侯萧公之神道”。额下浮雕有

三力士用手托石额，下有绳索纹和交龙纹缠绕柱身。萧景墓神道石柱结构严谨，浑然一体，亭亭玉立，是一件石刻艺术珍品。

石碑组成六朝陵墓神道两侧的第三组石刻。这种石碑是圭形，圆首。碑首有双条盘伏的龙纹，额上穿一圆孔，下有巨形赑屃(bìxī)^①。南京附近最有代表性的是梁武帝第九个弟弟萧憺(dàn)墓的石碑。碑高5.6米，碑座巨形赑屃伏地昂首，栩栩如生，背负巨碑，令人有威严端庄、任重道远之感。碑上刻有2800字，是出自著名书法家贝义渊的手笔，晚清书法家莫友芝评述此碑文书势，“上承锺、王，下开欧、薛”，为承前启后的书法精品。碑文字体遒(qiú)劲流畅，吸引了许多书法爱好者。

梁安成康王萧秀墓石刻数量最多，有三种八件，其中辟邪一对，神道石柱一对，石碑两对，比较完整地反映出六朝陵墓石刻的规制。石碑有两对，则是特例，原因是萧秀是梁武帝第七子，很受宠爱。他本人生性仁恕，风仪秀美，即使左右近侍，非正衣冠不见。侍者曾用石掷杀他所养的鹤，害怕受罚，他却说：“吾岂以鸟伤人！”以此，甚受士人拥戴，卒后夏侯竄(dàn)等表立墓碑，梁武帝诏许，王僧孺、陆倕(chuí)、刘孝标、裴子野等名士各制文纪念。现存的萧秀墓石碑上刻有1300多人姓名，足见当时葬礼之隆重。

^① 赑屃：传说中的巨龟名。杨慎《升庵集》八一“龙生九子”：“俗传龙生九子，一曰赑屃，形似龟，好负重，今石碑下龟趺是也。”

总之，六朝石刻艺术具有两方面特点，一是在造型上，形体硕大，气势恢宏，雕琢洗炼，适度夸张，生动自然，完全没有拘滞古拙之风。一是在布局上，重视对称，每一种石刻都左右对称相向排列。标明陵墓主人身份的石额文字或正书与反书相对，如萧景墓；或顺读与逆读相对，如江苏句容石狮村梁南康王萧绩墓。这些陵墓石刻都是六朝艺术的精华。

位于南京汤山镇坟头村的阳山，是古代南京造宫殿、刻石碑和石人石兽而开采石料的地方。由于地质上的原因，这里的岩石很完整，少裂缝，而且岩层很厚，可以开采出很大的而且很完整的石料。这里有一个世界上最大的石碑，是在公元1405年，明太祖朱元璋的第四子燕王朱棣为其父修陵墓时雕造“神功圣德碑”而开凿的。

公元1398年，明太祖朱元璋去世，由长孙朱允炆(wén)继位，是为惠帝，年号建文。惠帝即位后，废削诸王势力，燕王朱棣以诛奸靖难的名义从北平(今北京)起兵，攻陷京师，夺得皇位，这就是“靖难之役”(公元1399—1403年)。朱棣称帝以后为了显示自己对其父朱元璋的孝敬之情笃厚，特意在明孝陵雕造一块最大的碑。《上·江两县志》载：“明永乐三年，成祖朱棣为其父朱元璋立碑纪功而命凿”。胡广在《游阳山本业寺记》中写道：“永乐三年秋，因建碑孝陵，断石于都城东北之阳山，得良材焉。”这块巨碑的碑身、碑座和碑额已经基本上凿成，只是碑身的北端以及碑座的西端还和山体相连。碑座高13米，长30.35米，宽16米。碑额高10.7米，宽20.3

米，厚8.4米。碑额上凿有 18 个石牙，它们是龙头的雏形。碑身长 49.4 米，宽 10.7 米，厚 4.4 米，估计重量为 5620 吨，如果把碑座、碑身和碑额都竖起来，高达70多米。由于石碑的体积和重量太大，无法运到南京，只好一直放在原处。这个举世无双的巨碑堪称为世界奇迹。在厄瓜多尔首都基多城，虽有号称“世界之最”的“百尺碑塔”，但它是由无数石块垒砌而成，难以和通体由一块巨石刻成的阳山巨碑相匹敌。

词 汇 表

六 朝	lìucháo	the Six Dynasty (222—589)
古 都	gǔdū	ancient capital
龙盘虎踞	lóngpánhǔjù	like a coiling dragon and crouching tiger
皇 帝	huángdì	emperor
陵 墓	língmù	mausoleum
经济重心	jīnjìzhòngxīn	the heart of economy
移	yí	move
活 跃	huóyuè	brisk
王 公	wánggōng	princes and dukes
贵 族	guìzù	the nobility
麒 麟	qílín	kylin

天	禄	tiānlù	chimera
吉	祥	jíxiáng	lucky
圣	人	shèngrén	sage
王	道	wángdào	benevolent government
太	平	tàipíng	piping times of peace
	鹿	lù	deer
	翼	yì	wing
仁	兽	rénshòu	kindly animal
	踏	tà	step on
	折	zhé	break
雌	雄	cí-xióng	male and female
长	颈鹿	chángjǐnglù	giraffe
变	形	biànxíng	be out of shape
神	道	shéndào	the entrance of the tomb
通	常	tōngcháng	general
独	角	dújiǎo	single horn
对	称	duìchèn	symmetry
排	列	páiliè	arrange
显	示	xiǎnshì	show
高	贵	gāoguì	highly privileged
地	位	dìwèi	position
高	度	gāodù	altitude
长	度	chángdù	length

造	型	zàoxíng	modelling
	冲	chōng	col
狮子	冲	shīzǐchōng	a place name
神	态	shéntài	expression
生	动	shēngdòng	lively
矫	健	jiǎojiàn	strong and vigorous
灵	活	líng huó	nimble
装	饰	zhuāngshì	decorate
华	美	huáměi	magnificent
辟	邪	pìxié	stone winged lion
狮子		shīzǐ	lion
昂	首	ángshǒu	hold up one's head
威武雄壮		wēiwǔxióngzhuàng	full of power and grandeur
神	韵	shényùn	romantic charm
非	凡	fēifán	outstanding
硕	大	shuòdà	large
气	势	qìshì	momentum
恢	宏	huīhóng	vast
	柱	zhù	column
组	成	zǔchéng	make up
螭	龙	chīlóng	hornless dragon
柱	础	zhùchǔ	column base

瓦楞纹	wǎlèngwén	corrugated
椭圆形	tuōyuán	ellipse
矩形	jǔxíng	rectangle
额	é	forehead
莲花	liánhuā	lotus
镌刻	juānkè	engrave
反	fǎn	turn over
浮雕	fúdiāo	relief
力士	lìshì	a man of unusual strength
结构	jiégòu	structure
严谨	yánjǐn	compact
浑然一体	húnrányītǐ	an integral whole
碑	bēi	stele
圭	guī	a jade tablet with a square base and pointed top
赑屃	bìxī	a kind of large-sized turtle
书法家	shūfǎjiā	calligrapher
顺	shùn	in order
逆	nì	contrary
精华	jīnghuá	cream
规制	guīzhì	norms
对	duì	pair
特例	telì	special case

主 性	shēngxìng	natural disposition
仁 恕	rénshù	mercy
风 仪	fēngyí	demeanour
鹤	hè	crane
洗 练	xǐliàn	pithy
遒劲流畅	qiújìnglíuchàng	vigorous and smooth
吸 引	xīyǐn	attract
开 采	kāicǎi	mine
石 料	shílìào	stone material
岩 石	yánshí	rock
岩 层	yáncēng	rock Stratum
裂 缝	lièfèng	rift
神功圣德	shéngōngshèngdé	sacred merits and virtues
即 位	jíwèi	ascend the throne
废 削	fèixuē	cut down
势 力	shìlì	force
诛 奸	zhūjiān	put the treacherous court official to death
孝 敬	xiàojìng	filial piety
笃 厚	dǔhòu	sincere and magnanimous
碑 座	bēizuò	tablet base
吨	dūn	ton
竖 起	shùqǐ	erect

足	有	zúyǒu	have enough
举	世无双	jǔshìwúshuāng	unrivalled
堪	称	kānchēng	may be rated as
奇	迹	qíjì	miracle
匹	敌	pǐdí	equal to

佛教在南京的传播

一、佛教传入中国的时间

佛教产生于古代印度，创始人是释迦牟尼。释迦牟尼本姓乔达摩，名悉达多，属释迦族，释迦牟尼是弟子对他的尊称，意为释迦族的圣人。他具体生卒年代，世界各地众说纷纭，中国学者据《善见律毗婆沙》“记点法”^①推算为公元前565—486年，与中国春秋时代的孔子在世时代大体相当。释迦牟尼原是迦毗罗卫国(今尼泊尔境内)净饭王的太子。其父净饭王希望他将来继承王位，成为一个“转轮王”，即统一天下的君主，自幼对他进行良好的教育，使他有广博知识，并精通武术，擅长骑射击剑。但悉达多王子自幼爱好沉思，他透过包围自己的欢乐，看到现实社会中的苦难，久久思索解脱痛

^① 《善见律毗婆沙》(巴利文Samantapāsāḍikā)，又称《善见律》，佛教戒律。由僧伽跋陀罗与沙门僧孺于南齐永明七年(公元489年)在广州竹林寺译出。“记点法”是据《出三藏记集》卷11《善见律》的跋语，说释迦牟尼涅槃一年后的7月15日，优婆离编成此律，用香花供奉，并在律本后面加上一点以纪年，以后年年不断，直到南齐永明七年(公元489年)记上最后一点，共计975点。据此推算，释迦牟尼去世应是公元前486年。参见吕澂《中国佛教源流略论》，中华书店，1979年。

苦的途径。终于在他29岁那年离开王宫，出家修行。他先经过六年的苦行，徒劳无功，后在菩提伽耶一颗毕钵罗树下设金刚座，思维解脱之道，结果获得彻底觉悟而成了佛陀。是时他35岁。此后的45年中，他一直在印度北部、中部恒河流域一带，向大众宣示他自己证悟的真谛，于是佛教开始创立。

在我国秦汉时期，佛教已经传布于大月氏等西域国家。汉武帝通西域，为佛教的东渐创造了良好的条件。佛教正是西汉末年由新疆传入内地的。裴松之《三国志·魏志·乌丸鲜卑东夷传》注引鱼豢(huàn)《魏略·西戎传》说：“昔汉哀帝元寿元年，博士弟子景卢受大月氏王使伊存口授浮屠经，曰复立者，其人也。浮屠所载临蒲塞、桑门、伯闻、疏问、白疏间、比丘、晨门，皆弟子号也。”由于汉代大月氏是佛教盛行之地，又是佛教东传的枢纽，加之早期佛教的传授以及中国早期译经方法，多是口授佛经，因此，鱼豢上述记载比较可信。我们基本上可以确定：西汉哀帝元寿元年(公元前2年)博士弟子景卢(亦作秦景宪)受大月氏贵霜王朝使臣伊存口授浮屠经，为佛教东来之始。

东汉明帝时，楚王刘英信奉佛教，为“浮屠斋戒祭祀”，明帝永平八年(公元65年)诏报楚王英“尚浮屠之仁祠”，“其还赎以助伊蒲塞、桑门之盛饌(zhuàn),”“桑门”，即来自西域出家的沙门，“伊蒲塞”，即皈(guī)依佛教的男居士。

史载永平10年(公元67年)汉明帝派遣使者往西域求佛

法归来，接到两位天竺僧人迦叶摩腾和竺法兰，在首都洛阳建立了中国第一个佛教寺院——白马寺。这说明东汉明帝时代，佛教已经得到政府的承认和崇信，在中国初步打下传播基础，并略具规模。

二、佛教在南京传播

三国时代，佛教从北方传到南京（建康），吴王孙权（公元222—252年在位）于公元247年在南京建造了第一座寺庙——建初寺，并建造了江南最早的一座宝塔——阿育王塔。孙权还任命译经大师支谦为吴国博士，负责辅导东宫太子。建初寺正是孙权为接待名僧康僧会而建造的。康僧会是中国佛教史上第一位兼通儒、佛、道思想的佛教译经大师。支谦和康僧会是南京佛教传播的开创者。

东晋时期（公元317—420年），佛教进一步流传，当时南京的佛寺增加了40多座，建康道场寺是当时佛教的中心。名僧佛陀跋陀罗、法显、慧观和慧严等都在这里翻译佛经，弘扬佛教。法显既是佛经翻译家，又是西行求法的大旅行家，他在公元399年从长安出发，到了天竺（今印度），沿路经过30多国，在公元413年回到建康，撰写了《佛游天竺记》，又称《佛国记》。详细记载了法显西行经历，以及当时天竺各国和狮子国的风俗民情、佛教状况，是研究西域和南亚的重要文献。建康瓦官寺是当时保存艺术珍品的佛寺，雕塑家戴逵为瓦官寺铸造的铜佛像、著名画家顾恺之所画的“维摩诘

像”^①壁画和狮子国(今斯里兰卡)送来的白玉佛像，合称“三绝”。名画家张僧繇(yóu)在安乐寺画了四条白龙，据说其中两条点上眼睛后，即破壁飞去，这就是中国成语“画龙点睛”的由来。

宋齐梁陈时期，南京地区佛教形成三次高潮。一为刘宋元嘉时代(公元424—453年)，宋文帝崇尚佛教，迎来天竺名僧求那跋摩，居祇洹寺讲《法华经》，文帝率群臣亲临听讲。任用惠琳参与朝政，时人称惠琳为黑衣宰相。元嘉初，竺道生居建康青园寺传法，文帝请法瑶、道猷等和他辩顿悟渐悟之义。谢灵运为元嘉时代佛学的阐扬者，他交游惠琳、法流，谒慧远于庐山，偕昙隆登罽嶰(tūshèng)^②，著《辨宗论》申述竺道生顿悟成佛说，注《金刚般若》，修改大本《涅槃经》，对涅槃学说在南方流行，起了推动作用。

一为南齐竟陵王萧子良当政时期(公元483—493年)，任沙门法献、法畅“黑衣二杰”参知政事，在鸡笼山开西邸，与范云、萧琛、任昉、王融、萧衍、谢朓(tiǎo)、沈约和陆倕(chí)“八友”招致名僧，研求佛学，“济济乎实旷代之盛事”。

一为梁朝武帝萧衍时代(公元502—549年)这是六朝佛教全盛时代。梁武帝天监三年(公元504年)，颁布“唯佛一道是

① 维摩诘，佛教菩萨名。《维摩诘经》载，他是吠舍离神通广大的大乘居士，曾以称病为由，同释迦牟尼派来问病的文殊师利论述佛法，赢得文殊的崇敬。中国六朝和隋唐时期的学士名流也普遍崇敬维摩诘，唐朝诗人王维，字摩诘，即是一例。

② 罽嶰：罽山和嶰山，在浙江省嵊县，两山参差相对。

为正道”的敕文，敕令“公卿、百官、侯王、宗室，宜反伪就真，舍邪归正”，皈依佛教。任法超掌都邑佛教事务，並建寺塔，造佛像，设法令，讲佛经。当时建康城内，寺庙多达500所，大爱敬寺、智度寺、新林寺、法王寺、仙窟寺、光宅寺和解脱寺，都建于此时，而“红壁玄梁，华榱(cuì)玉砌”、“上玉翼而扞(mén)天，飞银楹而蔽景”的同泰寺居其冠。唐代诗人杜牧《江南春》云：

千里莺啼绿映红， 水村山郭酒旗风。
南朝四百八十寺， 多少楼台烟雨中。

梁武帝萧衍本人亲受菩萨戒，^①改法名为冠达，前后四次舍身同泰寺，为三宝之奴。他脱御服，穿法衣，登法座，开题解说佛经，听众常常超过万人。梁武帝堪称为在南京的六朝帝王中卓著的佛教理论家和实践家，他精通儒、佛，又雅好玄、道，把儒家的“礼”、佛教的“法”和道家的“无”融会贯通，创立三教同源说。他写了《会三教诗》，比喻佛之于儒道，“犹日映众星”。他援儒证佛，以《礼运》、《祭义》条文论证梁朝佛教界的神不灭论，用孟子的“君子远庖厨”论证佛教徒“禁断酒肉”的必要性，使佛教带上更浓厚的传统思想色彩。他笃信因果报应之说，认为“嗜酒肉”之因，必得“断佛种”之果，极言啖食鱼肉之恶，並以王权为后盾，严令禁断酒肉，在中国佛教史上影响深远。

^① 菩萨戒：大乘菩萨僧的戒律。一是依据《梵网经·律藏品》有10重禁和48轻戒。一是依据《瑜伽论·菩萨地品》，和小乘比丘250戒略同。

南朝译出佛经近两千卷，取得了“绝后超前”的杰出成就（道宣语）。高僧辈出，义学勃兴，使古都南京成为当时中国最重要的佛教文化中心。

南朝佛教寺庙流传至今的，以栖霞寺最著名，它创建于公元489年，至今已有1500年的历史了。南齐有一位隐士，名叫明僧绍，字栖霞，他在这一年把自己的房子捐献给佛教名僧智度法师，改建成寺庙，叫做“栖霞精舍”，这就是栖霞寺的开始。到了唐朝（公元618—907年），它规模很大，8世纪50年代初，著名的律宗大师鉴真和尚，受日本国邀请，第五次东渡日本失败后，在返回扬州时，曾来到这里住了三天，现在栖霞寺内“过海大师纪念堂”就是纪念鉴真的。太平天国革命时期，寺庙曾经毁于战火。目前栖霞寺的建筑是公元1908年由宗仰法师筹款重新修建的。寺庙正门右侧，有一个巨大石碑，叫“明征君碑”。碑文是唐朝书法家高正臣所写，背面有“栖霞”两个大字，是唐高宗李治的手笔。这块纪念栖霞寺创建者明僧绍的碑，是南京地区保存得最完整的唐碑。寺内毗卢殿高大雄伟，毗卢佛，是释迦牟尼在天上说法时的化身，他两旁立着帝释和梵天。大殿两侧有二十诸天，背面有塑造精美的观世音菩萨像。藏经楼内，藏有佛经5240部，藏书数量占全国第三，仅次于北京和拉萨。舍利塔，公元601年建，南唐（公元937—975年）时重修，塔全用岩石砌成，五层八面，高约17米，上面刻有浮雕四大天王像和释迦牟尼一生的故事——释迦八相图：苦行图、涅槃图、自兜率天宫下降

母胎图、受生图、受乐图、求道图、成道图和鹿苑说法图，雕刻精美，是公元十世纪南方雕刻艺术的代表。千佛岩，从南朝齐、梁时代(公元479—557年)开始雕凿的，共有294个洞龕，515尊佛像，其中最大的佛龕是三圣殿，中间是阿弥陀佛(无量寿佛)，两旁是观音和势至菩萨，它们是一千四百年前刻成的，是栖霞寺现在保存的最早的石刻佛像。栖霞寺在中国佛教史上占有重要地位，是中国佛教的四大丛林之一(湖北玉泉寺、山东灵岩寺、浙江国清寺和南京栖霞寺)。1962年，中国政府拨款几十万元整修栖霞寺，并开办中国佛学院栖霞寺分院。到目前已有全国18个省、市年青的僧人来到这里学习佛教和受戒。

栖霞寺所在的栖霞山，濒临长江，形似伞盖，海拔236米，这里风景优美，每到晚秋，枫叶红似火。南京人有“春牛首，秋栖霞”的说法。栖霞山上还有许多名贵的草药，可以养生健身，所以栖霞山又名摄山。

词 汇 表

创 始 人	chuàngshǐrén	founder
释迦牟尼	shìjiāmóuní	Sakamuni, the founder of Buddhism
传 播	chuánbō	propagate
弟 子	dìzǐ	follower

尊 称	zūnchēng	respectfully called
圣 人	shèngrén	sage
众说纷纭	zhòngshuōfēnyún	opinions vary
推 算	tuīsuàn	calculate
相 当	xiāngdān	correspond to
太 子	tàizǐ	crown prince
续承王位	jìchéngwángwèi	succeed to the throne
武 术	wǔshù	martial arts such as shadowboxing, swordplay, etc.
沉 思	chénsī	ponder
解 脱	jiětuō	free oneself
证 悟	zhèngwù	verify and consciousness
徒劳无功	túláowúgōng	make a futile effort
金 刚 座	jīngāngzuò	the diamond seat
传 布	chuánbù	disseminate
创 造	chuàngzào	create
条 件	tiáojiàn	condition
东 渐	dōngjiàn	spread towards the eastern
昔	xī	former times
博 士	bōshì	court academician
口 授	kǒushòu	oral instruction
浮 屠 经	fútújīng	Buddhist sutra
皆	jiē	all

号	hào	name
枢 纽	shūniǔ	pivot
可 信	kěxìn	believable
斋 戒	zhāijiè	abstain from meat, wine, etc.
祭 祀	jìsì	offer sacrifices
诏 报	zhāobào	deliver the imperial edict to
赎	shú	ransom
盛 饌	shèngzhuàn	to prepare a sumptuous food
沙 门	shāmén	a monk or nun
比 丘	bǐqiū	a monk
居 士	jūshì	a secular Buddhist devotee
天 竺	tiānzhù	India
承 认	chéngrèn	recognize
崇 信	chóngxìn	worship
略具规模	luèjùguīmó	begin to take shape
江 南	jiāngnán	south of the lower reaches of the Changjiang River
宝 塔	bǎotǎ	pagoda
名 僧	míngsēng	famous monk
翻 译	fānyì	translate
弘 扬	hóngyáng	carry forward
撰 写	zhuànxiě	write
保 存	bǎocún	preserve

铜佛像	tóngfóxiàng	bronze Buddhist statue
壁画	bìhuà	fresco
“三绝”	sānjué	three unique works of art
点上	diǎnshàng	put a dot
即	jí	as soon as
破壁	pòbì	break wall
画龙点睛	huàlóngdiǎnjīng	bring the painted dragon to life by putting in the pupils of its eyes.
高潮	gāocháo	high tide
全盛	quánshèng	flourishing
参与	cānyǔ	participate
政事	zhèngshì	government affairs
世人	shìrén	common people
黑衣	hēiyī	black clothes, a Buddhist monk's clothing
宰相	zǎixiàng	prime minister
顿悟	dùnwù	suddenly realize the truth
渐悟	jiànwù	to realize gradually
阐扬	chǎnyáng	elucidate
交游	jiāoyóu	make friends
偕	xié	together with
登	dēng	climb

嶠	嶠	tūshèng	mountain's name.
涅	槃	nièpán	nirvana
参知政事		cānzhīzhèngshì	participate in government. and political affairs
西	邸	xīdǐ	the western residence
招	致	zhāozhì	solicit
研	求	yánqiú	deliberate
济	济	jǐjǐ	magnificent
旷	代	kuàngdài	unequaled by contemporaries
敕	文	chìwén	imperial letter
反伪就真		fǎnwěijiùzhēn	eliminate the false and turn towards the true
舍邪归正		shěxiéguīzhèng	give up evil and return to good
都	邑	dūyì	capital
华	榱	huácuī	colour rafter
扞	天	méntiān	touch the heavens
诗	人	shīrén	poet
莺	啼	yīngtí	orioles sing
	郭	guō	the outer wall of a city
菩	萨	púsà	Bodhisattva
	戒	jiè	Buddhist discipline
舍	身	shěshēn	give up the throne become

		monk.	
三 宝	sānbǎo	Triratna, the triad of the Buddha, the dharma, and the sangha	
融会贯通	rónghuìguàntōng	achieve mastery through a comprehensive to	thaw
比 喻	bǐyǔ	metaphor	
犹	yóu	just as	
映	yìng	shine upon	
援	yuán	quote	
庖 厨	pāochú	kitchen	
浓 厚	nónghòu	pronounced	
笃 信	dǔxìn	sincerely believe in	
因果报应	yīn guǒ bào yìng	karma and retri-	tion
隐 士	yǐnshì	hermit	
捐 献	juānxiàn	present	
精 舍	jīngshè	Buddhist monastery	
东 渡	dōngdù	cross the sea to Japan	
失 败	shībài	fail	
纪 念 堂	jìniàntáng	memorial hall	
目 前	mùqián	at present	
法 师	fǎshī	Master	

筹	款	chóukuǎn	raise money
重	新	chóngxīn	again
征	君	zhēngjūn	hermit
手	笔	shǒubǐ	sb's own handwriting
碑	文	bēiwén	an inscription on a tablet
完	整	wánzhěng	intact
唐	碑	tángbēi	tablet of the Tang Dynasty
化	身	huàshēn	incarnation
说	法	shuōfǎ	explain Buddhism
菩	萨	púsā	Bodhisattva
毗	卢	pílúdiàn	vairocana hall
藏	经	cángjīnglǒu	Buddhist library
舍	利	shè lì tā	pagoda for Buddhist relics
雕	凿	diāozáo	cut a hole and carve
	龛	kān	niche
丛	林	cónglín	Buddhist monastery
佛	理	fó lǐ	Buddhism
受	戒	shòujiè	be initiated into monkhood
濒	临	bīnlín	border on
海	拔	hǎibá	height above sea level
风	景	fēngjǐng	scenery
晚	秋	wǎnqiū	late autumn
枫	叶	fēngyè	maple leaf

名	贵	mǐngguí	rare
草	药	cáoyào	medicinal herbs
养	生	yǎngshēng	preserve one's health
健	身	jiànshēn	healthy

中国道教和茅山道观

(一) 道教的思想渊源和道教的创立

道教是中国固有的宗教，它是中国传统思想文化的产物，又对中国古代政治、社会和文化思想产生过深刻影响。积累了大量道教经籍和文献资料的道藏^①，是我国古代文化遗产中一个组成部分。

1. 道教的思想渊源

古代的巫术——道教思想渊源之一：

殷商时代即出现鬼神崇拜，能沟通人和鬼神，代表鬼神说话的，叫巫师。《说文解字》：“巫，祝也，能齐肃事神明者，在男曰覡(xī)，在女曰巫。”他们专事卜问吉凶，役使鬼神，消灾度厄，祈福去病。

巫术范围有：卜筮(shì)，占星，望气，风角等，巫术又称神道。《易·彖(tuàn)辞》：“圣人以神道设教，而天下服。”有人认为，道教的“道”就是从“神道设教”而来。

^① 道藏(dào zàng)：道教经书总集，现存的道藏是公元1445年编成的明朝《正统道藏》，共有5305卷，分480装函，以及公元1607年编印的《万历续道藏》共有181卷，分装32函。内容广博，除道教经书外，还有关于医学、化学、生物体育、保健、天文、地理等方面论著。

神仙方士——道教思想渊源之二：

战国时代，出现“献不死之药”和“教不死之道”的记载，《战国策·楚策》、《韩非子·外储说左上》。

燕齐一带出现神仙方士，他们通仙方，炼丹药，并和邹衍五德终始说结合，^①形成“方仙道”。《楚辞·远游》：“贵真人之休德兮，羨往世之登仙。”“仍羽人于丹丘兮，留不死之旧乡”。这是道教信仰神仙，提倡人们“修仙”的来源。

黄老思想——道教思想渊源之三：

西汉初年，盛行黄老之术，主张清静无为，这本是政治思想的一个流派，由于它标榜黄帝，尊崇老子，而老子《道德经》中确有神秘主义思想成分，诸如“玄之又玄，众妙之门”、“长生久视之道”、“善摄生者，陆行不遇兕(sì)虎，入军不被甲兵”等，被神仙家吸收，成为道教的思想来源。

2. 道教的创立

东汉中期出现以老子为教主、以神仙术为核心的黄老道。它是道教的前身。

东汉顺帝时代(公元126—144年)在齐鲁一带流传于吉的《太平清领书》，这就是道教最早的经书之一《太平经》。汉灵帝时(公元168—184年)，兴起以张角为首领、信奉《太平经》的太平道。张角自称大贤良师，招收弟子，跪拜首过，符水

① 五德终始说：五德终始，又称五德转移，战国时阴阳学家邹衍的学说。指水、火、木、金、土五种物质德性相生相克和终而复始的循环变化。用来说明王朝(如夏、商、周等)兴替的原因。

治病。十余年间，信徒遍布青、徐、荆、扬等八州。并于公元184年组织黄巾大起义。黄巾起义失败后，太平道被迫转入民间秘密流行。

早期道教的另外一支是巴蜀汉中的五斗米道。汉顺帝时，沛国丰（今江苏丰县）人张陵（又称张道陵）在蜀郡鹄（hù）鸣山造作道书，创立“五斗米道”。受道者应交米五斗。其教规教义基本同于太平道。张陵之孙张鲁，占据汉中推行五斗米道，自号师君，道徒名“鬼卒”，首领号“祭酒”。设义舍于路，行旅可量腹取足。以政教合一的方式，管理汉中地区。主要经典有《老子五千文》与《太平洞极经》。由于奉张陵为天师，五斗米道又称天师道。到张鲁之子张盛（第四代天师），移居江西龙虎山。

（二）道教的基本信仰

首先，道教奉老子为教祖，以《道德经》作为主要经典。刻在四川灌县青城山天师洞三清大殿石柱上的一付对联：

道生一，一生二，二生三，三生万物

人法地，地法天，天法道，道法自然

这取自老子《道德经》的对联，正说明道教的基本信仰，即信仰“道”。

其次，得“道”即得“长生”。“道”是一种理念，一种神灵，一种仙术，“道”与“生”相守，“生”与“道”相保。得“道”，也就得到神佑、仙方，可以长生。

第三，“道”衍化为“洪元、混元、太初”三个世纪，凝聚为

三清尊神^①：元始天尊、灵宝天尊和道德天尊(太上老君)。信仰“道”，即信仰三清尊神。在天上，天外有天；在地上，有洞天福地，为神灵仙人所居。

第四，得于道果谓之“德”，道教信徒必须“修道养德”。取得道果，就是通过修炼，与“道”同体，成为神仙。道教提出“我命在我不由天”，人可以超克鬼神，成仙长生。由于肉体长存的说法实难证明，又出现了蝉蜕、尸解、羽化而登仙的说法。

第五，道教是多神教，有庞大的神团系统，汉民族所信仰中的天神、地祇、人鬼都包括在内。“道”无不在，即神无不在，连人体中五脏六腑都有神。

最后，道教主张清心寡欲，淡泊自守；主张父慈子爱，万事和谐；主张“不敢为天下先”，以柔弱胜刚强，所以道教主张和平，反对战争和称霸。

(三) 道教的各种道术

占卜、符箓、祈禳和禁咒诸术，目的是驱鬼辟邪，除灾求福，属道教符箓派。

炼丹、服饵术，《抱朴子内篇·金丹》总结了两汉魏晋的炼丹术。丹分外丹和内丹，外丹是用铅汞及药物配制，放在炉火中烧炼而成化合物，所谓“夫金丹之为物，烧之愈久，变化

^① 三清：指三清天和三清境，是道教指神仙所居的最高仙境。一称清微天玉清境，元始天尊所居；二称禹余天上清境，灵宝天尊所居；三称大赤天太清境，道德天尊所居。

愈妙，黄金淬(cuì)火，百炼不消……服此二药，炼人身体，故能令人不老不死。”后来《云笈七签》中已指出这种金丹“怀大毒在其中”^①。道教的炼丹术开创了近代的化学。

内丹指以人身为丹鼎，以精气为药物，进行修炼，使精气、神凝聚不散，它与中国古代生理卫生学、医学有一定关系。道教重视服食药物，许多道教大师，如陶弘景等，都是著名的药物学家。

导引、服气和胎息诸术。

内视、守静、存思和辟谷诸术。

房中术：葛洪在《抱朴子内篇》中指出两性生活要“得宣节之和”，如果任情纵欲，必损年命。另外还要重视“还精补脑”，调息存思，以防虚损。

（四）道教的发展

葛洪(公元284—364年)集神仙思想和方术之大成，形成金丹道教的理论体系。

嵩山道士寇谦之、庐山道士陆修静以及茅山道士陶弘景对道教的改革，出现了上清派、灵宝派等道教教派。^②

① 《云笈七签》卷64《金丹诀》：“不悟金丹并诸石药，各有本性，怀大毒在其中，道士服之，从羲轩已来，万不存一，未有不死者。”《云笈七签》120卷，是北宋《大宋天宫宝藏》主编张君房辑要编成的道教文献。

② 上清派，尊奉《上清大洞真经》的道教派别，公元364年杨羲用隶书写出《上清经》31卷，传至梁朝茅山道士陶弘景，形成上清道派。此派重道教内丹，以“存神”为主。灵宝派，尊奉《灵宝经》的道教派别。公元397—401年间，葛巢甫编成《灵宝经》，传到刘宋庐山道士陆修静，形成灵宝经派。此派重劝善度人和斋醮诵经。

唐宋时代帝王对道教的推崇，使中国道教进入全盛期。唐高宗、唐玄宗和宋真宗、宋徽宗是尊崇道教特别突出的帝王，唐高宗加老子“太上玄元皇帝”的称号，玄宗命令士庶家藏《老子》一部，宋朝徽宗则自称“教主道君皇帝”，于是道教更为盛行。元朝和清朝统治者则以道教为汉族宗教而加以贬抑，甚至出现焚烧道教典籍的情况。道教到清朝进入衰落阶段。

宋辽金时代，南北割据，造成道教的分裂。金世宗大定七年(公元1167年)王重阳在山东宁海(今牟平)全真庵聚徒讲道，创立全真道。特点：①以心解、静修为主，“识心见性全真觉”，不重符箓，不事烧炼；②道、释、儒三教合一；③全真道士必须出家，投师住庵，不能结婚，不食荤腥。

原先道教的所有派别，至元代全合并为正一道(天师道)，元成宗大德八年(公元1304年)封张道陵38代后裔张与材为“正一教主”，总领三山(龙虎山、阁皂山、茅山)符箓。

《道藏》的编纂：

公元471年陆修静编成《三洞经书目录》，收道经目录1090卷，为《道藏》的雏形。

中国第一部《道藏》是《开元道藏》3744卷，唐玄宗天宝七年(公元748年)诏令传写流布。

《大宋天宫宝藏》(公元1010年编，4565卷)奠定了《道藏》编纂体例：三洞、四辅、十二类。

现存唯一官修《道藏》是《正统道藏》，公元1445年编，5305

卷。《万历续道藏》，公元1607年编，180卷。它们现存北京白云观。1988年中国文物出版社、上海书店和天津古籍出版社联合据白云观道藏本影印出版，共有36册。《道藏》包罗宏富，是中国传统文化的重要遗产之一。

道教相信修炼可以成为神仙，而神仙所住的地方都是最好的名山胜境，有十大洞天、三十六小洞天和七十二福地。江苏句容县的茅山就是其中的第八大洞天。

茅山原名句曲山，西汉(公元前206年—公元8年)前期，陕西咸阳的茅盈、茅固和茅衷三兄弟来到这里隐居修道，据说他们都成了神仙，被称为“三茅真君”，他们所住的句曲山也改叫茅山。此后，葛洪、杨羲、陆修静、陶弘景等著名道教大师都曾来到茅山修炼和传播道教，陶弘景时开始形成会通儒佛、独树一帜的道教“茅山宗”。到了唐宋时期(公元618—1279年)茅山道教受到皇帝的重视和提倡，规模更大，建造了雄伟壮观的“三宫五观”：九霄万福宫(顶宫)、元符万宁宫(印宫)、崇禧万寿宫；德佑观、玉晨观、仁佑观、白云观和乾元观。整日香烟缭绕，钟声不绝，成为中国东南地区道教中心。

大茅峰的顶宫是现在茅山道教的主要建筑，每到一年的正月18日至3月18日的“香汛”时间，远近几百里地区的善男信女都上山进香拜神，非常热闹。

大茅峰北不远是积金峰，峰前有印宫，以前道院最多，建筑很宏伟。现在已开始修复。

著名的华阳洞在积金峰附近，据说晋朝时一个采药的农民吴绰看到一个小孩跑进华阳洞，突然变成一条小龙，这个农民急忙举起斧子就砍，小龙虽然迅速逃进洞里，但是它的左耳被斧子割下来了。以后，凡是游华阳洞的人，都说去“割龙耳”。唐代文学家韩愈有诗曰：“想君直入华阳洞，割取乖龙左耳来。”传说汉代三茅君就是在洞里修炼得道的。华阳洞久已淤塞，最近当地政府派人挖掘淤土，计划恢复这一古迹。

词 汇 表

道 观	dàoguàn	Taoist temple
道 藏	dàozàng	collected Taoist scripture
渊 源	yuānyuán	origin
产 物	chǎnwù	outcome
文化遗产	wénhuà yí chǎn	cultural heritage
巫 术	wūshù	witchcraft
巫	wū	sorceress
觊	xí	sorcerer
沟 通	gōutōng	link up
鬼 神	guǐshén	ghost and gods
祝	zhù	invoke
齐 肃	qísù	concentrated and pious

卜	问	bǔwèn	divine
吉	凶	jíxiōng	good or ill luck
役	使	yìshǐ	use
消	灾	xiāozāi	to prevent or forestall calamities
	度	dù	to pass
	厄	è	adversity
卜	筮	bǔshì	divination
占	星	zhānxīng	divine by astrology
望	气	wàngqì	to read the future from the clouds
风	角	fēngjiǎo	to read the future from the direction of wind
神	仙	shénxiān	supernatural being
方	士	fāngshì	necromancer
五德终始		wǔdézhōngshǐ	the five primary elements move in cycles
休	德	xīudé	moral excellence
	羨	xiàn	envy
	仍	rēng	follow
黄	老	huánlǎo	Huangti and Laotze
清静无为		qīngjìngwúwéi	quiet and doing nothing
流	派	liúpài	sect
标	榜	biāobǎng	flaunt

神秘主义	shénmìzhūyì	mysticism
摄生	shèshēng	conserve one's health
兕虎	sīhǔ	rhinoceros and tiger
教主	jiàozhǔ	the founder of a religion
核心	héxīn	core
前身	qiánshēn	predecessor
首过	shóuguò	repent
符水	fúshuǐ	magic words and water for curing diseases
秘密	mìmì	secret
义舍	yìshè	free hotel
量腹取足	liàngfùqǔzú	eat according to one's appetite
政教合一	zhèngjiàohéyī	combine religion and politics
法	fǎ	model oneself on
理念	lǐniàn	rational concept
佑	yòu	bless and protect
衍化	yǎnhuà	develop
凝聚	níngjù	condense
洞天福地	dòngtiānfúdì	mountains inhabited by Taoist
超克	chāokè	go beyond and subdue
蝉脱	chántuō	to commit suicide in order to

			escape this dirty world
尸	解	shījiě	soul leave from one's body when he died.
羽	化登仙	yǔhuàdēngxiān	to take flight to the land of the immortal
神	团	shéntuán	the gods society
庞	大	pángdà	huge
地	祇	dìqí	god of the earth
清	心寡欲	qīngxīnguǎyù	to purge one's mind of desires and ambitions
淡	泊	dànbó	having no worldly desires or ambitions
和	谐	héxié	harmonious
符	箓	fúlǔ	Taoist secret talismanic writing
祈	禳	qíróng	to pray for protection against calamities
禁	咒	jìnzhòu	exorcize
炼	丹	liàndān	make pills of immortality
服	饵	fúěr	take Taoist pills
内	丹	nèidān	inner cinnabar
外	丹	wàidān	cinnabar
修	炼	xīuliàn	cultivate one's physical and mental capabilities

化	学	huàxué	chemistry
淬	火	cùihuǒ	quench
导	引	dǎoyǐn	Taoist breathing exercises
胎	息	tāixī	like an unborn baby breath in placenta
辟	谷	pìgǔ	avoid eating grains in order to gain immortality
房	中	fángzhōng	the art of love making
士	庶	shìshǔ	gentlemen and local people
贬	抑	biǎnyì	belittle
衰	落	shuāiluò	decline
心	解	xīnjiě	understand without verbalism
雏	形	chúxíng	embryonic form
编	纂	biānzǎn	compile
包	罗	bāoluó	include
宏	富	hóngfù	grand and rich
胜	境	shèngjìng	famous scenic spot
洞	天	dòngtiān	mountains inhabited by Taoist priests
福	地	fúdì	
其	中	qízhōng	among
原	名	yuánmíng	original name
修	道	xiūdào	cultivate oneself according Taoism

据	说	jùshuō	it is said
真	君	zhēnjūn	a deferential title of Taoism
此	后	cǐhòu	after this
提	倡	tíchàng	advocate
壮	观	zhuàngguān	grand sight
宫	观	gōngguàn	Taoist temple
整	日	zhěngrì	the whole day
香	烟	xiāngyān	incense smoke
缭	绕	liáorǎo	coil
钟	声	zhōngshēng	bell sound
不	绝	bùjué	keep on
现	存	xiàncún	extant
建	筑	jiànzhù	building
香	汛	xiāngxùn	the time going to a temple and offering incense
善男	信女	shànnánxìngnǚ	male and female followers of Taoism
进	香	jìngxiāng	go to a temple and offer incense
拜	神	bàishén	worship god
道	院	dàoyuàn	Taoist shrine
宏	伟	hóngwěi	great
突	然	tūrán	suddenly
变	成	biànchéng	change into

急	忙	jímáng	in a hurry
斧	子	fǔzǐ	axe
	砍	kǎn	cut
迅	速	xùnsù	swift
	逃	táo	escape
割	下	gēxià	cut off
乖	龙	guāilóng	eccentric dragon
凡	是	fánshì	every
传	说	chuánshuō	legend
得	道	dédào	attain perfection in Taoism
淤	塞	yūsè	silt up
挖	掘	wājué	excavate
恢	复	huīfù	resume
古	迹	gǔjì	historic site

江南最大的地下宫殿与 古都建康的天阙

五代十国时期，南唐国（公元937—975年）建都于金陵（今南京）。南唐是那个分裂割据时代最注意发展经济和繁荣文化的国家。先主李昇（biàn）是南唐国的建立者，在位七年，执行保境安民、与民休息的政策，兴修水利，奖励农桑。此时大江南岸农民还创造了一种圩田，既避泛滥之灾，又收灌溉之利。李昇的经济政策使南唐成为当时割据诸国中较富强的国家。

李昇在位时，把南唐首都金陵城从周长12.5公里扩大到20公里，“前倚雨花台，后枕鸡笼山，东望钟山，西带石头城”。宫城建在城中央，即今南京市洪武路一带。现在的内桥是当年宫门前的虹桥，中华路是南唐御街，当时大小官署都分布在御街两侧。

中主李璟（jǐng）和后主李煜（yù）既是南唐的国王，又是很具有艺术才能的诗人，尤其是后主李煜在国破家亡的情况下所写的诗词，如：

《虞美人》

“春花秋月何时了？

往事知多少。
小楼昨夜又东风，
故国不堪回首月明中，
雕栏玉砌应犹在，
只是朱颜改。
问君能有几多愁，
恰似一江春水向东流。”

这些诗句感人肺腑，传诵千古。

南唐先主李昇和中主李璟去世以后都葬在南京南面22公里的祖堂山南麓，现在叫做“南唐二陵”，这是中国南方最早、最大的地下宫殿。李昇的钦陵建于公元943年，分前、中、后三个主室，前中二室附四间侧室，为砖砌，后室附六间侧室，为石砌。全长21.48米，宽10.45米。通向后室的大门两侧刻有守门武士的浮雕。头戴铜盔，身穿铠甲，手握长剑，脚踏祥云，姿态威严。横额上浮雕有双龙戏珠，形态生动。后室北部正中是青石棺座，由6块石板合成，侧面雕有8条行龙，四边刻着牡丹花的花纹。后室屋顶绘有日月星辰，地面石板上刻有江河山岳，这表示“上具天文，下具地理”，是帝王陵墓中特有的装饰，所有石构都有彩色绘画，墙壁都涂成深红色。室顶和东西两壁都有铁环和铁钉，这是悬挂幕布用的。可以想见1000年前的这个地下宫殿是多么富丽堂皇。李璟的顺陵建于公元961年，形制与钦陵大致相同，规模较小，质量稍差。二陵出土遗物有640多件，其中男女陶

俑最多，计 190 件，占全部出土文物的三分之一。有卫士、侍者、嫔妃、舞女，衣着华丽，姿态各异，还有奇特的人首鱼身和人首蛇身、人首龙身的以及两人首共一龙身，两端人首均不戴帽的陶俑。

南唐二陵的发现，在中国考古学上有重要意义，为我们研究古代宫室、服饰、陶瓷、雕塑和石刻艺术提供了宝贵的资料。

在祖堂山北面不远，有一座牛首山，俗称牛头山，山高 248 米，古名天阙山，是南京附近的名山之一。

公元 317 年东晋建立，首都在建康(今南京)。当时东晋皇帝想在都城南面造一座高大的“双阙”，以表示自己地位的尊贵。宰相王导考虑到国家经济力量衰弱，城墙还只能用垒土和竹篱，造双阙更有困难。当他远望到牛首山上双峰，就对皇帝说：“你看，那牛首山双峰，正是天阙(天然的宫阙)！”从此以后，这座山就叫天阙山了。公元 461 年，一位佛教高僧辟支和尚曾住在牛首山西峰的山洞里，据说他在这里“立地成佛，上天为仙”，所以牛首山又叫仙窟山。

梁朝在这里造了佛窟寺，唐朝贞观年间，法融法师来到牛头山幽栖寺坐禅，有百鸟衔花之祥，于是大振宗风，在这里成立了佛教牛头宗，又称牛头禅，是四祖道信之下旁出的禅宗。日本传教大师传入日本之禅，就是它的法流。牛首山东峰西南侧至今仍耸立的宏觉寺塔，七级八面，公元 774 年建造，明朝(公元 1368—1644 年)重修，显得古朴庄严。

牛首山风光秀丽，每逢春季，满目苍翠，桃李芬芳，在南京人民心目中享有“春牛首”的盛誉。

词 汇 表

江 南	Jiāngnán	South of the lower reaches of the Changjing River
地下宫殿	dìxiàgōngdiàn	underground palace
古 都	gǔdū	ancient capital
天 阙	tiānquè	natural watchtower on either side of a palace gate
建 都	jiàndū	found a capital
分 裂	fēnliè	split
割 据	gējū	set up a separatist regime
繁 荣	fánróng	flourishing
后 主	hòuzhǔ	last emperor
国破家亡	guópòjiāwáng	national subjugation and family broken up
诗 词	shīcí	poetry
不 堪	bùkān	cannot bear
回 首	huíshǒu	to look back
雕 栏	diāolán	engraved railing
玉 砌	yùqì	built by laying jade

朱	顏	zhuyán	bright red colour
問	君	wènjun	ask you
几	多	jǐduō	how much
	愁	chóu	gloomy mood
恰	似	qiásì	exactly like
詩	句	shījù	verse
感人肺腑		gǎnrénfèifǔ	move one deeply
傳誦千古		chuánsòngqiāngǔ	be widely read for all time
先	主	xiānzhǔ	the first emperor who died
南	麓	nánlù	the south foot of uaumountain
主	室	zhǔshì	main room
側	室	cèshì	side room
磚砌石構		zhuānqìshígòu	brick and stone structures
守	門	shǒumén	be on duty at the gate
武	士	wǔshì	palace guards
浮	雕	fúdiāo	relief
銅	盔	tóngkuī	copper helmet
鎧	甲	kǎijiǎ	armour
	劍	jiàn	sword
	踏	tà	step on
祥	云	xiángyún	auspicious cloud
姿	態	zītài	posture
臧	嚴	wēiyán	dignified

横 额	hēngè	a horizontal tablet
双龙戏珠	shuānglóngxìzhū	two dragon play pearl
形 态	xíngtài	shape
生 动	shēngdòng	lively
具	jù	have
天 文	tiānwén	astronomy
地 理	dìlǐ	geography
特 有	tèyǒu	peculiar
装 饰	zhuāngshì	decorate
铁 环	tiěhuán	iron hoop
钉	dīng	nail
悬 挂	xuánguà	hang
幕 布	mùbù	curtain
富丽堂皇	fùlìtánghuáng	sumptuous
形 制	xíngzhì	form and scale
大 致	dàzhì	roughly
质 量	zhìliàng	quality
陶 俑	táoyǒng	pottery figurine
卫 士	wèishì	guard
侍 者	shìzhě	waiter
嫔 妃	pínfēi	concubine of an emperor
舞 女	wǔnǚ	dancing girl
衣 着	yīzhuó	clothing

华	丽	huálì	gorgeously
各	异	gèyì	different
奇	特	qītè	queer
	首	shǒu	head
宫	室	gōngshì	palace
服	饰	fúshì	dress
提	供	tígòng	afford
资	料	zīliào	material
双	阙	shuāngquē	two watchtower on side of palace gate
尊	贵	zūnguì	honourable
宰	相	zǎixiàng	prime minister
考	虑	kǎolù	consider
衰	弱	shuāiruò	weak
垒	土	lěitǔ	piling up earth
竹	篱	zhúlí	bamboo fence
	峰	fēng	peak
立	地成佛	lìdìchéngfó	become Buddha immediately
禅	宗	Chánzōng	Dhyana
耸	立	sǒnglì	tower aloft
古	朴	gǔpǔ	simple and unsophisticated
庄	严	zhuāngyán	solemn
	每	měi	every

逢

féng meet

满目苍翠

mǎnmùcāngcuì

verdant hills met the eye
on every side

桃 李

táolǐ

peaches and plums

芬 芳

fēnfāng

sweet smell

享 有

xiǎngyǒu

enjoy

盛 誉

shèngyù

great fame

汉唐文化概说

汉、唐是中国古代历史上最重要的朝代，汉朝从汉高祖建国到东汉献帝禅位，长达 414 年。而唐朝从高祖李渊称帝到唐朝为后梁所取代，也有 291 年之久。这两个朝代上升时期，国家统一，国力强盛，经济繁荣。汉武帝时代和唐玄宗开元盛世的经济水平，都居于当时世界的首列。文化成就则更是灿烂辉煌，汉代的乐府诗歌和唐代的唐诗，堪称为中国文化宝库中的明珠。汉唐留下的历史胜迹很多。

西安曾是秦(都咸阳)、西汉、唐的古都，是许多最重要的历史胜迹的集中地，结合中国古代文化，介绍如下：

(一) 秦始皇地下兵马俑(yǒng)的发现

秦陵在西安城东约三十公里的骊(lí)山北面，陵的基础是正方形，高 47 米，周长 1410 米，环绕秦陵有内城周长 2525.4 米，外城周长 6264 米。

1974 年 3 月当地农民打井时，在距秦陵东面 1500 米处，发现地下兵马俑。以后经过考古发掘，共发现近万个陶质兵俑及近千件的陶马俑。这些陶质兵俑组成步、弩(nǔ)、车、骑四类兵种，他们手中各拿着弓、箭、弩及青铜戈、矛、戟(jǐ)等实战武器，面向东方，放置在深五米以下的坑道

中。这些兵俑，有的身穿铠甲，更多的是穿轻便战袍，腿扎行滕(téng)(裹腿)、浅履(鞋)、系带、束发、挟弓挎(kuà)箭。这些秦陵地下兵马俑及珍贵武器的出土，为我们研究秦代的政治、军事、经济、文化、艺术及科技，提供了重要资料。

1979年成立“秦始皇兵马俑博物馆”，大厅跨度70米，长230米，高22米，已将出土文物陈列展出。1980年在秦陵西边，发现两组铜车马，每辆车各有四匹铜马和一个驭手铜俑。现在也设室展出，表现了秦代青铜冶炼及工艺水平的高超。

根据《史记》等书的记载，秦陵是用72万刑徒，费时37年才建成的。墓室内用水银作江河，还有山岳，用明珠作日月，金银作成鸭雁，象征天下自然地理形势，还有许多珍贵器物陪葬。

(二) 汉唐诸陵的石刻艺术

西汉皇帝有九个陵在渭水北岸，自东向西，绵延近45公里，远望像埃及的金字塔，不过汉代皇陵是土砌成的。汉陵的规模，一般是陵高40米，占地七顷，中间一顷地的下面深43米处有墓室，高4米，四周6.6米，内置棺木，墓室四面有门，陪葬物品有车、六马、兵器、帛绣、金玉、米谷、畜类，以及祭器、明器、珍玩等，每个皇帝陵附近，还有迁居来的将军、尉侯、富商、豪杰等住户，负责祭祀和守卫，是守陵户。汉代皇帝入葬时，口含玉蝉，身穿金缕玉衣。汉代皇

陵中，以汉武帝的茂陵最大，高67米，陵的基础东西长231米，南北长234米，茂陵守陵户约61087户。

自茂陵东去500米有霍去病墓(公元前140—117年)，他18岁统率军队，在祁连山一带，6次出征匈奴，打通河西走廊，使汉朝至西域的交通畅通无阻。他24岁病逝，汉武帝为了纪念霍去病的军功，就将这个墓累积天然大石而筑成，以象征他的军功和祁连山一样高。在墓前石雕中有卧虎、卧牛、卧马、跃马、石人、石鱼、石蛙、小猪、人熊搏斗、怪兽吞羊等，其中“马踏匈奴”是最著名的石刻，表示西汉武帝打败匈奴的情景。这些天然大石块，略加勾勒，有高度概括的艺术风格，气魄雄伟，风格粗犷(guǎng)，这是中国历代陵墓前，最早出现的石刻艺术。

乾陵是唐高宗与皇后武则天的合葬墓，在西安北约80公里的乾县境内，海拔约1047米的梁山上，墓道两旁有石刻群像，自南往北有石柱、飞龙马、朱雀、石马、石人等各一对。在内城门遗迹的东边有纪念武则天的无字碑，是于阗国送来的，高二丈，上有金太宗的弟弟用女真大字书写的几句话，旁边有汉文翻译，意思是“大金皇弟感慨乾陵的荒废，于是进行修理”。并刻有“天会十二年”(公元1124年)。这是研究女真文字的史料。西侧有述圣记碑，是武则天为了纪念唐高宗的功业而写的文章，由中宗笔书的。内城门东西两侧有当时周围民族国家首领的石刻人像，共39尊，各高五尺，背上原刻有官职人名，但经千年的风雨剥蚀，已经看不清楚字

迹。约略有波斯都督波斯王卑路斯和波斯大首领南昧；也看出中国和伊朗已有很久的历史关系。往北有一对雕刻精巧的石狮。在乾陵的东南方不远处，有章怀太子墓和永泰公主陵，它们的地下宫殿里有丰富多彩的唐代宫廷生活的壁画。

昭陵是唐太宗的陵，位于西安东北50公里的醴泉县九峻山上，在陵园玄武门内有唐初征服的14个民族国家的首领石刻雕像，过石桥在两侧石室中，原有昭陵六骏刻石，是纪念太宗骑过的六匹爱马。陪葬墓共有166座，是王、公主、嫔妃、宰相、功臣等的墓，现在长孙无忌、李勣(即)等功臣的碑约24个，都保存在陪葬墓李勣的墓院中。这些唐代碑刻，书法艺术很是珍贵。李勣(原名徐懋功)墓是由三个土堆合成，表示他在铁山、阴山、乌德鞑山打败突厥的军功。墓碑是高宗书写的，字迹秀丽。现在这里是昭陵博物馆。

(三) 西安慈恩寺和玄奘(zàng)的译经

唐贞观二十一年(公元647年)，太子李治为纪念母亲文德皇后而修建了慈恩寺，公元649年，李治即位为高宗。公元652年，由玄奘设计创建大雁塔，以便贮藏他从印度带回的佛经，最早建五层，高60米，后来倒塌。武则天时重建十层塔，又经兵火，只存七层。塔现在高64米，是明代重建的，造型朴实，是中国楼阁式的砖塔。塔西面门楣上刻有唐代建筑图，南门两侧有太宗写的《大唐三藏圣教序》及高宗写的《大唐三藏圣教序记》，这两个碑的字体是褚遂良的书法。这些石刻碑文具有唐代佛教史、建筑史及书法艺术的重要史料。

唐代科举成名的进士，都要到大雁塔题名，以示荣耀。

唐玄奘13岁出家，自贞观元年(公元627年)去印度留学17年，带回梵文佛经657部。他先后在弘福寺及慈恩寺译佛教经论57部共1335卷，人们称他为唐三藏法师，亦名唐僧。他口述去印度的经历，由辨机编成《大唐西域记》12卷，是研究中亚、南亚的重要史书。

(四) 华清池所反映的唐代豪华生活

从西安向东行25公里，有海拔800米高的骊山，山北面就是华清池。贞观十八年(公元644年)设行宫，后来叫温泉宫，唐玄宗天宝六年(公元747年)改名华清宫。这里温泉的水温为43℃，玄宗李隆基和杨贵妃常在这里居住游乐。唐代诗人白居易写的《长恨歌》，就是描写李杨爱情的诗歌。现在这里重建了仿唐建筑飞霜殿、瑶光楼等。华清池院内还有蒋介石居住过的五间厅房，以及半山腰有“兵谏亭”，都是1936年12月12日“西安事变”国共第二次合作的见证。

(五) 西安碑林保存的文化

碑林在陕西博物馆内。唐文宗开成二年(公元828年)将中国先秦的古书《周易》、《尚书》、《毛诗》、《春秋左氏传》、《春秋公羊传》、《春秋谷梁传》、《孝经》、《论语》、《尔雅》共十二部经书刻石，设立在当时的国子监。历代称它为“开成石经”。北宋时，又把唐代著名书法家颜真卿、褚遂良、欧阳询、柳公权等的书法碑刻会集在碑林。明、清又重修过。清朝康熙三年(公元1664年)，陕西巡抚贾汉又把《孟子》刻入碑

林,就成为十三经刻石。乾隆三十七年(公元1772年),由陕西巡抚毕沅改建,成为今天碑林的规模。其中还保存有唐代“大秦景教流行中国碑”,反映了中西文化的交流。碑林内容丰富多采,确实是中国文化的宝库。

词 汇 表

兵 马 俑	bīngmǎyǒng	wood or clay figures of warriors and horses buried with the dead
井	jǐng	well
陶 质	táo zhì	pottery
步	bù	infantry
弩	nǚ	cross-bow
车	chē	charriot
骑	qí	ride; a rider and horse
铜 俑	tóngyǒng	copper figurine
金 字 塔	jīnzìtǎ	pyramid
戈	gē	dagger-axe
矛	máo	spear
弓	gōng	bow
箭	jiàn	arrow
戟	jǐ	halberd

铠	甲	kǎijiǎ	armour
战	袍	zhàn páo	battlegarment
行	滕	xíngténg	ancient puttee
裹	腿	guǒtuǐ	puttee
	履	lǚ	shoe
	鞋	xié	shoe
帛	绣	bóxiù	silk cloth
祭	器	jìqì	sacrificial utensils
明	器	míngqì	funerary objects
珍	玩	zhēnwán	rare play things
玉	蝉	yùchán	jade cicada
金缕玉衣		jīnlǚyùyì	jade clothes weaved by gold threads
古	迹	gǔjī	historic site
结	合	jiéhé	combine
简	介	jiǎnjiè	brief introduction
陵	基	língjī	the base of mausoleum
方	形	fāngxíng	square
	周	zhōu	circle; circumference
环	绕	huánrǎo	surround
发	掘	fājué	excavate; explore
	及	jí	with
青	铜	qīngtóng	bronze

实	战	shízhàn	actual combat
放	置	fàngzhì	lay up; put
坑	道	kēngdào	gallery; tunnel
	腿	tuǐ	leg
	扎	zā	tie; bind
浅	履	qiǎnlǚ	shoes with low-cut uppers
束	发	shùfà	tie hair
	挟	xié	hold; under the arm
	挎	kuà	carry on the arm
科	技	kējì	science and technology
提	供	tígòng	provide; supply
博	物	bówùguǎn	museum
	将	jiāng	take; bring
陈	列	chénliè	display; set out
展	出	zhǎnchū	put on display
驭	手	yùshǒu	driver
	亦	yì	also; too
冶	炼	yěliàn	smelt
水	平	shuǐpíng	horizontal; level
高	超	gāochāo	superb; excellent
刑	徒	xíngtú	criminal
水	银	shuǐyín	mercury
山	岳	shānyuè	lofty mountains

明 珠	míngzhū	bright pearl; jewel
鸭 雁	yāyàn	duck, wild goose
象 征	xiàngzhēng	symbolize; signify
形 势	xíngshì	terrain; situation
陪 葬	péizàng	be buried with the dead
诸	zhū	all; various
自……向	zì……xiàng……	from……to
绵 延	miányán	be continuous; stretch long and unbroken
望	wàng	look over
土 砌	tǔqì	built by earth bricks
丈	zhàng	a unit of length ($= 3\frac{1}{3}$ metres)
顷	qǐng	a unit of area (6.6667hectares)
棺 木	guānmù	coffin
陪	péi	accompany
米、谷	mǐ, gǔ	rice, grain
畜 类	xùlèi	livestock
以 及	yǐjí	as well as
珍 玩	zhēnwán	rare curios
迁	qiān	move
将 军	jiāngjūn	general
尉、侯	wèi, hóu	a middle officer of ancient China

富	商	fùshāng	rich merchant
豪	杰	háojié	person of exceptional ability hero
住	户	zhùhù	household; resident
负	责	fùzé	be responsible for
祭	祀	jìsì	offer sacrifices to gods or ancestors
守	卫	shǒuwèi	guard
	称	chēng	call; name
	含	hán	contain; comprise
统	率	tǒngshuài	command; lead
	于	yú	at
打	通	dǎtōng	get through
走	廊	zǒuláng	corridor
畅	通	chàngtōng	unimpeded
病	逝	bìngshì	die of sickness
纪	念	jìniàn	commemorate
军	功	jūngōng	military exploit
累	积	lěijī	accumulate
天	然	tiānrán	natural
	卧	wò	lie
	跃	yuè	leap; jump
	熊	xióng	bear
搏	斗	bó dòu	wrestle; fight
怪	兽	guài shòu	monster

吞	tūn	swallow
踏	tā	stepon; tread
情 景	qíngjǐng	scene; sight
略 加	lüèjiā	slightly
勾 勒	gōulè	draw the outline of
概 括	gàikuò	summarize
风 格	fēnggé	style
粗 犷	cūguǎng	rough; rude
皇 后	huánghòu	queen; empress
境	jìng	border; boundary
海 拔	hǎibá	height above sea level
群	qún	crowd; group
柱	zhù	post; upright; pillar
朱 雀	zhūquè	rosefinch
遗 迹	yíjì	historical remains
碑	bēi	stele; an upright stone tablet
系	xì	system; series
献	xiàng	offer; present
感 慨	gǎnkǎi	sigh with emotion
荒 废	huāngfèi	leave uncultivated
于 是	yúshì	thereupon
侧	cè	side
功 业	gōngyè	exploits; achievements

由	yóu	from; by
首 领	shǒulǐng	leader; head
背	bēi	carry on the back
原 刻	yuánkè	original carve
官 职	guānzhí	government post; official position
剥 蚀	bōshí	denude
经 略	jīnglüè	handle; manage
都 督	dūdú	chief of command
悠 久	yōujiǔ	long
精 巧	jīngqiǎo	exquisite
太 子	tàizi	crown prince
公 主	gōngzhǔ	princess
官 殿	gōngdiàn	palace
官 廷	gōngtíng	royal or imperial court; palace
依……为	yī…wéi	rely on ... made
征 服	zhēngfú	conquer
骑	qí	ride
妃 嫔	fēipīn	imperial concubine
宰 相	zǎixiàng	prime minister (in feudal China)
功 臣	gōngchén	a person who has rendered outstanding service
山 丘	shānqiū	hills

秀 丽	xiùlì	beautiful; pretty
博 物 馆	bówùguǎn	museum
译	yì	translate
为	wéi	do; act; be; mean
即 位	jíwèi	ascend the throne
设 计	shèjì	design; plan
贮 藏	zhùcáng	store up
倒 塌	dǎotā	fall; collapse; topple down
重	zhòng	weight
造 型	zàoxíng	model
朴 实	pǔshí	simple; plain
楼 阁 式	lóugéshì	a storied building and pavilion style
砖	zhuān	brick
门 楣	ménméi	lintel (of a door)
科 举	kējǔ	imperial examinations
进 士	jìnshì	a successful candidate in the highest imperial examinations
题 名	tímíng	inscribe one's name; autograph
示	shì	show
荣 耀	róngyào	honour; glory
出 家	chūjiā	become a monk or nun
自	zì	from; self

梵文	fānwén	Sanskrit
口述	kǒushù	oral account
辨机	biànjī	the name of a well-known monk of Tang Dynasty
编	biān	edit; compile; write
反映	fǎnyǐng	reflect
豪华	háohuá	luxurious
池	chí	pool
游乐	yóulè	tour; visit
仿	fǎng	imitate; copy
西安事变	xī'ānshìbiàn	Xian Incident
国、共	guó、gòng	Guomingtang (Nationalist Party) and the Communist Party.
见证	jiànzhèng	witness; testimony
碑林	bēilín	a large collection of stone tablets
当时	dāngshí	then; at that time
汇集	huìjí	concentrate
巡抚	xúnfǔ	provincial magistrate
交流	jiāoliú	exchange
内容	nèiróng	content
确实	quèshí	true; reliable
宝库	bǎokù	treasure house

扬州与隋代大运河

扬州建于春秋时期，吴国吴王夫差曾于此地筑邗(hán)沟北通淮河，以便利航运，并且筑城名邗城。

战国末期，秦、汉时，这里叫广陵。

隋代开始称扬州，炀帝开凿运河至江都(今扬州)沿河种柳树，并设置行宫四十余所，在扬州建造迷楼、宫殿及苑囿。

唐代长安、洛阳以外，全国最繁华的城市就是扬州和成都。自扬州入长江可以远航日本。扬州是一个商业发达，风景美丽的城市。

今日扬州西北部的蜀岗，是古代扬州城所在地，那里有大明寺、平山堂及鉴真和尚纪念堂。蜀岗是一座海拔三四十米的小山，山上有大明寺，是南北朝刘宋大明年间所建筑的(公元457—464年)，唐代高僧鉴真大师在这里居住和讲学。古代大明寺也叫栖灵寺，曾经有栖灵寺塔(公元601年建)。清初，大明寺改名为法净寺。这寺自唐以来一向有“淮东第一观，天下第二泉”的雅号和称誉。

鉴真纪念堂：鉴真是唐武则天时期的扬州人，姓淳于，14岁出家，在大明寺研习佛教律学，成为一代律宗大师。公元742年日本僧人来邀他东渡，弘扬律宗，经过五次东渡都

没成功，直到公元 753 年第六次东渡才成功到达日本。后来他至奈良建筑唐招提寺，公元 763 年圆寂，终年 76 岁。1973 年在扬州大明寺中，建此纪念堂。

平山堂在大明寺西面，是北宋庆历年间所建。欧阳修，号醉翁，晚年号六一居士。他于公元 1048 年在扬州作太守，这座堂是他邀宴会客的地方，人们站在堂前平视，可远远望见江南的金山，故名平山堂，这寺西面有花园，那里有天下第五泉。

瘦西湖在城西，是一条狭长的湖泊，南起虹桥，北至蜀岗，这个湖可与西湖比美，因为湖形狭长，就称瘦西湖。湖两旁点缀有楼台亭阁，风景非常幽美，有徐园小金山、钓鱼台、五亭桥诸胜景，最近又新辟了二十四桥景区。

隋统一后，为了巩固封建政权，修长城、筑驰道、置关防，更重要的是营建东都及开凿大运河。

隋朝炀帝因首都大兴城(今西安)在关中，对江南、山东等地的世家大族很不放心，以及防范人民起义，也要加强控制中原。

自三国两晋南北朝以来，南方的农业经济已经发展，关中原人口密集，需要从江南运粮。

早在隋文帝开皇四年(公元 584 年)利用渭水，从大兴城开凿 150 公里的广通渠，东达潼关，便利运输。

东都(洛阳)地处中原，转运财物便利，控制关东、江南也方便。

营建东都：公元604年，炀帝下令营建洛阳。

大业元年(公元605年)，他任命尚书令杨素为大监，将作大匠宇文恺为付监，每月用200万人，经过一年，修成东都(洛阳)。

东都由宫城、皇城和外郭城组成，宫城是皇宫，皇城是文武官署所在地，外郭城是居民区，并有132个坊，及东、南、北三个市，又于城西筑西苑，内有山水，楼台亭阁，炀帝于此尽情享乐。

东都是隋代政治经济的中心，并且是南北经济交流与东西交通的中心。

炀帝不爱惜民力，筑宫城用70万人，建宫殿庭院用10多万人，土工80多万人，其它木工、瓦工、金工、石工等近10多万人(见《大业杂记》)，使人民离乡背井，死于劳役很多，加深了阶级矛盾。

为了使东都繁荣，炀帝还采取迁徙各地富商大贾数万家至东京，又迁河北各郡工艺户3000人居东都。

隋代大运河是以东都为中心，北至涿郡(北京)，南到余杭。从大业元年(公元605年)开工，到大业六年(公元610年)完工，共经六年，运河由四部分组成：①通济渠：大业元年始修，从洛阳引谷水、洛水到黄河，又自板渚引黄河水通淮河到山阳(淮安)；②山阳渎：自山阳起，经江都(扬州)至扬子(仪征东南)入长江，此河基本上是依据吴王夫差所开邗沟加以修成的；③永济渠：大业四年(公元608年)开凿，引

沁水通黄河，沿卫水北行与白河相通至涿郡，全长一千多公里；④江南河：大业六年(公元610年)开凿，自京口(镇江)经无锡、苏州至余杭(杭州)，全长400公里。

运河共长2000多公里，炀帝为了游览江都，将运河两岸筑大道、离宫及驿站。山阳渎水面阔40步，通龙舟，两岸为大道，种榆柳。自洛阳至江都，1000余公里，自京师至江都，离宫多至40余所。

运河的建成，表现出中国古代人民的勤劳和智慧。运河南起余杭，经江都、洛阳，北至涿郡，如此将海河、黄河、淮河、长江、钱塘江五大水系沟通，对经济交通的发展起了很大的促进作用。

词 汇 表

下	xìa	go ashore
通	tōng	through
以 便	yǐbiàn	so that
航 运	hángyùn	shipping
筑 城	zhùchéng	build city
末 期	mòqī	last phase
称	chēng	call
设	shè	build
行 宫	xínggōng	imperial palace for short stays

away from the capital

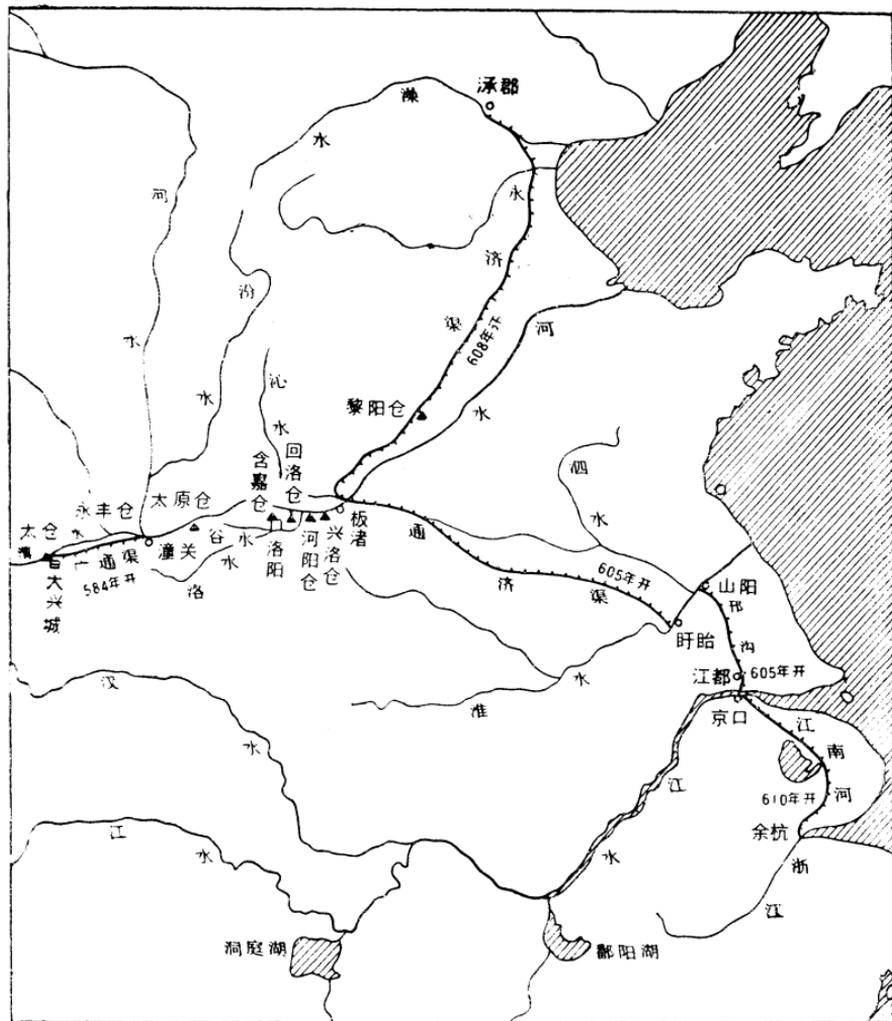
苑	囿	yuányòu	gardens
繁	华	fánhuá	flourishing
	云	yún	cloud
	赖	lài	rely
赋	出	fùchū	taxes from
	邀	yāo	invite
	渡	dù	cross
圆	寂	yuánjì	the dead of a monk or nun
终	年	zhōngnián	(all) the year round
	侧	cè	side
	号	hào	assumed name
太	守	tàishǒu	the official name of a prefecture during ancient China
宴	会	yànhuì	banquet
狭	长	xiácháng	long and narrow
湖	泊	húpō	lake
点	缀	diǎnzhuì	embellish
营	建	yíngjiàn	construct
运	河	yùnhé	canal
巩	固	gǒngù	consolidate
天	下	tiānxià	Nation (T'ang Dynasty); heaven
	居	jū	seat

雄	xióng	hero
富	fù	rich
所在地	suǒzài dì	locality
系	xì	department
大师	dàshī	great master
讲学	jiǎngxué	give lectures
无存	wú cún	nothing
亦	yì	either; too
一向	yīxiàng	earlier on
观	guān	watch
泉	quán	spring water
雅号	yǎhào	the refine name
称誉	chēngyù	sing the praises of
出家	chūjiā	become a monk or nun
研习	yánxí	study; research
成为	chéngwéi	become
封建	fēngjiàn	feudalism
政权	zhèngquán	regime
进行	jìnxíng	be in progress
筑	zhù	construct
驰道	chídào	straight way; horse way
置	zhì	place
关	guān	pass

防	fáng	guard against
开 普	kāizáo	out; dig
在 关 中	zàiguānzhōng	in shanxi
世家大族	shìjiādàzū	aristocratic family; old and well-known family
放 心	fàngxīn	set one's mind at rest; be at ease
以 及	yǐjí	as well as
控 制	kòngzhì	control
中 原	zhōngyuán	Central Plains (comprising the middle and lower reaches of the Huanghe River;
农 业	nóngyè	agriculture
发 展	fāzhǎn	develop
人 口	rénkǒu	population
密 集	mìjí	concentrated
粮	liáng	grain; food
利 用	lìyòng	utilize; make use of
渠	qú	canal channel
便 利	biànlì	convenient
运 输	yùnshū	transport
地 处	dìchǔ	locate
转 运	zhuǎnyùn	transport
财	cái	wealth; money

物	wù	thing; matter
下令	xiàlìng	give orders
任命	rènmìng	appoint
尚书	shàngshū	a high official in ancient China
将作大匠	jiāngzuòdàjiàng	Minister of Project
付监	fùjiān	associate control
坊	fāng	lane; on the street stalls; workshop
尽情	jínqíng	to one's heart's content
享乐	xiǎnglè	lead a life of pleasure
并且	bìngqiě	and
交流	jiāoliú	exchange
爱惜	àixī	cherish; treasure
民力	mínlì	financial resources of the people
土工	tǔgōng	the worker for going in for large scale building
木土	mùgōng	carpenter
瓦工	wǎgōng	bricklayer
离乡背井	líxiāng-bèijǐng	leave one's native place
劳役	láoyì	forced labour
阶级	jiējí	class
矛盾	máodùn	contradictory
采取	cǎiqǔ	adopt
徙	xǐ	move

隋运河图



商	shāng	merchant
大贾数万家	dà gǔ shǔwànjiā	many ten thousands mer- chants
君	jūn	monarch; sovereign
工艺户	gōngyìhù	craft; handicraft
由…组成	yóu…zǔchéng	consist of …; be made up of
	…	
引	yǐn	draw; stretch
游 览	yóulǎn	go sight-seeing; tour; visit
岸	àn	bank; shore
离 宫	lígōng	outside palace
驿 站	yìzhàn	relay station
龙 舟	lóngzhōu	dragon boat
榆 柳	yúliǔ	elm willow
表 现	biǎoxiàn	expression; show
勤 劳	qínláo	diligent
智 慧	zhìhuì	wisdom; intelligence
沟	gōu	ditch; channel
促 进	cùjìn	promote; advance

“一衣带水”的邻邦与遣唐使

日本列岛和中国大陆在新生代第四纪时本来是连在一起的。大约一万年以前，地壳(qiào)变动，海水升高，才和大陆脱离。现在中日之间的海洋狭如衣带。中国有“一衣带水”的典故，源出《南史·陈本纪》，原指长江，现在人们常用“一衣带水”譬喻中日两国很近的毗(pí)邻关系。

日本国由北海道、本州、四国、九州四个大岛和三千多个小岛组成，面积为 37.7 万平方公里，相当于江、浙、皖三省面积，人口有 11,308.6 万，相当于江、浙、沪两省一市人口的总和。居民绝大部分是大和族，还有少数民族阿伊努人。

（一）徐福东渡的故事

徐福东渡的故事，可以说是中日两国关系史的开端。公元前 219 年，徐福上书秦始皇，说渤海中有三神山，是仙人住地，山上有不死之药。于是秦始皇派徐福率童男、童女数千人，入海求仙。九年之后，徐福突然又泛海归来，向秦始皇请求精通射箭的武士和他一道，再次出海。从此徐福音讯杳(yǎo)无。

汉代把日本列岛叫做亶(dàn)洲，《史记正义》引《括地

志》载：“亶洲在东海中，秦始皇使徐福将童男女入海求仙人，正在此洲，〔洲上〕共数万家，至今有至会稽市易者。”《史记·淮南王列传》也载明“徐福得平原广泽，止王不来。”从公元11世纪起，日本也有记载，说徐福在熊野浦登陆，留居日本。至今在日本和歌山县新宫市，还有徐福墓和祠堂。明代前来中国的日本僧人绝海中津在公元1376年拜见明太祖，他的唱和诗写道：“熊野峰前徐福祠，满山花草雨余肥。只今海上波涛稳，万里好风须早归。”1984年，台湾学者彭双松完成了《徐福研究》的专著，论证了二千多年前发生在日本九州的“弥生文化”，就是徐福从中国带去的先进文化。在日本，昭和天皇之弟三笠(li)宫对“徐福即神武天皇”的观点表示赞同。他在“香港徐福会”成立的贺词中肯定“徐福是我们日本人的国父”。

（二）金印的发现

《汉书·地理志》记载：“乐浪海中有倭(wō)人，分为百余国，以岁时来献见。”这是中日之间交往的可靠的最早记录。在日本福冈县志摩町出土有汉文帝时（公元前179—157年）铜钱。公元1784年，九州志贺岛叶崎村农民甚兵卫发现金印一枚。金印2.3厘米见方，0.8厘米厚，蛇形纽，刻篆文“汉委奴国王”五字。这一发现可从中国古代文献中得到印证。《后汉书·东夷传》：“中元二年正月，倭奴国奉贡朝贺，使人自称大夫，倭国之极南界也。光武赐以印绶。”中元二年为公元57年，倭奴国是当时位于今福冈市附近的一个小国。

东汉光武帝赠金印给该国使者，以表示两国的友好关系。

公元 238 年，邪马台国女王卑弥呼派使节带礼品从日本赴洛阳见魏明帝，明帝回赠金印、丝绒、黄金和珍珠。邪马台使来访三次，魏使者回访两次。

公元 5 世纪，大和国统一日本。从公元 421 年到 478 年，大和国王赞、珍、济、兴、武相继派使者来中国。很多中国工匠和厨师渡海赴日本。汉字是日本最早的文字，公元 3 世纪末，王仁携带《论语》十卷和《千字文》一卷到日本，赠给应神天皇。日本学者以此作为汉字正式传入日本的标志。公元 522 年，司马达携女儿司马岛（善信尼）和儿子司马德齐到日本，在坂田原设草堂崇佛，从此日本开始了佛教的传播。

（三）友好交往的高潮与遣唐使

隋唐时代是中日友好交往的高潮阶段。公元 607 年，日本使者小野妹子来隋朝首都长安，受到隆重接待。次年朝廷派裴世清专程陪送小野妹子回日本，圣德太子为迎接隋朝贵宾，下令在难波（大阪）建造迎宾馆，派出采船三十艘，接贵宾上岸。当裴世清回国时，小野妹子又陪同到中国，并有八名留学生和学问僧同行。此后八年中，日本共派遣隋使 3 次，13 人，高向玄理、南渊清安在华 32 年，学问僧旻（mín）在华 24 年，他们回国后，在公元 646 年“大化改新”中起了重要作用。

从唐太宗贞观四年（公元 630 年）到唐昭宗乾宁元年（公元 894 年）的 264 年间，共派遣唐使 19 次之多，其中实际成

行的共有 14 次。一次最多达 500—600 人，有大使、付使等官员，有留学生、学问僧，有医生、警卫和翻译人员，还有驾驭帆船的船匠、水手、舵师。遣唐使如饥似渴地学习、研究和吸收中国文化。公元 712 年，安万侣用“万叶假名”编写《古事记》，到唐朝中期(公元 9 世纪)，日本先后采用汉字的楷书和草书，创造片假名和平假名，产生了日本文字。“五笔和尚”空海，有“日本的王羲之”美称。“五笔”指擅长写篆、隶、真、行、草书。空海法师和嵯峨(cuóé)天皇、桔秀才(逸势)三人号为“平安三笔”。唐诗在日本十分流行，当时日本官吏考试，有写作汉诗的科目。公元 823 年 2 月 28 日，嵯峨天皇举行诗会，19 岁公主有智之依照唐诗格律作七律一首。日本还仿照唐代长安城，先后营建了两个都城：奈良和京都。中日友谊和文化交流真可谓源远流长。

吉备真备(公元 694—755 年)和阿倍仲麻吕(公元 701—770 年)是日本遣唐使的杰出代表。吉备真备是奈良时代来华的留学生，在中国学习 19 年回国，献出唐礼、历学和音乐等书籍。以后又两次作为遣唐付使来中国，后任右大臣，著有《私教类聚》。阿倍仲麻吕于唐朝开元五年(公元 717 年)来到唐朝，那时他仅 16 岁。他学习刻苦努力，汉文修养很高，唐玄宗为他取汉名晁衡(cháo héng)，出仕唐朝，先后任秘书监、散骑常侍和镇南都尉。他同著名诗人王维、李白，友好情笃。公元 753 年，已在中国生活了 35 年的晁衡回访日本，临行前王维作《送秘书晁监还日本国》一首：

积水不可极， 安知沧海中。
九州何处远， 万里若乘空。
向国唯看日， 归帆但信风。
蜃鱼映天黑， 鱼眼射波红。
乡树扶桑外， 主人孤岛中。
别离方异域， 音信若为通。

晁衡为答谢诗人王维的真挚情谊，写《回赠》一首：

西望怀恩日， 东归感义辰。
平生一宝剑， 留赠结交人。

这次晁衡回日本之行，因渡船在海上遇险，未能如愿，遇险消息传回长安，朋友们以为他死在海上，非常悲痛，大诗人李白挥毫写出《哭晁卿行》：

日本晁卿辞帝都， 征帆一片绕蓬壶。
明月不归沉碧海， 白云愁色满苍梧。

晁衡在遇险后，随破船漂泊到越南，又辗转回到长安，一直在中国生活到公元770年，在长安逝世。晁衡和上文提到的鉴真和尚，是中日两国友好交往的杰出代表。为了表彰晁衡为中日友谊作出的贡献，1979年在西安市兴庆公园建造了晁衡纪念碑。在日本奈良市五条町也建起了他的显彰碑。

词 汇 表

衣 带	yīdài	clothing band
邻 邦	línbāng	neighbouring country
遣	qiǎn	send
新 生 代	xīnshēngdài	the Cenozoic Era
地 壳	dìqiào	the earth's crust
狭	xiá	narrow
毗 邻	pílín	border on
总 和	zǒnghé	sum total
少数民族	shǎoshù mínzú	minority nationality
童男童女	tóng nán tóng nǚ	virgin boy and maiden
射 箭	shèjiàn	shoot an arrow
武 士	wǔshì	warrior
音讯杳无	yīnxìn yǎo wú	have not heard from sb.
市 易	shìyì	buying and selling
平 原	píngyuán	plain
广 泽	guǎngzé	vast lakes
登 陆	dēnglù	land
祠 堂	cítáng	ancestral hall
国 父	guófù	father of a nation
倭 人	wōrén	(used in ancient times) the

Japanese

金 印	jīnyīn	gold stamp
珍 珠	zhēn zhū	pearl
厨 师	chùshī	cook
论 语	lúnyǔ	The Analects
千 字 文	qiānzìwén	The Thousand Characters Classic
高 潮	gāocháo	high tide
隆 重	lóngzhòng	grand
接 待	jiēdài	receive
专 程	zhuānchéng	special trip
贵 宾	guìbīn	honoured guest
如饥似渴	rújī-sìkě	as if thirsting or hungering for sth.
假 名	jiǎmíng	Kana, a Japanese Syllabary
考 试	kǎoshì	examination
科 目	kēmù	course
格 律	gélǜ	rules and forms of classical poetic composition
仿 照	fǎngzhào	imitate
源远流长	yuán yuǎn liú cháng	a distant source and long stream
唐 礼	tánglǐ	a system of ceremonial forms in the Tang Dynasty

历	法	lìfǎ	calendar
音	乐	yīnyuè	music
献	出	xiànchū	offer
刻	苦	kèkǔ	hardworking
修	养	xiūyǎng	accomplishment
情	笃	qíngdǔ	deep affection
	极	jí	the utmost point
沧	海	cānghǎi	the blue sea
安	知	ānzhi	how know
	信	xìn	give free rein to
鳌	鱼	áo yú	a huge legendary turtle
扶	桑	fú sāng	where the sun rises, (poetic) Japan
平	生	píng shēng	all one's life
宝	剑	bǎojiàn	a double-edged sword
遇	险	yùxiǎn	be in distress
挥	毫	huīháo	wield one's writing brush
	绕	rào	bypass
蓬	壶	pénghú	a fairy-tale island in the yellow sea
苍	梧	cāngwū	a mountain's name
表	彰	biǎozhāng	cite

郑和下西洋

郑和，云南省昆明人，本姓马，祖先源自阿拉伯，他始祖赛曲赤·瞻思丁是元朝声威显赫的功臣。祖父伯颜，娶马氏。父亲生三子四女，他在弟妹间排行第三，所以后来也称三保太监。他信仰伊斯兰教，洪武十四年(公元1381年)，他当时11岁，在战争中被俘，进入镇守在北平的燕王朱棣(dì)的府中。在朱棣和建文帝争夺政权的战争中，郑和多次建立奇功，所以当朱棣在南京即位为永乐皇帝时，他被提升为内宫监太监。永乐二年(公元1404年)正月，他被赐姓郑。永乐三年(公元1405年)，郑和被任命为代表皇帝下西洋的使臣。他奉命后，从明永乐三年到宣德八年，共为时28年，统率庞大的船队七次下西洋，历经亚非30余国，促进中国与亚非国家间的友好关系的发展和经济文化的交流。

郑和下西洋共七次，见郑和出使简表：

次第	首途时间	回航时间	公元
第一次	成祖永乐三年六月	永乐五年九月	1405—1407年
第二次	永乐六年九月	永乐九年六月	1408—1411年
第三次	永乐十年十一月	永乐十三年七月	1412—1415年
第四次	永乐十四年十二月	永乐十七年七月	1416—1419年
第五次	永乐十九年正月	永乐二十年八月	1421—1422年
第六次	永乐二十二年正月	同 年	1424年
第七次	宣宗宣德五年六月	宣德八年七月	1430—1433年

郑和于 28 年中七次下西洋，共用船只 1456 艘，其中最大的船长 146 米，宽 60 米，共有 62 艘。他所率领的官兵约达 27800 多人。

郑和所率领的船队，先后访问了“占城、爪哇、真腊、旧港、暹(xīān)罗、古里、满刺(là)加、渤泥、苏门答腊……锡兰山……天方……凡 30 余国。”(《明史·郑和传》)

郑和下西洋扩大了中国与亚非各国的经济文化交流，并且增进了中国和亚非各国人民的友谊，增进了朝贡贸易关系，鼓舞了华侨去开发东南亚。他带去许多金银、钱币、丝绸、瓷器、铁器、铜器等，从亚非各国带回香料、染料等特产。

郑和下西洋比意大利人哥伦布发现新大陆早 74 年；比葡萄牙人迪亚士发现好望角，要早 83 年；比葡萄牙人瓦斯科·达·伽马绕过好望角，发现从欧洲到亚洲的新航路，要早 73 年；比葡萄牙人麦哲伦横渡太平洋到达菲律宾群岛(公元 1521 年)要早 116 年。

郑和的故里是云南省，在晋宁县昆明，月山西坡有他父亲的坟，昆明市有他祖父的墓。他的童年是在云南度过的，青少年时离开家，随军转战于塞外，后来进入燕王府，成太监，靖难之役后来到南京，直到老死，前后在南京生活 34 年。

郑和在南京的故居在马府街一带，东到长白街与常府街相联接，西抵太平路，南到白下路，北达太平巷。太平天国时期，府中还有 72 间房屋。太平公园紧靠着马府街郑和故

居，可能就是郑和府中的花园。

龙江宝船厂遗址是明代沿海规模最大的一座造船厂，位于南京西北郊三汊河一带。1957年5月在这里发现一根巨大的舵杆，全长11.07米。这舵杆现存在北京中国历史博物馆。1965年，在这里发现一段绞关木，残长2.21米，绞关木又称为“盘车”，用杠杆原理转动车关棒，即可升降船舵。1974年江苏航道工程队在定淮门附近挖出长2.26米的铜锚(máo)一只，重360千克，首尾均有衔环，锚为四爪。1975年11月，江苏省南京轮船公司在三汊河修造码头，又挖出铁锚一只，长1.86米，也是四爪锚。此二锚，现都保存在南京博物馆。

据清朝同治《上江两县志》载：牛首山“有太监郑和墓。永乐中命下西洋，宣德初复命，卒于古里，赐葬山麓。”

郑和墓位于南京市江宁县谷里乡周村。墓丘高约8米，据说原来墓道两旁有石刻，在1958年修水库时被毁。墓前50米处，原来有一座巨大的石碑，今只存碑座。1981年南京市文物管理委员会和江宁县文教局到周村“回回山”一带实地调查，发现该墓规制宏大，坟圪呈马蹄形，土质坟体呈长方形。从1984年10月起，用10个月时间，将郑和墓修缮一新。新修郑和墓完全保持回族穆斯林习俗和风格，选用青质石料砌成墓园和墓监石，后壁墙上镌刻“郑和之墓”四个大字。墓园前有28级台阶，象征郑和出海航行28年。台阶分为4段，每段7级台阶，象征郑和7次下西洋，4段建4个

平台，意指他访问过近 40 个国家。墓园正中点和矗立在牛首山的宏觉寺塔尖以及牛首山东峰顶，恰恰联成一线。整个建筑在牛首山衬托下，显得十分庄严肃穆。

郑和下西洋时，曾出使古里、满刺加等国。回来后，他说航海途中，遇到大风，有天妃保佑，才得平安，所以就在永乐五年（公元 1407 年）建造了天妃宫。据《清一统志》载，福建莆田林愿第六女林默娘，始生有祥光异香，长大能乘席渡海。她父兄在海上遇暴风，她瞑目出神救兄生还，并觅得父尸而回。年 28 岁，坐化升为天仙，常在海上帮人度过危难。元朝封她为天妃。郑和建好天妃宫以后，决定每年正月 15 日及 3 月 23 日来天妃宫祭祀神灵。天妃宫右侧有静海寺遗址，在今南京市下关建宁路。

永乐 14 年（公元 1416 年）四月初六日，明成祖又在天妃宫树立“南京弘仁普济天妃宫碑”并且亲写碑文。这座碑宽 1.5 米，厚 50 厘米，全高 6 米多。随着时光的流逝，天妃宫、静海寺都已消失，只有天妃碑尚在，今保存于南京下关建宁路小学附近。

明朝永乐三年六月，郑和第一次下西洋时，访问了渤泥国。渤泥国就是现在北加里曼丹岛北部的文莱。

永乐六年，渤泥国王麻那惹加那乃带着王后、子女、弟妹及陪臣等 150 多人来访问。明成祖特派使臣到福建海边迎接，国王等人在八月到达京师（今南京），受到盛情款待。这年十月，渤泥国王突然患病死去，终年 28 岁。他留下遗嘱，

希望遗体长眠在中华大地。明成祖非常悲痛惋惜，封他为恭顺王，把他安葬在安德门外石子岗。

明成祖封渤泥王子遐旺作国王，送他们回国时，赠黄金 15.6 千克，银 100 千克及物品等。并命令太监张谦等人护送遐旺回国。从此，中国和渤泥国的友好往来一直不断。

词 汇 表

伟 大	wěidà	great
航 行 家	hángxíngjiā	navigator
周	zhōu	circle
州	zhōu	state
本	běn	copy
祖 先	zǔxiān	ancestor
源	yuán	source
娶	qǔ	marry (a woman)
间	jiàn	space in between
排 行	páiháng	seniority among brothers and sisters
太 监	tàijiàn	eunuch
信 仰	xìnyǎng	faith; belief
当 时	dāngshí	then; at that time
俘	fú	capture

镇 守	zhènshǒu	guard (a strategically important place)
府	fǔ	seat of government; provincial capital
争	zhēng	struggle; contend
政 权	zhèngquán	political power; regime
奇 功	qí gōng	outstanding service
即 位	jí wèi	ascend the throne
为……时	wéi …… shí	by a definite date
提 升	tí shēng	promote
内 监 官	nèi jiān guān	an Imperial Office of eunuch
正 月	zhèng yuè	the first month of the lunar year
赐	cì	grant
奉 命	fèng mìng	receive orders
共	gòng	common; general
为	wèi	for; take a seat
率 领	shuài lǐng	lead
庞 大	páng dà	huge
舰 队	jiàn duì	fleet; naval force
历 经	lì jīng	course; pass
亚	yà	Asia;
非	fēi	Africa
友好关系	yǒu hǎo guān xì	friendly relations

出使	chūshǐ	serve as an envoy abroad
简报	jiǎnbào	brief
首途	shǒutú	start a journey
大陆	dàlù	continent; mainland
艘	sōu	an article used before ships
先后	xiān-hòu	early or late; one by one
访问	fǎngwèn	visit
扩大	kuòdà	enlarge
增进	zēngjìn	enhance
友谊	yǒuyì	friendship
朝贡	cháo gòng	pay tribute (to a imperial court)
贸易	màoyì	trade
鼓舞	gǔwǔ	inspire; encourage
开发	kāifā	develop
钱币	qiánbì	coin
丝绸	sīchóu	silk cloth
瓷器	cíqì	porcelain
铁器	tiěqì	iron wares
铜器	tóngqì	bronze wares
香料	xiāngliào	perfume
染料	rǎnliào	dyestuff
特产	tèchǎn	special local product

故 里	gùlǐ	native place
故 居	gùjū	former residence
遗 迹	yíjì	historical remains; traces
县	xiàn	county
坟	fén	grave; tomb
墓	mù	grave; tomb
童 年	tóngnián	childhood
青 少 年	qīng-shàonián	youngsters
随军转战	suíjūnzhuǎnzhàn	with an army fight in one place another
塞 外	sàiwài	beyond (或 north of) the Great Wall
直 到	zhídào	untill
联 接	liánjiē	join; link
紧 靠	jǐnkào	near
规 模	guīmó	scale
位 于	wèiyú	be located
郊	jiā	suburbs
巨 大	jùdà	huge; tremendous
舵 杆	duògān	steering helm
绞 关 木	jiǎogguānmù	the axle of winch
残 长	cáncháng	remnant long (of a wood); relics
杠 杆	gànggān	lever

原 理	yuánlǐ	principle
转 动	zhuǎndòng	turn; move
车 关 棒	chēguānbàng	the stick of winch
升 降	shēngjiàng	raise and drop
船 舵	chuánduò	helm of a ship; rudder
工 程 队	gōngchéngduì	construction brigade
挖 出	wāchū	dig out
铜 锚	tóngmáo	copper anchor
首 尾	shǒu-wěi	the head and the tail; the beginning and the end
均	jūn	even; all
衔 环	xiánhuán	ring; noop
风	fēng	wind
轮 船	lúnchuán	steamer
码 头	mǎtóu	wharf; dock
县	xiàn	county
乡	xiāng	countryside
遇 到	yùdào	run into
保 佑	bǎoyòu	bless and protect
乃	nǎi	be; is
定	dìng	decide; stable
致 祭	zhìjì	memorial ceremony; sacrificial rites
立	lì	stand

亲	qīn	close relation
流逝	liúshì	(of time) pass; elapse
尚	shàng	still; esteem
王后	wánghòu	queen
陪臣	péichén	courtier
使臣	shǐchén	envoy
迎接	yíngjiē	meet welcome
盛情款待	shèngqíngkuǎndài	be accorded lavish hospitality; treat sb. with food
患病	huànbìng	fell ill
遗嘱	yízhǔ	testament; dying words
悼惜	dào xī	mourn
封	fēng	make lavish promises
赠	zèng	give as a present
护送	hùsòng	escort; convoy

明代南京城

明太祖朱元璋建立明朝以后，以南京(当时叫应天府城)作为首都，他遵从原先进军江南时，儒生朱升“高筑墙，广积粮，缓称王”的建议，在取得全国胜利之后，开始大规模地建造城墙。洪武二年(公元 1369)动工，到洪武十九年(公元 1386 年)完成，历时 18 年。它东连钟山，西据石头城，南至长干里，北至后湖(玄武湖)，全城周长 33.6 公里。超过同时代的法国巴黎城(周长 30 公里)，成为公元 14 世纪世界上最大的砖城。城墙高度平均为 40 英尺，顶阔一般在五英尺以外，最宽处达 40 英尺。城墙基础由花岗石砌成，巨大的灰砖砌墙，由石灰、糯米汁、桐油制成粘合剂，所以城墙筑得非常坚固。

明代南京城门共 13 座，分布的状况是：正对着明故宫正南的城门名正阳门，西边是通济门，再西边是聚宝门，城西南有三山门。通济、聚宝、三山，这三座城门最为重要，所以三个门内都建有门券四层，就是各有三个瓮(wèng)城。为了通水道，有的城门旁边还建有水关、水洞，如三山门，以使城内外的河水畅通无阻。西面城墙自南往北，有石城门、清江门、定淮门、仪凤门。北面城墙自西往东，有钟阜门、

金川门、神策门、太平门。东面城墙有朝阳门。

洪武二十三年(公元1390年)四月又建筑外城,外城周长约120里,是土城。外城门共18座,自城东北向东,自北往南,是姚坊门、仙鹤门、麒麟门、沧波门、高桥门。城南面自东向西,有双桥门、上方门、夹冈门、凤台门、大安德门、小安德门、驯象门。城西南自南往北,有石武关、江东门。北面城墙自西向东有外金川门、佛宁门、观音门、上元门。

皇城在城内偏东,地处钟山南面,正门名洪武门,与都城正阳门直对,皇城又名紫禁城,是填前湖而筑成的地基,现在南京城东尚余前湖的一部分。

清初曾关闭清凉门、钟阜门、定淮门及金川门,废皇城为驻防城,为满州官兵驻扎的地方。

太平天国时,在钟山上建筑坚固的保垒,称天保城,又往西北,山上有地保城。清末,在城西清江、定淮二门之间,新开辟草场门;在北面神策门与太平门之间,开辟丰润门。多年以来,外城的土城已渐颓坏,只保留一部分城名作为城镇的名称了。

辛亥革命时,清朝驻防城被毁。1912年民国建都于南京,1931年改聚宝门为中华门,正阳门为光华门,朝阳门为中山门,丰润门为玄武门等。

传说说明洪武年间,有位东南富翁沈秀,字万三,明太祖建筑南京城时,叫沈万三出钱建筑东南面的城墙,自己建筑西北面城墙。后来西北面城墙未完工,而东南面城墙已筑成。

有人说沈万三有聚宝盆，沈万三就将聚宝盆埋在聚宝门下。沈万三又筑几座桥，但他的儿妇在城西建筑一个更好的桥，叫赛公桥。沈氏富可敌国，引起明太祖的忌恨，就将沈万三流放到云南，但他的子孙仍很富有。

聚宝门向南正面对着高 80 米的雨花台。为了保卫南京，这座城门就建筑得很坚固，用花岗石砌城墙基础，城门内有三道瓮城，四座城门都有千斤闸，可以层层防守。城楼高二层，共有 27 个藏兵洞，大约可以藏兵 3000 人。三道瓮城是敌人攻入时，将它消灭在瓮城里。这种城门及瓮城的建筑设计，是研究中国古代建城技术工艺极为珍贵的历史古迹。

明代初年建筑南京城的城砖，是由长江中下游的安徽、江西、浙江、江苏、湖北五个省共 125 个县烧造的，每块砖上都注有烧造的地名，质量最好的是江西造的白瓷砖，如江西袁州宜春县造的城砖，就是古代文物。

明代初年建都于南京是公元 1368 年，明成祖迁都北京是在公元 1421 年，所以作为明代的首都南京，共历 53 年，在这期间，明太祖和中山王徐达还有一个有趣的历史故事，这个故事是在莫愁湖胜棋楼发生的。

莫愁湖在南京水西门外，有莫愁湖公园，它的面积约 700 多亩。湖的周长 5 公里。传说南齐时，洛阳少女远嫁江东卢家，住在湖滨，所以这个湖就叫作莫愁湖。

事实上这里曾是长江的一部分，唐朝时叫横塘，北宋乐史著《太平寰宇记》书中，才有莫愁湖的名字。

明朝初年在湖边建楼，称胜棋楼。这楼始建洪武初年，清同治十年(公元 1871 年)重建。清代状元梅启照写有“胜棋楼”匾。因为明初太祖朱元璋与中山王徐达曾在这座楼下棋，徐达胜了，朱元璋就将莫愁湖送给徐达了，所以楼名叫胜棋楼。

清朝乾隆五十八年(公元 1793 年)，江宁知府李尧栋修建郁金堂、湖心亭、赏荷亭、光华亭，道光时建筑六宜亭、长廊，又建筑有曲榭，所以莫愁湖号称“金陵第一名胜”，咸丰年间被战火破坏，同治年间再重建为今貌。1929 年莫愁湖开辟为公园，1953 年大为修建，增建湖心亭、待波亭、水榭、露天午台、曲廊等。在郁金堂西重塑莫愁女像一个，墙壁(在郁金堂前)上有梁武帝所写《河中之水歌》及石刻画像。

在莫愁湖西岸重建“粤军殉难烈士墓”，并有孙中山先生手书“建国成仁”碑。

词 汇 表

连	lián	link
据	jù	according to ...
城 墙	chéngqiáng	city wall
平 均	pīngjūn	average
顶 阔	dǐngkuò	top width
基	jī	base

灰 砖	huīzhuān	greybrick
石 灰	shíhuī	lime
糯 米 汁	nuòmǐ zhī	polished glutinous rice juice
桐 油	tóngyóu	tung oil
粘	nián	glue; stick; paste
合 剂	héjì	mixture
坚 固	jiāngù	firm
状 况	zhuàngkuàng	condition; state
正 对	zhèngduì	front
重 要	zhòngyào	strategically important
门 券	ménquàn	arched door
层	céng	layer
瓮 城	wèngchéng	urn or jar city
水 关	shuǐguān	water valve
水 洞	shuǐdòng	water cave
畅通无阻	chàngtōngwúzǔ	unimpeded; unblocked
偏	piān	inclined to one side
直 对	zhíduì	straight opposite
填	tián	fill
关 闭	guānbì	close
废	fèi	give up; abolish
驻 防	zhùfáng	be on garrison duty;
官 兵	guānbīng	officer and soldier

驻 扎	zhùzhá	(of troops) be stationed; be quartered
堡 垒	bǎolěi	stronghold
颓 坏	tuíhuài	ruined; dilapidated
作 为	zuòwéi	action; conduct
城 镇	chéngzhèn	cities and towns
辛亥革命	xīnhài gémìng	the Revolution of 1911 (the Chinese bourgeois democratic revolution led by Dr. Sun Yat-sen which overthrew the Qing Dynasty.)
毁	huǐ	destroy
民 国	mínguó	the Republic of China (1912—1949)
建 都	jiàndū	found a capital
改	gǎi	change
传 说	chuánshuō	it is said; they say
富 翁	fùwēng	man of wealth; richer
资	zī	money; expenses
未	wèi	have not; did not
完 工	wángōng	complete a project etc.
聚 宝 盆	jùbǎopén	treasure bowl
埋	mái	cover up; bury

流 放	liú fàng	banish; send into exile
有 利	yǒulì	advantageous; favourable
保 卫	bǎowèi	defend; safeguard
千 斤 闸	qiānjīnzhá	hoisting jack gate
防 守	fángshǒu	defend; guard
藏 兵 洞	cángbīngdòng	a cover for hide soldiers
防 备	fángbèi	guard against
攻 入	gōngrù	capture; take
设 计	shèjì	design; plan
技 艺	jìyì	skill; artistry
史 迹	shǐjì	historical site or relics
下 游	xiàyóu	lower reaches (of a river)
烧 造	shāozào	bake (或 fire) bricks
白 瓷 砖	báicízhuān	white ceramic tile
有 趣	fǒuqù	interesting; amusing
趣 闻	qùwén	an interesting episode
面 积	miànjī	area
亩	mǔ	mu, a unit of area (= 0.0667hectares)
少 女	shàonǚ	young girl
嫁	jià	(of a woman) marry
滨	bīn	bank; shore
事 实	shìshí	fact
重 建	chóngjiàn	rebuild

匾	biǎn	a horizontal inscribed board
下 棋	xiàqí	play chess
知 府	zhīfǔ	administer; be in charge of a state
营 建	yíngjiàn	construct; build
曲 榭	qūxiè	crooked waterside pavilion
破 坏	pòhuài	destroy; wreck
开 辟	kāipì	open up; start
今 貌	jīnmào	present day looks
雕	diāo	carve
石刻画像	shíkèhuàxiàng	portray of carved stone
岸	àn	bank; shore
殉 难	xùnnàn	die for one's country
烈 士	lièshì	martyr
戚 仁	chéng rén	die for a righteous cause

《红楼梦》与南京

《红楼梦》反映出 18 世纪中叶中国封建社会的没落情景。它是以描写一个封建贵族家庭由盛转衰的历史，通过贾宝玉与林黛玉的恋爱悲剧，揭露了封建社会的压迫，反映出时代的呼声，反映人们要求个性解放与婚姻自由的愿望，所以《红楼梦》是一部反映 18 世纪中叶中国社会的伟大的现实主义小说。

（一）作者生平

曹雪芹(qín),名霁(zhān),字梦阮,号芹圃、芹溪,别号雪芹。他本是汉人,祖籍河北省丰润县,后来移居辽宁省铁岭县。明朝万历四十七年(公元 1619 年)他的祖先被清兵俘获,编入满州籍正白旗,成为汉军正白旗包衣人。包衣,满语译音“波衣”,意思是“家的”,“家里的人”,就是奴仆。清朝顺治时,他成为内务府人员,就是皇帝的奴仆。

他的曾祖父曹玺(xǐ),在顺治十一年(公元 1654 年)是皇三子玄烨(yè)(康熙)的“乳公”,他的曾祖母孙氏是玄烨的“乳母”,祖父曹寅幼年是玄烨的“伴读”,所以曹家和皇室关系密切。

曹家从曹玺、曹寅,到曹颀(yóng)、曹頔(fù),三代祖

继受到康熙皇帝的重用，世袭“江宁织造”，有时兼任“苏州织造”等官，共达五六十年。“织造”是采办宫廷各项丝织品和日用品的官员，并且充当皇帝的耳目，密报江南汉族人士的动静，受到皇帝的重视。康熙六次南巡，曾有四次住在织造署曹家，作为行宫。

曹寅的独生子曹颀死后，就由他的侄儿曹颀袭职，曹颀是曹雪芹的父亲。康熙五十四年(公元1715年)，曹雪芹诞生在南京大行宫利济巷织造署。

曹雪芹的青少年时期，过着豪华的贵族生活，但到清世宗雍正五年(公元1727年)，由于皇室内部矛盾的牵连，江宁织造曹颀就因亏空大量公款而被撤职，抄家。从此曹家也就迁回北京。乾隆十年(公元1745年)，曹雪芹30岁时，在北京右翼宗学任助教。在这里认识了敦诚、敦敏，他们成为好朋友。以后皇室内部矛盾，可能曹家又被抄家，于是曹家也就衰落了。

乾隆十五年(公元1750年)，曹雪芹离开宗学，搬到北京西郊香山健锐营居住，后来又迁到附近的白家疃(tuǎn)，这时，他开始写作《红楼梦》。

乾隆二十四年(公元1759年)秋，他应两江总督尹继善的邀请，一度到南京作尹继善的秘书，但是第二年秋，他就辞职回北京了。

他写《红楼梦》之外，还喜欢绘画。乾隆二十八年(公元1763年)秋，他的爱子病死，他感伤成疾，在乾隆二十九年

(公元 1764 年)病逝，终年 49 岁。

《红楼梦》本名《石头记》，乾隆五十六年以前，曹雪芹写的八十回，是抄本流传，到此时，高鹗(è)补的四十回，用活字版印行，正式定名《红楼梦》。

(二)《红楼梦》在南京的遗迹

1. 随园

传说它就是《红楼梦》中的大观园。清朝嘉庆初年袁枚(写《随园诗话》)说：“雪芹撰《红楼梦》一书，备记风月繁华之盛，中有所谓大观园者，即余之随园也”。可知，今南京的南京大学南园以西至五台山，南京师范大学，这一带都是随园故址，就是《红楼梦》描述的大观园。现在青岛路南口路西还有“随园”二字(兰牌白字)的路标。

2. 万寿禅寺，曹雪芹的家庙，最近在南京被发现。万寿禅寺又名万寿庵，原有三进殿堂。1928年新开中山东路时，拆除一、二进，仅存第三进。第三进殿堂长 15 米，宽 10 米。现已发现石刻横匾。它已断成大小两块，大块上有“寿禅寺”三字，小块上依稀可辨繁体“万”字。第三进万寿禅寺，现存于南京市中山东路 291 号。

3. 大行宫利济巷

这儿附近曾是江宁织造署旧址，康熙五十四年，曹雪芹就诞生在这里。如今这儿是大行宫小学。

4. 明孝陵，康熙题字“治隆唐宋”碑

康熙南巡时，评价明太祖的功绩，写“治隆唐宋”四字，

就是江宁织造曹寅监修明孝陵时，刻石立碑的。

(三) 《红楼梦》反映的重要内容

18世纪中叶，中国封建社会存在着残酷的压迫和剥削，贵族地主是依靠对农民的榨取来生活的。如第五十三回，黑山村佃户乌进孝年终到贾府交地租，时逢荒年，他还需交纳2500两银，及1000担米等。书中也反映了资本主义的萌芽，提到外国货，有洋漆、洋布、金表、挂钟、西洋葡萄酒等。当时在南京有织缎机三万架，苏州机户也达万家，杭州、湖州也都是丝织业中心，机户就是手工业工场的主人，织工是工人。此外采矿业、制盐业、陶瓷业都有官营、民营两种工场，雇工共达几万人，甚至几十万人。工匠和工场主之间，有契约的雇佣关系。此外还反映出统治集团的矛盾，在书中以大量篇幅写贾府内的争权夺利及继承权的斗争，反映出封建家庭的没落。在书中还记载了贵族地方家庭中有世代代作奴隶的人，如书中写的鸳鸯就是世代为奴的“家生子”，他的父母、哥嫂都是贾府的奴隶。

(四) 《红楼梦》中的主要人物

有贾宝玉、林黛玉、王熙凤等，主要人物有30多个，女奴、男仆达三四百人。

贾宝玉、林黛玉具有反封建的思想，他们要求个性自由和解放，要求男女平等，反对男尊女卑。他们同情受迫害的女奴。林黛玉有着宁死不屈的纯洁情操和精神，她和贾宝玉为爱情自由的斗争反映了资本主义萌芽时期的人权斗争。

薛宝钗和贾宝玉的“金玉良缘”，二人并无共同思想，薛宝钗是封建道德思想的体现者，加上王熙凤是能干的封建管家，善于逢迎贾母，当贾母反对宝、黛的爱情时，她献策，用薛宝钗暗中代替林黛玉和贾宝玉举行结婚大礼，从而逼死黛玉，造成宝、黛爱情悲剧。

王熙凤是书中刻划贾、史、薛、王四大封建家族王家的代表，《红楼梦》就是通过象征封建社会的四大家族由盛转衰的历史小说。

(五) 《红楼梦》在国外

早在公元1830年，英国皇家科学院院士约翰·弗朗塞斯·戴维斯就翻译了《红楼梦》的两首词，发表在《不列颠和爱尔兰皇家亚洲学会会刊》（公元1830年第2卷）。以后公元1846年有英国人汤姆及鲍拉翻译的《红楼梦》部分译本。公元1892年英国人裘里译《红楼梦》共56回，分为两卷在澳门、香港出版。

此外有美国人麦克林姊妹合译的《红楼之梦》（意译）。现今，《红楼梦》已有英、美、俄、法、德、匈、日、朝鲜、越南等国的外文全译本。外国学者对《红楼梦》进行研究，1949年以来，日本学者发表过四五十篇论文，1963年初，在朝鲜平壤上演过越剧《红楼梦》。

1980年6月16日到20日，在美国威斯康星州首府麦迪逊召开了首届国际性的《红楼梦》研讨会，中外著名红学家都出席了这次盛会。他们对《红楼梦》的作者、版本、思想及文

学价值等进行讨论，所以《红楼梦》不仅是中国的古典文学名著，而且已成为全世界著名的文学巨著了。

词 汇 表

《红楼梦》	Hónglóumèng	《The Tale of the Stone》《A Dream of the Red Mansion》
没 落	mòluò	decline
贵 族	guìzú	noble
由盛转衰	yóushèngzhuǎnshuāi	from prosperous to decline
揭 露	jiēlù	expose
压 迫	yāpò	oppress
个 性	gèxìng	individual
婚 姻	hūnyīn	marriage
自 由	zìyóu	freedom
现实主义	xiànrshízhūyì	realism
祖 籍	zǔjí	original family home
俘 获	fúhuò	capture
奴 仆	núpú	servant; lackey
乳 母	rǔmǔ	wet nurse
伴 读	bàndú	companion for reading
织 造	zhīzào	weaving

动	静	dòngjìng	activity
牵	连	qiānlián	involve (in trouble)
亏	空	kuīkòng	be in debt
撤	职	chèzhí	dismiss
抄	家	chāojiā	search sb's house and confiscate his property
宗	学	zōngxué	imperial clan's school
辞	职	cízhí	resign
抄	本	chāoběn	hand-copied book
活	字	huózìbǎn	type printing plate
风	月	fēngyuè	amorous feelings
繁	华	fánhuá	flourishing
监	修	jiānxīu	supervisor
榨	取	zhàqǔ	squeeze
地	租	dìzū	land rent
契	约	qìyuē	contract
情	操	qíngcāo	sentiment
管	家	guǎnjiā	steward
献	策	xiàncè	offer advice
代	替	dàitì	replace
悲	剧	bēijù	tragedy

《桃花扇》和秦淮胜迹

《桃花扇》是清代文学家孔尚任（1648—1718年）在公元1699年写成的历史剧。作品“借离合之情，抒兴亡之感”，以侯方域、李香君的爱情故事为线索，反映出南明王朝兴亡的历史。

《桃花扇》描写了南明王朝中马士英、阮大铖(chéng)等权贵人物生活上苟且偷安、腐化堕落，政治上把持权位、排斥异己，终于把南明引向灭亡的道路。作品中男主角侯方域，原是著名的复社文人领袖之一，能继承东林党人的事业，进行反宦官余孽的斗争，表现了他进步的一面。但在国家面临复灭危险的时候，他却沉迷酒色，“暗思想，那些莺颠燕狂，关甚兴亡。”政治上动摇，不能担负起挽救南明危亡的历史任务。作品热情地颂扬了女主角李香君和柳敬亭、苏昆生等下层人物。李香君原是秦淮歌妓，处在受压迫受侮辱的地位，但她性格坚贞，宁愿“碎首淋漓”，“不肯辱于权奸”，拒绝阮大铖的资助。她不怕威胁利诱，公开宣布“奴是薄福人，不愿入朱门”，坚决不肯再嫁权贵。她还冒着生命危险，痛骂祸国殃民的马士英、阮大铖。这些勇敢无畏、大义凛然的表现，使李香君成为中国戏剧舞台上一个光辉的妇女形象。

历史上李香君实有其人，她生于明朝天启七年(公元1627年)，13岁从吴人周如松受歌。崇祯十二年(公元1639年)与来金陵的侯方域相识，两人相见恨晚，互相爱慕。南明弘光朝建立后，督抚田仰送金三百镒，想见香君，香君不允，田派人去抢她，她自杀未死，血溅在侯方域送给她的扇子上。侯以前友人杨龙友蘸着血画成一枝桃花。后来李香君将此扇寄给侯方域，侯十分感动，写了《李姬传》。孔尚任就是根据此事写成《桃花扇》。明亡以后，李香君单身出走，与卞玉京(原也是秦淮名妓，后做了女道士，自号“玉京道人”)相依，死于清顺治十年(公元1653年)，年仅28岁。

李香君故居媚香楼，在今南京夫子庙钞库街38号。现修缮一新。媚香楼位于秦淮河畔，《桃花扇》中有这样的诗句：

梨花似雪草如烟，
春在秦淮两岸边，
一带妆楼临水盖，
家家粉影照婵娟。

真实地展现了秦淮河当时繁华景象。

秦淮河古称龙藏浦，后称淮水。传说秦始皇巡行会稽，路过秣陵(今南京)，凿开山阜，引淮水北流，以破金陵王者之气，所以称为秦淮河。

秦淮河是南京古城诞生的摇篮，据考古发掘，距今三四

千年以前，秦淮河沿岸就分布有 70—80 处居民村落。南京最早的古城，如建于公元前 495 年的冶城，建于公元前 472 年的越城以及建于公元前 333 年的金陵邑，都位于秦淮河南北两岸。六朝时代，都城建康是当时商业最繁荣的城市，平时“贡使商旅，方舟万计”（《宋书·五行志》），秦淮河两岸，市廛（chán）列肆，鳞次栉（zhì）比。《隋书·食货志》载：“又都西有石头津，东有方山津。……淮水（秦淮河）北有大市百余，小市十余所”。东晋建立以后，豪门贵族聚居于青溪和秦淮之间，王导和谢安两大家族所居的乌衣巷，是秦淮胜迹之一。诗人刘禹锡的《朱雀桥》写道：

朱雀桥边野草花，乌衣巷口夕阳斜。
旧时王谢堂前燕，飞入寻常百姓家。

东晋成帝咸康三年（公元 337 年）在秦淮河南岸设立太学，宋、齐、梁、陈保持不变。于是秦淮又成为六朝文人荟萃之地，加上酒栈画舫，夜夜笙歌，使秦淮河赢得“六朝金粉”之誉。

桃叶渡是秦淮河和青溪合流处的渡口，相传东晋大书法家王献之迎接爱妾桃叶于此。王献之为桃叶作《桃花词》一首：

桃叶复桃叶，过江不用楫。

但渡无所苦，我自迎接汝。

桃叶也回赠诗一首

桃叶映桃花，无风自婀娜。
春风映何限，感郎独采我。

从此，这一渡口就命名为桃叶渡。宋代著名词人辛弃疾的“祝英台近”，就是抒写秦淮桃叶渡口的别情。柳敬亭曾在这里说书。曹雪芹也写下《桃叶渡怀古》诗篇。

宋景祐元年(公元1034年)，在秦淮河畔建起规模宏大的孔庙，又称文宣庙，俗称夫子庙。从南宋绍兴九年(公元1139年)起，作为“建康学府”。从宋代至明代陆续造明德堂、尊经阁、青云楼、崇圣祠、卫山，组合构成学宫建筑群体。始建于南宋乾道四年(公元1169年)的贡院，明清时定名江南贡院，是当时全国最大的一个科举考试场所。其主体建筑明远楼上有楹联曰：“矩令若霜严，看多士，俯伏低徊群器尽息；襟期同月朗，喜此地，江山人物一览无遗。”此系清康熙年间李笠翁所题。

今天南京的秦淮河畔夫子庙是南京人民的游乐场所。聚星亭、明德堂、香梨阁修缮一新；永和园的茶点，六凤居的葱油饼，新奇芳的菜包，老正兴的浙绍帮菜，风味特佳；新建的文化大楼里还有各种文娱活动。每逢元宵佳节，这里花

灯似海，琳琅满目。

词 汇 表

胜 迹	shèngjī	famous historical site
历 史 剧	lìshǐjù	historical play
离 合	líhé	partings and reunions
兴 亡	xīng-wáng	rise and fall (of a nation)
苟且偷安	gǒuqǐtōuān	drag out an ignoble existence
腐化堕落	fǔhuàduòluò	morally degenerate
把 持	bǎchí	monopolize
排斥异己	páichìyìjǐ	exclude outsiders
宦 官	huànguān	eunuch
余 孽	yúniè	remaining evil element
沉迷酒色	chénmíjiǔsè	wallow in drinking and sensual pleasures
颠 狂	dānkuáng	confused and mad
关	guān	concern
动 摇	dòngyáo	shake
挽 救	wǎnjiù	save
热 情	rèqíng	enthusiastic
颂 扬	sòngyáng	laud
歌 妓	gējī	female entertainer

压	迫	yāpò	oppress
侮	辱	wūrǔ	humiliate
坚	贞	jiānzhēn	faithful
资	助	zīzhù	aid financially
威	胁	wēixié	threaten
利	诱	lìyòu	lure by promise of gain
	奴	nú	a self-derogatory expression used by a girl to refer to herself in former times.
薄	福	báofú	poor lucky
朱	门	zhūmén	vermilion gates
祸	国殃民	huòguóyāngmín	bring calamity to the country and the people
相	见恨晚	xiāngjiàn hèn wǎn	to regret that meeting happened too late
爱	慕	àimù	adore
督	抚	dūfǔ	the viceroy and inspector-general
	鎰	yì	an ancient unit of weight
	溅	jiàn	splatter
	蘸	zhàn	dip in
桃	花	táohuā	peach blossom
梨	花	líhuā	pear blossom
	妆	zhuāng	a womans make-up

粉	影	fěn yǐng	a beauty
婢	娟	chénjuān	lovely
王	气	wāng qì	the king's destiny
贡	使	gòngshǐ	emissary of tribute
市	廛	shìchán	market
列	肆	liésì	listed shop
鳞次栉比		lín cì-zhì bǐ	row upon row of
津		jīn	ferry crossing
豪门		háo mén	rich and powerful family
贵族		guì zú	noble
野草		yě cǎo	weeds
夕阳		xī yáng	the setting sun
斜		xié	oblique
酒栈		jiǔ zhàn	wineshop
画舫		huà fāng	gaily-painted pleasure-boat
金粉		jīn fěn	woman's face powder
妾		qiè	concubine
楫		jí	oar
婀娜		ē nuó	graceful
孔庙		kǒng miào	Confucian temple
楹联		yíng lián	couplet written on scrolls and hung on the pillars of a hall
矩令		jǔ lìng	discipline

若 霜	ruòshuāng	like frost
严	yán	strict
俯 伏	fǔfú	lie prostrate
徊	huái	pace up and down
群 嚣	qúnxiào	noisy
一览无遗	yīlǎnwúyí	take in everything at a glance
游乐场所	yóulèchǎngshuǒ	an amusement park
茶 点	chádiǎn	refreshment
葱 油 饼	cōngyóubǐn	green onion and oil pancake
风 味 菜	fēngwèicài	typical local dish
琳琅满目	línlóngmǎnmù	a feast for eyes

洪秀全和太平天国革命

一

太平天国金田起义是洪秀全发动的。公元1814年1月1日，洪秀全出生在广东花县。在16岁以前，他读过几年书，接受中国传统的封建教育，想通过参加科举考试爬上统治阶级的地位。可是，他参加四次考试连秀才也没有考中。

洪秀全长期在农村生活，又亲身参加过劳动，接近贫苦农民，对广大贫若农民的疾苦有较深的了解。个人的不幸遭遇，对广大农民的同情，使他逐步走上反抗清王朝的道路。正在这个时候，他看到了一本宣传基督教的小册子——《劝世良言》。他认为《劝世良言》中所宣传的“独一无二真神唯上帝”的思想是很有道理的，因而接受了它，建立了拜上帝教。

公元1844年洪秀全偕同冯云山从广东到广西去宣传拜上帝教，紫荆山区住有贫苦的农民，他们具有革命斗争精神，很快接受了拜上帝教，希望拜真神上帝能够得到翻身。

在广大贫苦农民的拥护下，洪秀全在公元1851年1月11日发动了反对清王朝统治的金田起义。公元1853年3月19日打下南京，并改南京为天京，正式在此建都。

二

建都天京以后，太平天国颁布了《天朝田亩制度》。《天朝田亩制度》指出了废除封建土地所有制，重新平均分配土地的具体办法。它规定：“凡分田，照人口，不论男妇，算其家人口多寡。人多则多分，人寡则分寡”。在这里，《天朝田亩制度》主张废除封建地主土地所有制，按人口平分土地，保持农民的土地所有制是十分清楚的。

可是，在分配制度上又规定：“凡当收成时，两司马督伍长，除了其 25 家每人所食可接新谷外，余则归国库。凡麦、豆、芝麻、布帛、鸡、犬各物及银钱亦然”。分配制度上实行了绝对平均主义。这又否定了土地归农民所有的制度，这当然是行不通的。

三

东王杨秀清在革命斗争中立过很多功，起了很大的作用，但是，随着革命的发展，权力的升高，在建都天京以后，他想取洪秀全而代之。1856 年 8 月 22 日，他竟然逼天王洪秀全封他为“万岁”。

北王韦昌辉利用洪秀全和杨秀清之间的矛盾发动了一场武装叛乱。金田起义以前，韦昌辉“献银数万两”参加太平军，在前期的军事斗争中也作出过贡献。当他在江西前线听到杨秀清逼天王封“万岁”的消息，立即返回天京，采取突然

袭击，于9月2日杀死杨秀清。并乘机大肆杀害太平天国的文武官员和士兵达两万余人。

韦昌辉的大屠杀，激起了天京军民的无比仇恨，洪秀全依靠广大军民的力量于11月2日镇压了韦昌辉。

韦昌辉被镇压以后，翼王石达开回到天京，石达开是很有才干的农民领袖，得到广大军民的拥护，可是天王洪秀全却对他产生了疑忌。公元1857年5月，石达开带兵离开天京，独树一帜。

韦昌辉发动武装叛乱，石达开分裂出走，严重地破坏和削弱了太平天国的革命力量。

四

在天京内讧以后，洪秀全依靠蒙得恩、陈玉成、李秀成等为稳定天京局势作了不懈的努力。

公元1859年4月22日，洪仁玕(gān)从香港赶到天京。不久，洪秀全封他为干王。洪仁玕向天王提出《资政新篇》一文，经洪秀全批准后，作为太平天国后期的重要文件颁布。它的基本精神是向西方资本主义国家学习。

但是，清朝江南大营还在围困天京。洪仁玕、李秀成提出先打杭州迫使江南大营分兵救杭，然后趁江南大营分兵势弱之机，集中兵力攻破它。洪秀全赞同这个方案。公元1860年1月底李秀成离开天京到芜湖，调动军队，经南陵、宁国、广德，过莫干山山道，突袭杭州。3月19日攻破杭州城。清

江南大营果然中计，先后拨出一万三千余人由天京往援杭州。天京外围清兵大减。李秀成见天京援兵到杭立即主动撤退，4月8日在安徽建平(今郎溪)会合各路将领，集中十万余人，分五路合力进攻江南大营，敌江南大营完全崩溃，和春败退镇江。

接着，李秀成乘胜指挥大军东进，跟踪追击。和春逃到浒墅关，“悔恨交集”，“以烧酒吞服洋烟”自杀，李秀成连克丹阳、常州、无锡、苏州。公元1860年7月1日攻克松江，进抵上海城外。

五

公元1861年9月5日，西线安庆被曾国藩的湘军攻破，湘军乘势沿江东下。公元1862年元旦，太平天国严正地拒绝了英国侵略者关于太平军不进攻九江、汉口和上海等地的无理要求，外国侵略军决心对太平天国进行武装干涉。这时革命形势发生逆转。

当时的形势是：在西线，曾国荃指挥的湘军沿长江两岸进攻天京；在东南，左宗棠和外国侵略军联合进攻浙江；在东线，李鸿章在上海与外国侵略军联合向苏、常进攻。曾国藩本人则驻扎在安庆总制全局。

太平军的处境是艰苦的。

公元1864年7月19日敌人在太平门东侧由地道轰塌城墙，天京沦陷。

天京沦陷后,太平军当时有两大支余部在外地坚持斗争。一支向南发展,坚持到公元1866年初,在广东嘉应州(今梅县)失败。另一支和捻军合作,在北方平原坚持战斗,一直到公元1868年在山东失败。

历时 18 年,地经18省的太平天国农民革命运动,虽然失败了,但它对中国历史发展作出了重大贡献。第一,这场革命沉重地打击了封建势力,削弱了地主阶级的统治。革命失败后,清王朝始终没有能够恢复革命以前的统治秩序,一直呈现极不稳定的状态;第二,这场革命锻炼和提高了人民群众的觉悟,积累了反帝反封建斗争的经验教训。孙中山幼年最喜爱听太平天国革命故事,并以洪秀全第二自居,他不止一次地论述太平天国革命对他的思想影响。可以说,太平天国为尔后的中国民主革命最终推翻清王朝开辟了道路。

词 汇 表

革 命	gémìng	revolution
起 义	qǐyì	uprising
发 动	fādòng	launch
出 生	chūshēng	be born
接 受	jiēshòu	accept
传 统	chuántǒng	tradition
封 建	fēngjiàn	feudalism

通 过	tōngguò	pass through
科 举	kējǔ	imperial examinations
统治阶级	tǒngzhìjiējí	ruling class
连...也没有	lián ... yěméiyǒu	thus ... have not, too
秀 才	xiùcāi	one who passed the imperial examination at the county level in Ming and Qing dynasties
农 村	nóngcūn	rural area, countryside
亲 身	qīnshēn	personal
接 近	jiējìn	be close to
贫 苦	pínkǔ	poor
农 民	nóngmín	peasant
疾 苦	jí kǔ	sufferings
不幸遭遇	bùxìngzāoyù	meet with misfortune
同 情	tóngqíng	sympathize with
逐 步	zhúbù	step by step
反 抗	fǎnkàng	revolt; resist
王 朝	wángcháo	imperial court; dynasty
宣 传	xuānchuán	conduct propaganda
基 督 教	jīdūjiào	christianity
独	dú	only
神	shén	God
唯	wéi	only, alone

上 帝	shàngdì	God
拜上帝教	bàishàngdìjiào	do obeisance God
偕 同	xiétóng	in the company of
区	qū	region
斗 争	dòuzhēng	struggle
精 神	jīnshén	spirit
翻 身	fānshēn	turn over
在……下	zài ... xià	under
拥 护	yōnghù	support
反 对	fěnduì	oppose
打 下	dǎxià	capture
正 式	zhèngshì	formal
颁 布	bānbù	promulgate
田 亩	tiánmǔ	farmland
制 度	zhìdù	system
指 出	zhǐchū	show clearly
废 除	fèichú	abolish
所 有 制	suǒyǒuzhì	system of ownership
平 均	píngjūn	average
分 配	fēnpèi	distribute
具 体	jùtǐ	concrete
规 定	guīdìng	stipulate
凡	fán	ordinary

照	zhào	according to
算	suàn	calculate
其	qí	his (her; its; their)
寡	guǎ	few
则	zé	follow
主 张	zhǔzhāng	advocate
地 主	dìzhǔ	landlord
按	àn	according to
保 持	bǎochí	keep
十 分	shífēn	very
清 楚	qīngchǔ	clear
当	dāng	just at
收 成	shōuchéng	harvest
督	dū	direct
伍 长	wǔzhǎng	the officer of the basic five-man unit of the army in ancient China
除了…外	chúle ... wài	without; except
食	shí	eat; food
接	jiē	link
谷	gǔ	grain
余	yú	remaining
归	guī	give to; go back to

库	kù	warehouse
麦	mài	wheat
豆	dòu	beans
芝麻	zhīmá	sesame
布帛	bùbó	cloth and silk
犬	quǎn	dog
银钱	yínqián	money
亦然	yìrán	also; too
实行	shíxíng	put into practice
绝对	juéduì	absolute
平均主义	píngjūnzhǔyì	equalitarianism
否定	fǒudìng	negate
行不通	xíngbùtōng	won't do
立……功	lì gōng	render contribution
随	suí	follow
升高	shēnggāo	rise
取…而代之	qǔ ... érdàizhī	replace sb.
竟然	jìngrán	unexpectedly
逼	bī	force
封	fēng	seal
武装叛乱	wǔzhuāngpànlùn	armed rebellion
献	xiàn	present
前期	qiánqī	earlier stage

贡	献	gòngxiàn	contribute
前	线	qiánxiàn	frontline
消	息	xiāoxī	news
立	即	lìjí	immediately
返	回	fǎnhuí	return
采	取	cǎiqǔ	adopt
突	然	tūrán	suddenly
袭	击	xíjī	make a surprise attack on
杀	死	shāsǐ	kill
乘	机	chéngjī	size the opportunity
大	肆	dàsì	without restraint
杀	害	shāhài	kill
文武	官员	wén-wǔguānyuán	civil and military off- icials
士	兵	shìbīng	rank-and-file soldiers
屠	杀	túshā	massacre
激	起	jīqǐ	arouse
无	比	wúbǐ	incomparable
仇	恨	chóuhèn	hatred
依	靠	yīkào	rely on
镇	压	zhènyā	suppress
才	干	cáigàn	ability
领	袖	lǐngxiù	leader

却	què	step; but
产生	chǎnshēng	produce
疑忌	yíjì	suspicion
独树一帜	dúshù yīzhì	fly one's own colours
分裂	fēnliè	split
严重	yánzhòng	serious
削弱	xuēruò	weaken
内江	nèihòng	internal conflict
稳定	wěndìng	stable
局势	júshì	situation
懈	xiè	lax
提出	tíchū	advance
资政	zīzhèng	subsidized politics
经...批准	jīng ... pīzhǔn	pass through ... ratify
作为	zuòwéi	as
颁布	bānbù	publish
基本	jīběn	basic
资本主义	zīběnzhūyì	capitalism
营	yíng	battalion
围困	wéikùn	besiege
迫使	pòshǐ	force
趁...之机	chèn ... zhījī	take advantage of the occasion

势	弱	shìruò	force weak
集	中	jízhōng	concentrate
攻	破	gōngpò	make a break through
赞	同	zàntóng	approve of
方	案	fāng'àn	scheme; plan
调	动	diàodòng	transfer
果	然	guǒrán	really
中	计	zhòngjì	(enemy) into the scheme
拨	出	bōchū	to send off
	援	yuán	hold; save
外	围	wàiwéi	periphery
	减	jiǎn	subtract
主	动	zhǔdòng	initiative
撤	退	chètuì	withdraw
会	合	huìhé	join; meet
将	领	jiànglǐng	general
崩	溃	bēngkuì	collapse
败	退	bàituì	retreat in defeat
乘	胜	chéngshèng	exploit (或 follow up) a victory
指	挥	zhǐhuī	command
跟	踪	gēnzōng	follow the tracks of; go in
追	击	zhuījī	hot pursuit of

逃	táo	run away
悔恨交集	huǐhènjiāojí	regret deeply be mixed with rote
以	yǐ	take
烧酒吞服 洋烟	shāojiǔtūnfù yángyān	swallow the opium by wine
自杀	zìshā	commit suicide
连克	liánkè	capture one important city after another
攻克	gōngkè	capture
线	xiàn	military demarcation line
沿江	yánjiāng	along the banks of Chang jiang river
元旦	yuándàn	New Year's Day
严正	yánzhèng	solemn and just; serious and principled
拒绝	jùjué	refuse
侵略	qīnlüè	aggression
无理	wúlǐ	unreasonable
要求	yāoqiú	ask; demand
决心	juéxīn	determination
武装干涉	wǔzhuānggānshè	armed intervention
逆转	nìzhuǎn	take a turn for the worse; reverse

形	势	xíngshì	terrain
联	合	liánhé	unite
驻	扎	zhùzhā	(of troops) be stationed
总	制	zǒngzhì	general
处	境	chǔjìng	unfavourable situation
	侧	cè	side
地	道	dìdào	tunnel
轰	塌	hōngtā	booming and the wall collapsed
沦	陷	lúnxiàn	(of territory, etc.) be occupied by the enemy
	支	zhī	branch
余	部	yúbù	remaining troops
坚	持	jiānchí	persist in
平	原	píngyuán	plain
运	动	yùndòng	motion movement
沉	重	chénzhòng	heavy
始	终	shǐzhōng	from beginning to end
恢	复	huīfù	resume; renew
秩	序	zhìxù	order
一	直	yīzhì	straight
呈	现	chéngxiàn	present(a certain appearance); appear
	极	jí	extreme

状	态	zhuàngtài	state; condition
锻	炼	duànliàn	take exercise; train
提	高	tígāo	raise
群	众	qúnzhòng	the masses
觉	悟	juéwù	consciousness
积	累	jīlěi	accumulate
经	验	jīngyàn	experience
教	训	jiàoxùn	lesson; moral
幼	年	yòunián	childhood
自	居	zìjū	consider oneself to be
不	只	bùzhǐyí	not only once
论	述	lùnshù	discuss
尔	后	ěrhòu	thereafter
民	主	mínzhǔ	democratic
革	命	gémìng	revolution
推	翻	tuīfān	overthrow

孙中山和辛亥革命

一

1911年在中国爆发了革命。按中国历法，这一年是辛亥年，因此，这一次革命叫辛亥革命。

辛亥革命是孙中山发动的。

孙中山是广东省人，1866年生。幼年在檀香山读书。他正式从事革命活动是从兴中会成立开始的。兴中会是在1894年11月在檀香山成立的。在入会的誓词中说：“驱除鞑虏（dǎolǔ），恢复中华，创立合众政府”。这就是说：要推翻清朝政府，建立民主共和国。1905年，在日本成立了中国革命同盟会，它是由包括兴中会在内的几个革命团体合并组成的。同盟会推选孙中山为总理，通过了十六个字的政治纲领：“驱逐鞑虏，恢复中华，创立民国，平均地权。”

孙中山领导革命党人发动了10次反清武装起义，都没有成功，孙中山不灰心，再接再厉。

二

1911年10月10日晚上6时左右，武昌革命党人发动武装起义，一夜之间占领了武昌，11日和12日又占领了汉阳和

汉口。

武昌起义像阴沉天空中的一声巨雷，震动了中国的大地。革命浪潮席卷全国。从10月中旬到11月下旬的50天里，先后有湖南、陕西、山西、云南、江西、上海、贵州、浙江、江苏、广西、安徽、福建、山东、广东和四川等15个省市起义，脱离清王朝。

那时，苏州是江苏的省城，江苏巡抚驻在那里。11月5日，苏州宣布响应革命。同日，当时隶属于江苏的上海也宣布脱离清王朝。但是，南京仍在清政府手中，两江总督张人骏、江宁将军铁良、江防营统领张勋等死守南京。江浙革命党人组织联军一万多人，苦战10昼夜，终于在12月2日克复南京。

三

武昌起义爆发时，孙中山正在美国西部的科罗拉多州筹募革命经费。10月12日，他在丹佛城从美国报纸上得悉武昌被革命军占领的消息，非常兴奋。12月25日，孙中山回国到达上海，受到以黄兴为首的革命党人的欢迎。孙中山在全国人民中有极大的威信。12月29日，17省代表在南京举行临时大总统的选举，每省一票，他以16票当选。这时，他还上海。

1912年1月1日上午，孙中山乘专车离开上海，当日下午到达南京，举行了隆重的就职典礼。1月3日，确定了九

个部的总长和次长人选；同一天各省代表又选举黎元洪为副总统；28日成立了立法机构——参议院。

南京临时政府成立后制定和颁布了一系列政策和法令。在政治方面，要求全国统一，反对民族压迫和民族分裂，努力扫除封建官场的腐朽恶习，革除“大人”，“老爷”一类的称呼，在政府内部以官职相称，在社会上则改称“君”或“先生”，还禁止种植罂粟(yīngsù)和吸食鸦片，劝禁妇女缠足，并限定在20天内男人一律剪除发辫。此外还通过女子有参政权的议案，公开宣布妇女享受同男子一样的政治权利。

在振兴实业方面，南京临时政府设立实业部，凡是商人呈请开办厂矿者，都予批准，力为保护。在发展教育方面，对清末的教育进行一系列改革，初等小学男女同校，小学废除读经科。

四

那时，北京的清王朝还存在，经过南北两方谈判，2月9日达成清朝皇帝退位，但给予优待的协议。协议规定清朝皇帝退位后，其尊号仍保持不变，皇室费用每年400万元，由民国政府拨给。清帝暂居故宫，日后移居颐和园。2月10日，清帝宣布退位，第二天，2月11日，孙中山向南京参议院提交辞职咨文，并推荐袁世凯——清王朝的内阁总理大臣继任临时大总统。2月15日，南京参议院选举袁世凯为第二任临时大总统。

3月10日，袁世凯在北京就职。

词 汇 表

爆 发	bàofā	burst out; break out
历 法	lìfǎ	calendar
正 式	zhèngshì	formal
从 事	cóngshì	go in for
活 动	huódòng	move about
誓 词	shìcí	oath
驱 除	qūchú	drive out
鞑 虏	dálǔ	the Man (Manchu) nationality, mainly distributed over the prov- inces of Liaoning, Heilong jiang, Jilin and Hebei
恢 复	huīfù	resume; renew
创 立	chuànglì	found
合众政府	hézhòngzhèngfǔ	the united government
推 翻	tuīfān	overthrow
民 主	mínzhǔ	democracy
共 和 国	gònghéguó	republic
同 盟 会	tóngménghuì	Society of the Alliances
包 括	bāokuò	include

团	练	tuánliàn	the regiment of people's militia
组	成	zǔchéng	form; make up
推	选	tuīxuǎn	elect; choose
总	理	zǒnglǐ	premier;
平	均	píngjūn	average
地	权	dìquán	land ownership
领	导	lǐngdǎo	lead
	党	dǎng	political party
灰	心	huīxīn	lose heart
再	接	zài jiē	make persistent efforts
再	厉	zài lì	
占	领	zhàn lǐng	capture; occupy
阴	沉	yīn chén	the sky was cloudy
天	空	tiān kōng	
	巨	jù	tremendous
	雷	léi	thunder
震	动	zhèn dòng	shake
浪	潮	làng cháo	tide; wave
席	卷	xí juǎn	roll up (like a mat)
	旬	xún	a period of ten days
宣	布	xuān bù	declare
脱	离	tuō lí	separate oneself from
巡	抚	xún fǔ	governor of a province
响	应	xiǎng yìng	respond
同	日	tóng rì	same day

隶	属	lìshǔ	be subordinate to
仍		réng	remain
总	督	zǒngdū	governor-general
将	军	jiāngjūn	general
江	防	jiāngfángyíng	the battalion for protect
	营		ing the Yangtze River
统	领	tǒnglǐng	the officer of Jiangfang ying
死	守	sǐshǒu	defend to the death
昼	夜	zhòuyè	day and night
筹	募	chóumù	collect (funds)
经	费	jīngfèi	funds
得	悉	déxī	hear of
消	息	xiāoxī	news
兴	奋	xīngfèn	be excited
以……为		yǐ ... wéi	take ... as
威	信	wēixìn	prestige
代	表	dàibiǎo	delegate
举	行	jǔxíng	hold
临	时	línshí	temporary
总	统	zǒngtǒng	president (of a republic)
选	举	xuǎnjǔ	elect
	票	piào	ticket
当	选	dāngxuǎn	be elected

专 车	zhuānchē	special train or car
隆 重	lóngzhòng	grand; solemn
典 礼	diǎnlǐ	ceremony
确 定	quèdìng	define
部	bù	part; section
总 长	zǒngzhǎng	minister
次 长	cìzhǎng	associate minister
副 总 统	fùzǒngtǒng	associate president
立 法	lìfǎ	legislation
结 构	jiégòu	structure
参 议 院	cānyìyuàn	senate
制 定	zhìdìng	lay down
系 列	xìliè	series
政 策	zhèngcè	policy
法 令	fǎlìng	laws and decree
在…方面	zài … fāngmiàn	at … side; at … field
民 族	mínzú	nation
压 迫	yāpò	oppress
分 裂	fēnliè	split; divide
扫 除	sǎochú	cleaning
官 场	guānchǎng	officialdom
腐 朽	fǔxiǔ	rotten
恶 习	èxí	bad (或 pernicious) habit

大 人	dàrén	dear father
老 爷	lǎoyé	master; bureaucrat
称 呼	chēnghū	call; address
官 职	guānzhí	government post
相 称	xiāngchēn	call; title
君	jūn	① monarch ② gentleman
禁 止	jìnzhǐ	prohibit; forbid
种植罂粟	zhòngzhíyīngsù	plant opium poppy
吸食鸦片	xīshíyāpiàn	take in opium
劝 禁	quànjìn	advise forbid
妇 女	fùnǚ	woman
缠 足	chánzú	foot-binding
限 定	xiàndìng	limit
一 律	yīlǜ	same
剪	jiǎn	① scissors ② cut
发 辫	fàbiàn	plait; braid
有参政权	yǒucānzhèngquán	have the right to participate in govern- ment
议 案	yì'àn	proposal
享 受	xiǎngshòu	enjoy
权 利	quánlì	right
振 兴	zhèn xīng	promote

实 业	shíyè	industry
凡	fán	all; every
呈 请	chénqǐng	apply
开 办	kāibàn	open; set up
厂 矿	chǎngkuàng	factories and mines
予	yǔ	give
批 准	pīzhǔn	ratify
保 护	bǎohù	protect
改 革	gǎigé	reform
初等小学	chūděngxiǎoxué	primary school
废 除	fèichú	abolish
经 科	jīngkē	subject of Confucian classics
谈 判	tánpàn	negotiations
达 成	dáchéng	reach (agreement)
退 位	tuìwèi	give up the throne
给 予	gěiyǔ	give
优 待	yōudài	give special treatment
协 议	xiéyì	agree on
尊 号	zūnhào	a respectful form of address; honorific title
保 存	bǎocún	preserve
皇室费用	huángshìfèiyòng	the cost of imperial family

拨	给	bōgěi	appropriate
暂		zàn	temporary
故	宫	gùgōng	the Imperial Palace
日	后	rìhòu	in the future
移	居	yíjū	migrate
辞	职	cízhí	resign
咨	文	zīwén	official communication
推	荐	tuījiàn	recommend
内	阁	nèigé	cabinet
大	臣	dàchén	minister
继	任	jìrèn	succeed sb. in a post
就	职	jiùzhí	assume office

中国传统艺术之一——雕刻艺术

一、雕塑艺术

中国最早的雕塑品多属陶器，如浙江余姚县河姆渡遗址中就发现了七千年前的陶塑猪，年代相近的河南新郑县裴李岗遗址也发现有陶塑的羊头和猪头，这些造型简单的原始陶塑品显然是模仿当时的家畜形象而塑造出来的。

在距今五六千年以前，整个黄河流域的原始居民都喜爱一种带有彩绘的陶器，大多数彩陶都是原始时代的绘画艺术品，但也有少数是雕塑品，如甘肃省出土的人头形的器盖和器口的彩陶壶和瓶。还有一些非彩陶的陶塑品，如陕西华县出土的灰陶三足鹰鼎和陕西庙底沟出土的壁虎雕塑等。

同一时期中国东部沿海的新石器时代遗址中则发现有猪形和狗形的陶鬻(guī)^①以及鸟形、螺螄形、鸮形的陶壶，在长江中游的湖北天门县更发现了数量众多的红陶捏塑的小动物像，包括人、鸟、猪、羊、象、龟等，在辽宁省西部的喀左县、凌源县还发现了原始的女神庙，出土了大量的裸体女神陶塑像。

^① 鬻(guī)，古代陶制炊器，有流，有鬲(pán)和三空心足，是中国新石器时代龙山文化和大汶口文化的代表性器形之一。

中国的玉石雕刻品和青铜雕刻品盛行于商代和周代（约公元前 1600—770 年）。玉石雕刻品以河南安阳的商代故都——殷墟的发现最为丰富，在一座名叫“妇好”的王后墓中，一次就发现了 700 多件玉器，其中有玉雕人像和人头像十余件。还有 20 多种动物像，包括虎、熊、象、鹿、马、牛、羊、狗、兔、鸽、鹅、鱼、蚕、蛙、燕、雁、鸚鵡、螳螂（tángláng）、龙、凤以及怪兽和怪鸟等，从雕刻技法上已经可以区分为线雕、浮雕和圆雕三种。

青铜器雕刻是一种将线雕、浮雕和圆雕合一的艺术品，并以龙、凤、虎、牛、羊、象、犀牛、鸞（xiāo）鸟等的形象较多见。由于青铜器是商周贵族所拥有的象征权力和地位的一种物品，因此在纹饰上也具有威严和神秘的特色，有的学者甚至称之为“狰狞的美”。

到了周代后期的春秋战国时期（公元前 770—221 年），是中国古代思想文化的一个活跃的时期，青铜器雕刻风格也起了变化，轻巧华丽、描写现实生活的图象，代替了过去威严而神秘的纹饰，反映了时代的变革。

秦汉时代（公元前 221 年—公元 220 年）是中国历史上首次出现的封建大帝国，在艺术上也表现为雄伟、写实、朴素和壮观的风格。如秦始皇陵园内发掘出来的 7000 余件武士俑、500 余匹陶马和 130 余辆战车，均属陶塑的写实艺术品，为世界美术史上罕见的壮观场面。

汉武帝于公元前二世初为其大将霍去病建造的墓园（在

陕西兴平县)中有一组模仿祁连山上动物的石雕,其艺术风格是利用石料的自然形象,使之大体形似,如马、牛、羊、猪、虎、象等动物及人与马、人与熊等石雕,都于粗朴中见浑厚,代表了汉代石雕的另一种风格。

东汉时期(公元25—220年)在贵族坟墓和祠堂中流行的画像石多属平面浮雕,与绘画艺术更为接近。

六朝时期(公元220—589年)的政治、经济和文化中心主要在南方。这一时期代表性石雕艺术品大都集中在南京附近,如南京栖霞山附近六朝帝陵前的石麒麟,以窈窕秀美和华丽典雅的风格见长,而六朝王侯墓前的石辟邪,则以雄壮健美和富有活力而著称。同时存在的神道石柱上还有莲花、狮子等雕刻,显然又渗入了佛教艺术因素。

这一时期的北方是佛教雕塑大量出现的时期。著名的甘肃敦煌、山西云岗和河南龙门等三大石窟寺都开创于这一时期。敦煌主要是泥塑和壁画,云岗和龙门则是石雕,在艺术风格上经历了一个外来的风格(所谓犍陀罗艺术)与中国传统手法融化的过程,如北朝前期的佛像还多作印度面相,身穿印度式服装,但到了北朝晚期就出现了类似中国人形象的佛像。由于当时传入中国的佛教犍陀罗(jiàntuóluó)艺术中又有浓厚的希腊雕刻艺术因素,所以对于中国的秦汉传统艺术可以说是注入了新的血液,推动了中国艺术的进一步的发展。

隋唐时期(公元589—907年)是中国雕塑艺术的黄金时代,表现在技法的熟练和形象的准确方面,这在西安唐代陵

墓中的石刻和龙门石窟奉先寺的佛像群雕中都可以见到这种特色。同时，又突出了人体的丰满柔美和比例匀称，包括贵族墓中出土的陶俑，都体现了这种风格，从而把中国的雕塑艺术推向高潮。

宋元时期(公元 960—1368 年)的中国雕塑是唐代艺术风格的延续，但更加民族化，并富有人情味。如完成于宋代的四川大足县石刻，山西太原晋祠的宋塑宫女像，以及江苏吴县角(ù)直保圣寺和东山紫金庵的宋塑罗汉像等便都具有这种特色。同一时期的陶瓷雕塑品和漆器、木器和玉石雕刻品也以日常生活的题材为主。

明清时期(公元 1368—1911 年)的中国雕塑主要是唐宋艺术风格的延续，只在细节上有所发展。

二、瓷器艺术

中国的瓷器开始于商代(约公元前 17—11 世纪)。其特点是以高岭土作为原料、器表面都涂有一薄层玻璃釉，经过 1200℃ 以上的高温烧成，产品一般胎质坚硬，不吸水。这类原始瓷器在河南郑州商城遗址和江西清江吴城遗址中均有发现，而在西周到春秋战国时期发现的地点和数量更多，尤以长江下游的江苏、浙江、安徽三省发现为多，在器形和花纹图案方面都与同时期的陶器和青铜器一致。

中国成熟的瓷器出现于东汉时期，以长江中下游发现较多，最集中的地区是在浙江的绍兴和宁波地区。它们都是一

种青釉的瓷器，在品种上不很丰富只有罐、壶等少数几种。

六朝时期是中国青瓷逐步取代釉陶器、漆器和青铜器的时期，因为釉陶器的釉中含铅量较多，且吸水性大，不宜作为饮食器，而漆器和青铜器又价值太贵。

六朝前期的三国两晋时代，瓷器产地集中在南方，仅浙江省境内就有越、瓯(ōu)、婺(wù)、德清四大窑系，其中德清窑还兼烧黑瓷。在品种上丰富多彩，以动物造型的器物最富于艺术特色。

六朝后期的南北朝时代，北方也开始烧造瓷器，产品有青瓷，也有白瓷，南方仍以青瓷为主，但在质量上有了提高。由于佛教艺术的传入，在瓷器的装饰上也出现了佛像、莲花和狮子等装饰。

隋唐时期是中国瓷器的发展时期，总的说来是“南青北白”，即南方盛产青瓷，北方盛产白瓷，但北方瓷窑的品种较多，除白瓷外，还兼烧青瓷、黄瓷、黑瓷和花瓷。南方的长沙窑则首创“釉下彩”，打破了青釉的单一色调。釉陶中则有“三彩器”异军突起，它是一种含铅量较大的低温釉陶，目的在于取得类似金银器效果的绚丽色彩，这种三彩器主要发现于唐代两京的长安和洛阳，被称为“唐三彩”，并作为贵重物品输出国外。近年来还在江苏扬州等地发现了“唐青花”，即白釉青花瓷器，经过进一步研究发现，“唐三彩”和“唐青花”都是在今河南巩县境内烧造的。唐末五代时南方的吴越国在浙江余姚上林湖创烧了“秘色窑”，常用动植物的纹饰，并用金银装

飾器口。江西的景德镇也在这时开始烧造青白瓷。

宋代是中国瓷器的繁盛时期，可区分为六大窟，即北方的定窑系、磁州窑系、耀州窑系和钧窑系；南方的龙泉青瓷系和景德镇的青白瓷系。

定窑的中心在今河北曲阳县，以烧造白瓷为主，兼烧黑釉、酱釉、绿釉瓷，装饰有刻花、划花、印花和剔花四种，曾经一度成为北宋的官窑所在地。

磁州窑在河南、河北、山西三省境内都有分布。此窑除烧造单一的白釉和黑釉器外，以白釉酱彩、白釉划花、白釉剔花等品种最著称，河南的鹤壁集窑、禹县扒(pá)村窑、修武当阳峪窑和登封曲河窑是几处有代表性的窑址。江西吉州窑也是受磁州窑影响而创烧的白底釉下彩品种，并对元代景德镇的青花瓷器产生了重大影响。

耀州窑的中心在今陕西铜川市黄堡镇，以刻花和印花的青瓷为其特色，河南临汝窑也烧成同样装饰的青瓷。

钧窑的中心在今河南禹县，它的特色在于发明铜红釉，使青釉通过乳浊作用变红变紫，形成海棠红和玫瑰紫的美丽釉色。

龙泉青瓷系的中心在今浙江龙泉县境内，邻近的云和、庆元和遂昌等县也烧成同一风格的青瓷，主要以釉色如玉为人称道，粉青釉和梅子青釉则是龙泉青瓷的最佳品种。龙泉还生产一种黑胎青釉中开纹片的品种，可能就是著名的“哥窑”。

景德镇青白瓷系以江西景德镇为中心，还有江西南丰白舍窑、安徽繁昌柯家冲窑、福建闽清窑、以及湖北武昌金口窑等，也都烧造青白瓷，这种青白瓷又名影青，其釉色介于青釉和白釉之间，更具有类玉的艺术效果。这种青白瓷近年来在南方各地发现较多。

元明清时期是中国瓷器持续发展的时期，但其中心则移到江西景德镇，从而使之得到了“瓷都”的称号。

景德镇在元代烧造的瓷器品种有青花、釉里红、卵白釉（枢符釉）、铜红釉等，都是十分名贵的品种。

明代景德镇焙烧瓷器的主要品种除青花外，还有斗彩、五彩、甜白、鲜红、黄釉和孔雀绿等新品种。

清代前期不仅发展了青花、釉里红和五彩的烧造技术，又创烧了粉彩和珐琅（fàláng）彩，恢复并发展了明代的铜红釉，使“郎窑红”和“豇豆红”成为名贵的品种。同一时期，景德镇还仿烧成功宋代的官窑、汝窑、哥窑和钧窑各大名窑的釉色，达到了景德镇瓷业的高潮。

词 汇 表

陶 器	táoqì	pottery
发 现	fāxiàn	discover
陶 塑	táosù	piguline
猪	zhū	pig

年	代	niándāi	period
相	近	xiāngjìn	near
羊	头	yāngtóu	head of sheep
造	型	zàoxíng	modelling
简	单	jiǎndān	simple
原	始	yuánshǐ	primitive
显	然	xiǎnrán	obvious
模	仿	mófǎng	imitate
形	象	xíngxiàng	image
塑	造	sùzào	mould
距		jù	from
整	个	zhěnggè	whole
流	域	líuyù	river basin
彩	绘	cǎihuì	coloured drawing
绘	画	huìhuà	painting
瓶		píng	bottle
灰	陶	huītáo	grey pottery
壁	虎	bìhǔ	common house lizard found on walls, Gecko japonicus
新	石	xīnshíqì	Neolithic
器			
狗		gǒu	dog
陶	鬲	táoguī	pottery gui picher
鸟		niǎo	bird

龟	guī	tortoise
中游	zhōngyóu	middle reaches
众多	zhòngduō	numerous
捏	niē	pinch
包括	bāokuò	include
象	xiàng	elephant
裸体	luǒtǐ	nude
雕刻	diāokè	carve
青铜	qīngtóng	bronze
盛行	shèngxíng	be in vogue
故都	gùdū	ancient capital
玉器	yùqì	jade carving
虎	hǔ	tiger
熊	xióng	bear
鹿	lù	deer
兔	tù	hare; rabbit
鸽	gē	dove; pigeon
蚕	cán	silkworm
蛙	wā	frog
燕	yàn	swallow
雁	yàn	wild goose
鹦鹉	yīngwǔ	parrot
螳螂	tángláng	mantis

怪	兽	guàishòu	strange animal
技	法	jífǎ	skill
区	分	qūfēn	different
线	雕	xiàndiāo	line carve
浮	雕	fúdiāo	base-relief
圆	雕	yuāndiāo	round sculpture
	凤	fèng	phoenix
犀	牛	xīniú	rhinoceros
鸱	鸟	xīoniǎo	owl
贵	族	guìzú	noble
拥	有	yōngyǒu	possess
纹	饰	wénshì	decoration
威	严	wēiyán	dignified
神	秘	shénmì	mysterious
特	色	tèsè	distinctive feature
活	跃	huóyuè	be active
风	格	fēnggé	style
轻	巧	qīngqiǎo	easy
华	丽	huá lì	gorgeous
描	写	miáoxiě	describe
现	实	xiànshí	reality
图	象	túxiàng	image
代	替	dàitì	replace

雄	伟	xióngwěi	stately
写	实	xiěshí	realistically
壮	观	zhuàngguān	grand-looking
陵	园	língyuán	cemetery
发	掘	fājué	excavate
武	士	wǔshì	terracotta figures of warriors
战	车	zhànchē	traffic of war
场	面	chǎngmiàn	battlefield
公	元	gōngyuán	the Christian era
自	然	zìrán	nature
形	似	xíngsì	alike
坟	墓	fénmù	tomb
祠	堂	cítáng	ancestral hall
平	面	píngmiàn	plane
代	表	dàibiǎo	typical
窈	窕	yǎotiǎo	poised and charming
秀	美	xiùměi	graceful
辟	邪	bìxié	winged lion (made of stone)
活	力	huólì	vitality
石	柱	shízhù	stone columns
莲	花	liánhuā	lotus
狮	子	shīzǐ	lion
因	素	yīnsù	element

著 名	zhùmíng	famous
泥 塑	nísù	clay modelling
经 历	jīnglì	experience
传 统	chuántǒng	tradition
手 法	shǒufǎ	artistic
融 化	rónghuà	melt
过 程	guòchéng	process
式	shì	fashion
服 装	fúzhuāng	costume
类 似	lèisì	similar
浓 厚	nónghòu	dense
注 入	zhùrù	instil
血 液	xuèyè	blood
发 展	fāzhǎn	develop
黄金时代	huángjīnshídài	golden age
熟 练	súliàn	proficient
准 确	zhǔnquè	accurate
人 体	rénǐ	human body
比 例	bǐlì	proportion
匀 称	yūnchèn	well-balanced
体 现	tǐxiàn	reflect
高 潮	gāocháo	climax
延 续	yánxù	continue

人 情 味	rénqíngwèi	human feelings
以 及	yǐjí	and
罗 汉	luóhàn	Arhat (Buddhism)
漆 器	qīqì	lacquerware
细 节	xìjié	detail
高 岭 土	gāolíngtǔ	kaolin
涂	tú	paint
薄	báo	thin
玻 璃 釉	bōlǐyòu	glazing
高 温	gāowēn	high lukewarm
烧	shāo	burn
胎 质	tāizhì	paste or body
吸	xī	breathe
地 点	dìdiǎn	locality
数 量	shùliàng	quantity
尤	yóu	especially
一 致	yīzhì	unanimous
集 中	jízhōng	concentrate
逐 步	zhúbù	step by step
取 代	qǔdài	replace
釉 陶	yòutáo	glazed pottery
饮 食 器	yǐnshíqì	tool for eating and drinking
窑	yāo	kiln

仍	rěng	still
提高	tígāo	raise; heighten
品种	pǐnzhǒng	variety
除……外	chú...wài	except
首创	shǒuchàng	originate
单一	dānyī	be oneself
异军突起	yìjūntúqǐ	a new force emerged unexpectedly
含	hán	hold
借	qiè	lead
低温	dīwēn	low temperature
效果	xiàoguǒ	effect
绚丽	xuànlì	magnificent
贵重	guìzhòng	precious
输出	shūchū	export
区分	qūfēn	differentiate
中心	zhōngxīn	centre
酱釉	jiàngyù	dark reddish brown
划花	huàhuā	decoration carved on the paste
印花	yìnhuā	stamped or impressed decoration
剔花	tīhuā	pick decoration
铜红	tōnghóng	red glazes from copper
乳浊	rǔzhuó	milk glaze

海棠红	hǎitánghōng	begonia red
玫瑰紫	míguìzǐ	rose purple
粉青	fěnnqīn	light greenish blue
梅子青	méizǐqīn	plum greenish blue
纹片	wénpiàn	crackle in a ceramic glaze
影青	yǐngqīn	shadowy-blue or misty blue
移	yí	remove
卵白	luǎnbái	milk white
斗彩	dòucǎi	contending colours
甜白	tiánbái	sweet white
鲜红	xiānhōng	bright red
孔雀绿	kǒngquèlǜ	peacock green
粉彩	fěncǎi	famille rose decoration
珐琅彩	fǎlángcǎi	cloisonné enamel
豇豆红	jāngdòuhōng	kidney-bean red

中国传统艺术之二——绘画艺术

绘画在中国传统艺术中有着自己的风格，并且有着鲜明的民族特点和完整的艺术体系。

中国绘画的起源很早，在黄河、长江两大流域以及北方草原的大片土地上，都发现有新石器时代人们在陶器上的彩绘图画。如在六七千年的仰韶文化彩陶上，就有各种各样的纹饰。彩陶纹饰的颜色，有红、白、黑、或黑中带紫等多种。大概是使用一种类似毛笔的画具描绘出线条流畅的纹饰，表现了原始社会人们的思维能力和艺术才能。反映了当时人们从事渔猎和农业生产的社会经济的生活状况。所以，纹饰中表现动物、植物的形象较多，也有表现人面形和人类舞蹈场面的，更多的则是几何形图案。彩陶艺术可以说是原始社会人们遗留的代表性绘画作品。

在两千多年前的东周时代，中国已有了画在白色丝织品上的“帛画”，画面是用细线描成的人物形象，只略加淡彩，线条流畅而生动，现存的几幅帛画均发现于长沙楚墓中，这种线描是中国绘画的基本方法，在东周时已达到了一定的艺术水平。

秦汉时代，是壁画十分流行的时代，各种地上建筑或地

下墓葬中的壁画以人物为主，内容很丰富，包括神话传说、历史故事，以及现实社会生活的景象，如描写水陆战争、车骑行旅、宾主宴饮、乐舞杂技、庖厨炊事、狩猎耕种、煮盐冶铁等等的画面。除壁画、画像石、画像砖和漆器画外，卷轴画也开始流行，贵族葬礼用的帛画仍流行于中国南方。如世界闻名的湖南长沙马王堆汉墓出土的帛画，是一件罕见的艺术珍品，反映了汉代贵族生活和人们祈求神仙的思想。帛画的构图细致，形象生动、细致，主要用朱、黄、黑、白等浓丽的色彩，描绘出天上、人间、地下的情景，表现了画家丰富的想象力。

六朝是宗教画兴盛(主要的佛教画)，人物画大发展和山水画开始形成的时代。汉末以来佛教流行中国，佛教艺术有很大发展。甘肃省敦煌莫高窟(千佛洞)的壁画，是中国佛教艺术最丰富的绘画宝库。这个时期出现了许多著名的人物画家和宗教画家。东晋大画家顾恺(kǎi)之的优秀作品流传至今的有《女史箴(zhēn)图卷》、《洛神赋图卷》等等，并有了绘画理论的著作——南朝人谢赫的《古画品录》。

隋唐五代是许多画种独立发展的时代，特别是山水画在中国绘画发展史上占有重要的地位，表现了东方绘画的独特风格。隋代著名画家展子虔(qián)的《游春图卷》是现存传世最早的水墨画，画面用青绿色彩绘出春光明媚，青山平湖、画艇游骑，花树山石和村舍屋宇等，在构图和设色上都体现了大自然的美好，并将游人和山水的位置远近和空间的关系

安排得很协调。唐代著名的人物画家阎立本画的《历代帝王图卷》，包括汉代至隋代 13 个帝王的像，线条勾勒刚劲有力，每个帝王的气质和神态各不相同，表现出卓越的人物画技巧。唐代的人物画家吴道子、张萱和周昉都是“传神”写真的能手，他们通过人物画的形象反映出社会各阶层人物的面貌，如佛和菩萨的端庄和慈祥，贵族妇女雍容华贵和优闲生活等特点，表现了当时社会的审美观。

另如李思训和王维画山水，韩幹画牛，韩滉(huàng)画马，边鸾画花鸟，在中国绘画发展史上都作了重要的贡献，对东方各国的绘画艺术也产生了深远的影响。

五代的绘画艺术继承了唐代的传统，并开始设置皇家画院，南唐画院中的画师如金陵人王齐翰，周文矩和顾闳中都是当时著名的人物画家，其中王齐翰绘制的“勘书图”，上有南唐后主李煜的收藏印，宋徽宗赵佶用瘦金体在画面上的题字，以及宋代大文学家苏轼和苏辙兄弟的题跋，这幅希世珍品现保存在南京大学文物室内。此外，周文矩的《宫中图卷》和顾闳(hōng)中的《韩熙载夜宴图》也闻名中外，现藏于北京故宫博物院绘画馆。

宋元明清是卷轴画继续发展的时代。宋代的绘画艺术最为繁荣。皇家画院里集中了很多著名的画家，他们都具有熟练的绘画技巧，生活在民间的画师也有不少杰出的作品。这些画家的作品流传到现在的有一定数量。南京大学收藏有北宋著名山水画家郭熙所绘的《山村图》。郭熙不仅继承和发展

了中国山水画的优秀传统，而且总结了绘画的理论。又如张择端的《清明上河图》就是一幅以北宋汴京城郊景物为内容的，充分写实的城市风俗画，现藏故宫博物院绘画馆。

宋代山水画家的成就在于水墨山水的技法。擅长画云山烟雨的风光，他们在绘画内容里将文学家的情趣融合进去，使得中国画具有了诗、书、画、印四种艺术因素，它们交相辉映，使作品增添了新的意境。宋代的花鸟画在宋徽宗赵佶(ǐ)的大力提倡下，盛极一时，画家们喜欢用梅、兰、竹、菊为题材以描写所谓“君子”的高雅情操。

元代的画风有了很大的转折。当时的画家多向往超尘出世和隐居山林的生活，并以绘画抒发个人的情怀。著名画家张渥(wò)的《九歌图》，用白描的手法表现出屈原诗篇中描写的神灵形象，赵孟頫(fǔ)的马图，钱选的花鸟，李公麟的人物画都名噪一时，并有作品流传至今。

被称为元代四大家的黄公望、倪瓚(zàn)、王蒙和吴镇，他们都是著名的山水画家，以淡墨描写自然山水的风格闻名于世。

明代最著名的画家是吴门(苏州)四大家，即沈周、仇英、文徵明和唐寅，他们在山水画和人物画方面各有自己的独特风格，作品以精工细腻而著称。明代著名的花鸟画家吕纪、林良和徐渭等，他们有的工整，有的写意，各具艺术特色。清代的画家多形成地方的流派，而且同一地区画家的作品又不尽相同。如扬州八怪和金陵八家都享有盛名，还出现指头

画等各种新的技法。由于中国画家众多，绘画艺术的发展有着悠久的历史，以上只能介绍一个简要的轮廓。

词 汇 表

鲜 明	x'ānmīng	bright
民 族	mínzū	nationality
体 系	tǐxì	system
起 源	qǐyuán	original
草 原	cǎoyuán	steppe
大 片 地	dàpiàndì	the bight ground
图 画	túhuà	picture
文 化	wénhuà	culture
纹 饰	wénshì	lines
使 用	shǐyòng	use
种 类	zhǒnglèi	kind
毛 笔	máobǐ	writing brush
画 具	huàjù	painting tool
描 绘	miáohuì	draw
流 畅	líuchàng	fluent
能 力	nénglì	ability
才 能	cáinéng	ability
渔 猎	yúlìe	fishery and hunt

表 现	biǎoxiàn	express
植 物	zhíwù	plant
舞 蹈 场	wǔdǎochǎng	dance-hall
几 何	jǐhé	geometry
图 案	tú'àn	design
遗 留	yíliú	leave
丝 织 品	sīzhīpǐn	silp fabrics
略	luè	slightly
淡	dàn	light
生 动	shēngdòng	vivid, lively
存	cún	exist
线 描	xiànmíáo	line in drawing
流 行	líuxíng	popular
建 筑	jiànzhù	building
以…为主	yǐ … wéizhǔ	the main
神话传说	shénhuàchuánshuō	mythology
现 实	xiànrshí	reality
写 照	xiězhào	description
水陆战争	shuǐlùzhànzhēng	war in the river and land
车骑行旅	chēqíxínglǚ	travelling for traffic and horse
宾 主	bīnzhǔ	guest and host
宴 饮	yànyǐn	banquet

乐	舞	yuèwǔ	music and dance
杂	技	zājì	acrobatics
庖	厨	páochú	kitchen
炊	事	chuīshì	cook
狩	猎	shǒuliè	hunt
耕	种	gēngzhòng	plough and sow
煮	盐	zhǔyán	refine salt
冶	铁	yětiě	smelt iron
画	象石	huàxiàngshí	stone relief
画	象砖	huàxiàngzhuān	brick relief
漆	器	qīqì	lacquer ware
卷	轴画	juǎnzhóuhuà	rolled painting
贵	族	guìzú	aristocrat
葬	礼	zhànglǐ	funeral rites
帛	画	bó-huà	painting on silk
闻	名	wénmín	well-known
除了...外		chúle ... wài	except
迷	信	míxìng	superstition
祈	求	qíqiú	entreat earnestly
神	仙	shēnxiān	fairy
构	图	gòutú	composition
朱		zhū	red
浓	丽	nónglì	painting in deep and bright

			colours
天	上	tiānshàng	the sky
情	景	qíngjǐng	scene, sight
想	象	xiǎngxiànglì	imagination
宗	教	zhōngjiào	religion
兴	盛	xīngshèng	prosperous
山	水	shānshuǐhuà	painting of mountains and waters
宝	库	bǎokù	treasure-house
许	多	xǔduō	a great many
著	名	zhùmíng	famous
优	秀	yōuxiù	excellent
理	论	lǐlùn	theory
著	作	zhùzuò	works
画	科	huàkē	classify of painting
独	立	dúlì	stand alone
占	有	zhànyǒu	possess
独	特	dútè	special
传	世	chuǎnshì	hand down
春	光	chūnguāng	the freshness and
明	媚	míngmèi	beauty of spring
青		qīng	green
画	艇	huàtǐng	pleasure boat and
游	骑	yóuqí	traveller

with horse

村舍屋宇	chūnshèwūyǔ	pastoralism house
设色	shèsè	coloring
体现	tǐxiàn	reflect
游人	yóurén	sightseer
位置	wèizhì	place
远近	yuǎnjìn	distant
空间	kōngjiān	space
安排	ānpái	arrange
协调	xiétiáo	harmonize
线条	xiàntiáo	line in drawing
勾勒刚劲	gōulègāngjìn	draw in a bold hand
气质	qìzhì	disposition
神态	shéntài	look and manner
卓越	zhuōyuè	prominent
技巧	jìqiǎo	skill
传神	chuánshén	vivid
能手	néngshǒu	expert
反映	fǎnyìng	response
阶层	jiēcéng	social stratum
面貌	miànmào	face
菩萨	púsà	bodhisattva
端庄	duānzhuāng	dignified and respectable

慈	祥	cíxiáng	kindly
妇	女	fūnǚ	woman
雍	容	yōngróng	poised at ease
华	贵	huáguì	gorgeous
优	闲	yōuxián	leisurely
审	美	shěnměiguān	aesthetic
	另	lìng	another
	如	rú	according to
继	承	jìchéng	succeed to
设	置	shèzhì	set up
画	院	huàyuàn	art academy
画	师	huàshī	artisan painter
绘	制	huìzhì	draw
	勘	kān	correct printing
藏	印	cángyìn	signet
	瘦	shòu	thin
题	字	tízì	inscription
题	跋	tíbá	inscription
稀	世	xīshì	rare
珍	品	zhēnpǐn	treasure
	藏	cáng	hide
熟	练	shúliàn	skilled
杰	出	jiéchū	excellent

收	藏	shōucháng	collect
总	结	zǒngjié	sum up
充	分	chōngfèn	full
风	俗	fēngsù	social customs
成	就	chéngjiù	accomplishments
烟	雨	yānyǔ	smoke and rain
风	光	fēngguāng	scenery
文	学	wénxuéjiā	writer
情	趣	qíngqù	interest
融	合	rónghé	blend
辉	映	huīyǐng	shine and reflection of one thing on another
	添	tiān	add
意	境	yìjìng	conception
提	倡	tíchàng	promote
	兰	lán	orchid
	菊	jú	chrysanthemum
题	材	tícái	subject matter
君	子	jūnzǐ	man of letters
高	雅	gāoyǎ	noble
情	操	qíngcāo	sentiment
转	折	zhuǎnzhé	a turn in the course of events
向	往	xiàngwǎng	yearn for

尘	世	chénshì	the mortal world
抒	发	shūfā	express
情	怀	qíng huái	emotion
诗	篇	shī piān	poem
神	灵	shén líng	deities
淡	墨	dàn mò	light ink
	即	jí	approach
精	工	jīng gōng	
细	腻	xì nì	precision and minute
流	派	liú pài	school
指	头	zhǐ tóu	
画		huà	finger painting
悠	久	yōu jiǔ	long
简	要	jiǎn yào	concise
轮	廓	lún kuò	contour

中国古代科举制度及官制简述

一、科举制度简述

(一) 从西周的“世卿”制到三国两晋的九品中正制

科举制度是从隋、唐开始的中国封建社会的教育考试制度。历代统治者都很重视选官的制度。在西周时代是实行亲、贵合一的选官原则，依照王侯的亲属关系，分封高下不同的官职，这些官职是世袭的，称“世卿”制度。

战国时代(公元前 475—221 年)多用“养士”的办法来选拔官吏。所谓养士，是国君或贵族公子常将一批有学问有才干的人招来自己家中，称为食客，如战国四公子(齐国孟尝君、赵国平原君、魏国信陵君、楚国春申君)各有食客几千人，当政者从这些食客中选拔人才，派任官吏。当时有的国家，如秦国，则实行奖励军功的政策，依据军功的大小选拔官吏。

汉朝有察举及征辟两种选官制度。察举是由地方政府的长官，在各自管辖地区，选拔人才，推荐给中央政府，也叫荐举。选拔的名称有孝廉、茂材异等、贤良方正、孝弟力田等。征辟是汉代高级官吏任用属员的制度。中央的高官及地方政府的州郡长官，都可以自行任聘属员，然后向朝廷推荐

批准。

东汉征辟当时有名望的人任职，经常实行的仍是察举。

三国时期，曹魏实行九品中正制，是由来自各郡的朝官出任他所在的郡的“中正”官，由中正官将本地区内的人物，评定为九个等级，称九品，依次叙官。高品的人可以作大官，低品的只能作小官。到了西晋以后，中正官被豪门士族所把持，出现“上品无寒门，下品无世族”，于是形成“门阀制度”。

（二）隋唐宋元时期科举制的形成和发展

隋代(公元581—618年)建立后，为了加强中央集权就创立了科举制度代替九品中正制。科举重在考试，隋代建立科举制度后，一直成为以后历代封建王朝选官所采用。此外还有“恩荫”及“捐纳”。炀帝时，开始设立进士科，用考试来选取进士，考时务策。

唐代考试科目有：秀才、明经、明法等科，进士科成为最主要的。唐玄宗(公元712—756年)时，以诗赋作为科举考试的必试科目。唐代考取进士，被认为是“登龙门”。新科进士到杏园举行宴会，叫“探花宴”，“雁塔题名”，再经吏部考试，称“选试”，考取后，由皇帝授给官职。武则天时，开始有殿试，一甲前三名的进士，称状元、榜眼、探花。还设武科，称武举。这样中小地主阶级的人多参预政权，削弱门阀制度。后人作诗：“太宗皇帝真长策，赚得英雄尽白头”。意思是，唐太宗设科举，吸引许多有才能的人为读书迎考，终生皓首穷经，成了满头白发的老人，谁也不会反对皇帝

了。

唐代主管科举考试的机构，初期是由尚书省吏部，后来移到礼部，由礼部侍郎管理。

宋代(公元960—1279年)在科举方面首先是名额扩大，宋代进士分为三等，一等称“进士及第”；二等称“赐进士出身”；三等称“赐同进士出身”。每次录取约二百到三百人，最多达五六百人(唐代只有二、三十人)。考取进士的人，若名列前茅，就立刻担任较高的官职。

其次宋代形成州试(各州的考试)、省试(尚书省礼部考试)和殿试(皇帝御殿考试)的三级科举制度。到英宗(公元1063—1067年)时，正式规定每三年开科一次。神宗时(公元1067—1085年)出现“诗赋取进士”和“专经取士”的争论，结果，将进士科分为诗赋及经义两种，有诗赋取士，也有经义取士。

元朝时人民被分为四等：蒙古人、色目人、汉人及南人(南方汉族及其他族人)。身份不同，就实行不同等级的人分开考试的办法。放榜时，蒙古人、色目人列一榜，叫“右榜”(蒙古人以右为上)；汉人、南人列于左，称“左榜”。元代只举行过七次进士考试，两榜最多名额总数为100人，最少50人。汉人，尤其南人，想从科举得官是非常困难的。

(三) 明清科举制度的兴盛和完善

明洪武三年(公元1370年)开科取士，洪武十五年(公元1382年)再定三年举行一次科举考试的制度。

1. 功名的起点：童试

童试是取得生员资格的入学考试，它分县试、府试和院试三阶段。参加考试的人，不论年龄大小，都称童生。只有在院试合格以后，才能称为生员，俗称秀才。院试在府城或直属省的州、县治所举行。生员在学习期间要参加两种考试：岁考与科考：两种考试都由提学官(清朝叫学政)主持。依成绩分六等。岁考三等以上有赏，四等以下有罚。科考的赏罚和岁考相同。凡科考取在一、二等的秀才，可以参加乡试。

具有国子监“监生”资格的人可以参加乡试。

2. 正式的科举考试：乡试、会试、殿试三级

① 乡试：在南、北两京及各省省会举行，由皇帝钦命正、副主考官主持。乡试，三年考一次，名叫“大比”，考试在秋季八月，所以又称“秋闱(wéi)”，考中的称“举人”；第一名，称“解元”。乡试中举称“乙榜”，也叫“乙科”。

② 会试：乡试第二年，在京师举行会试，春季二月举行，所以称“春闱”。由礼部主持，又称“礼闱”，参加的是全国的举人，取中称“贡士”，第一名，称“会元”。

③ 殿试：会试取中后，有“殿试”，由皇帝主持。考试后，出榜分三甲。一甲三名，“赐进士及第”：第一名，称“状元”，也称“殿元”；第二名，称“榜眼”；第三名，为“探花”，合称三鼎甲。二甲若干人，“赐进士出身”。三甲若干人，称“赐同进士出身”。一、二、三甲总称“进士”，进士榜称甲榜也叫“甲科”。

通过乙榜中举人，又通过甲榜中“进士”，而做官的，称“两榜出身”。一身兼有解元、会元及状元三个荣衔，被称作“连中三元”。

3. 科举考试的命题和格式

明初制定用八股文取士，以四书(《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》)、五经(《易经》、《诗经》、《书经》、《礼记》、《春秋》)命题，限制用一定格式、体裁、语言、字数的应考文章。

文章“代圣贤立言”，不能发挥己见，不许联系现实，要以孔子的是非为是非，且解释经义，四书，一定要用朱子《集注》为标准。

文章包括八个段落：就是起讲、领题、提比、出题、中比、后比、束比、落下(大结)。这就是八股文。

清朝初年科举沿用明朝科举制度，只是清朝初年分为满、汉两榜。为了表示对汉人有好感，康熙十八年(公元1679年)和乾隆元年(公元1736年)各举行一次博学鸿词科，举行殿试。但是例如顾炎武、黄宗羲等有民族气节的学者，是不参加的。

4. 科举制的弊端

科举制虽然也曾选拔了不少有才能的官吏，但到了明清时代，规定八股取士，使应考人的思想受到禁锢。八股士子空疏不学，缺乏实际才干。而且一直存在考官纳贿、考生作弊的情形，使许多有真才实学的士子受到摒斥。所以，到1904年，举行最后一科进士考试后，科举制度被废除，在中国延

续一千多年的封建科举制度就被学校教育制度代替了。

二、中国古代官制简述

中国官制，自秦朝起才有较完整的制度。

(一)先秦官制简述

官是管理事物的人。商代官制，有史、卜、臣、仆、宰的名称。周代官制，有师、保、傅、史、卜、宰、仆等，还有司徒、司马、司空、司寇等。春秋时期，齐、鲁等国，有辅助国君发号施令的人是“卿”。宋国有太宰、大司马，楚有令尹、大司马。

秦有丞相、国尉、将军。丞相就是承君王的旨意，辅理国政。

地方机构：秦、魏已立郡、县。战国初期内地有县，县官称令。边地设郡，郡官称守。

(二)秦至清末官制的发展

1. 中枢机构

秦朝设有丞相府、太尉府和御史大夫等。

西汉王朝初期，仿照秦朝的制度。自汉武帝的时期，设立尚书署，命宦官做中书令。汉成帝的时期，尚书署成为尚书台。御史台是监察机构。东汉王朝初期：宰相是“三公”（太尉是“天公”，司空是“地公”，司徒是“人公”），发号施令是尚书台，长官称尚书令。副手是尚书仆射（二人，就加“左”、“右”二字）。曹魏时期，发号施令是中书省，官有中书监、

令。晋朝有中书省，官称中书监、令。皇帝又设侍中参预大政。侍中，秦时已有。南北朝时，侍中是门下省的长官，重要政令，皇帝也听取侍中的意见，以便限制中书省的行动。

隋朝文帝时设立内史省、门下省、尚书省实行三省分权制度，以内史令、纳言、尚书令共同作宰相。唐朝继承隋制，以三省长官作为宰相。太宗时，中书令、侍中以外，常以其他官员加“参议朝政”“参知政事”为实际的宰相。高宗以后，有“同中书门下平章事”，执行宰相的职权。他们在政事堂讨论国政。宋朝简称三省为“中书”。五代时期，有枢密院。

宋朝是中书、枢密的制度。又增加“参知政事”为副相。南宋时期，有尚书左、右仆射，同中书门下平章事，仍有参知政事。枢密院有枢密使管理兵权。

元代有中书省，长官是中书令，其次有左、右丞相，多由蒙古人担任。其次有平章政事，左、右丞、参知政事，杂用蒙古、色目、汉人。枢密院则汉人不得参预。

明朝初年洪武年间，皇帝指派翰林院几个翰林起草诏令，称殿阁大学士，组成内阁，是承受皇帝的意旨命令而进行办事的机构。清朝初年有内秘书院、内弘文院、内国史院。后来仿照明制，设有内阁，有大学士数人，满人、汉人各占一半，实权在满人手中。军机处，起源于雍正年间，为了调遣军队镇压西北少数民族，是用来处理军队事务的机构。乾隆时军机处才发展完备，设军机大臣数人。

2. 中央各部门

行政机构：秦中央行政机构设有“九卿”。

- ① 奉常：管理宗庙礼仪的事；
- ② 郎中令：统率侍卫皇帝的诸郎，是侍从武官长；
- ③ 卫尉：是禁卫军的长官；
- ④ 太仆：是管理皇帝车马的官；
- ⑤ 廷尉：管理刑法；
- ⑥ 典客：招待少数民族来朝拜皇帝的官吏；
- ⑦ 宗正：管理皇族事务的人员；
- ⑧ 治粟内史：是收纳租税，征派赋役的总管；
- ⑨ 少府：是宫廷的总务处。

汉朝沿袭秦朝的官制，仍设“九卿”。以后尚书台发展，代替了“卿”的职务。

隋朝设立六部：吏、民(唐朝改为“户部”)、礼、兵、刑、工六部，每部下设四司。

唐朝沿袭隋朝的官制，从此到清末，六部制度沿袭不变。各部的首长称尚书，副手称侍郎；各司的正、副首长，称郎中、员外郎。

吏部：管理对官吏的考察、迁升及选派；

民部(户部)：管理户口、租税的政令；

礼部：管理祠祀、礼仪及考试的政令；

兵部：管理军事和军器的政令；

刑部：管理司法行政；

工部：管理土木工程的政令。

从此诸卿成为事务官，都听各部的命令，诸卿权力缩小。明、清两朝习惯称作九卿的官，是指吏、户、礼、兵、刑、工六部，加上都察院、通政司、大理寺。它们的首长，号称大九卿。与秦汉的九卿制度不一样。

清朝末年施行新的官制，咸丰十年（公元1860年）设立“总理各国通商事务衙门”，这是办理对外交涉的事。光绪二十七年（1901年）这个衙门改称外务部。宣统三年春，新内阁成立，共有外务、民政、度支、陆军、农工商、法、学、邮传和理藩九部。各部设大臣、副大臣。此外还有海军衙门及军咨府。

监察机构：

秦朝有御史大夫，西汉沿袭设立这种官制。西汉末年，设有御史台。东汉至南北朝大都沿袭这个制度。

秦有御史，汉称侍御史。御史是监察官，管纠正官吏的错误，号称“天子耳目”，秦朝时也派监御史去监察郡守。隋朝设御史大夫，也设监察御史。唐朝设御史台，正、副首长是御史大夫、御史中丞。五代、宋朝都沿袭唐朝官制。宋朝，御史中丞是御史台首长。金朝、元朝，设御史台，有御史大夫、中丞。元朝在江南、陕西设有行御史台，与中央御史台分管全国的监察职务。明朝初年洪武十五年，改御史台为都察院，设左、右都御史，左、右副都御史，左、右僉(qiān)都御史。依当时的省区，设十三道监察御史（明末是十五道）纠察内外各级官吏的错失。清朝沿明朝制度，乾隆十三年，右都御史

和右副都御史分别成为总督、巡抚的兼衔。清朝末年有二十二道监察御史执行职权。

谏官制度：

自从秦朝开始有谏(jiàn)官，称谏大夫，后称谏议大夫，管议论得失。魏晋以后，设有散骑常侍，也可向皇帝提出劝勉的意见。唐朝设有谏议大夫，左、右补阙及左、右拾遗。宋朝设置谏院，以知谏院、同知谏院管谏议的事。神宗时，设左、右谏议大夫，左、右司谏，左、右正言，专管规劝君主改正错误。元朝不设谏官。明朝初年，设谏院，不久即废止，改以给事中兼监察、谏职，这是将监察与谏议合成一官。给事中始设于秦朝，是顾问。宋元沿袭以前朝代的制度，都设给事中，多管记载的事。明朝对吏、户、礼、兵、刑、工六部的监察，是由六科给事中，分别查核六部的事务，也有谏职。清朝沿用明朝的制度，将六科隶属于都察院。

地方机构：

秦朝是郡、县二级，官称郡守、县令。郡的行政长官为“守”；主管军事的官职称为“尉”；管监察的是“监察御史”。大县，官称“令”，小县，官称“长”。汉朝时，将郡守改称太守，郡尉改称都尉。东汉同西汉，只地方上有诸侯王国，设丞相、内史、中尉等官。汉武帝时将全国分为十几个大监察区，每州派一刺史。东汉末年，各州刺史都有军权，已不仅是监察官。魏晋南北朝：县官称令，各地“国”，长官称内史，公国、侯国的长官称相。于各“国”都城所在的州，设官称州

牧，外地的州官称刺史。

隋朝初年，保留州、县两级，州官称刺史。若干州设一总管负责这些地区的军事防务。唐初，郡官称太守，州官称刺史，总管称都督。唐太宗时，派卿、监，分途去巡察各州，以便罢免和升降官吏，称黜陟使。后又设巡察使。节度使，始设于唐中宗时，集中军政、民政、财政和监察诸权于一身，管理数州的地区。宋朝地方上有路、州、县三级。北宋初，划全国为 15 路，以后陆续增加到 26 路，南宋为 17 路。各路设安抚使，掌管一路兵民之事。还有转运使，一面监察吏治，一面收纳本路的赋税，送至中央。每路还设提点刑狱，管司法案件。置提举常平司，长官称提举某路常平公事，专管常平仓或兼管茶、盐专卖的事。州官称知州，县官称知县。

元朝也设府、州、县制，因防备汉人、南人，无论总管府、散府及州、县，各设置达鲁花赤一员，用蒙古人担任，权势较大。府以上有道，一种是管理军民政事的宣慰使司，有使、同知、副使等官；另一种道，是管理稽查司法的肃政廉访司，有使、副使等官。

明朝洪武九年（公元 1376 年）设立承宣布政使司，简称布政司，长官有左、右布政使。习俗上称“省”。在省内：布政使司负责民政；都指挥使司管卫所政令，长官称都指挥使；提刑按察使司，简称按察司，长官称按察使，管司法事务。

又有由中央派监察御史至地方上前往稽查，简称“巡按”。

巡抚：开始设于明成祖永乐年间，本为临时差使，宣宗以后，才固定下来。加有副都御史兵部侍郎等名称。

总督：开始设于明景泰年间，初设在边地，加衔用兵部尚书或侍郎，有监察权，又加都御史。

清朝乾隆以后，总督、巡抚成为大官，约两省设一总督，每省设一巡抚。

词 汇 表

察 举	chájǔ	recommend talents
征 辟	zhēngbì	chose talents
科 举	kējǔ	imperial examination
进 士	jìnshì	a successful candidate in the highest imperial examinations
长 策	chángcè	good opinion (good advice)
赚	zuàn	earn, to make a profit
院 试	yuànshì	exam at the country level
乡 试	xiāngshì	exam at the provincial level
会 试	huìshì	national exam at the capital
殿 试	diànshì	examined by the emperor in palace
秀 才	xiùcái	person passed the county exam

举人	jǔrén	persons passed the provincial exam
状元	zhuàngyuán	first-place winner at the exam by the emperor in palace
榜眼	bǎngyǎn	the second-place winner at the exam by the emperor in the palace
探花	tànhuā	the third-place winner at the exam by the emperor in palace
中枢机构	zhōngshūjīgòu	central government
丞相	chénxiàng	premier (prime minister)
尚书台	shàngshūtaí	state council
中书省	zhōngshūshěng	administrative council
侍中	shìzhōng	deputy premier
三省制	sānshěngzhì	the three-branch system
参知政事	cānzhīzhèngshì	high advisor
枢密院	shūmìyuàn	privy council
军机处	jūnjīchù	military staff
九卿	jiǔqīng	ministers
监察机构	jiānchájīgòu	control commission
谏	jiàn	to persuade a monarch
御史	yùshǐ	supervisor
给事中	jǐshìzhōng	supervisor

刺 史	cìshǐ	district regional, magistrate
黜 陟 史	chùzhìshǐ	roving supervisor
达鲁花赤	dálúhuāchì	judge in Yuan Dynasty
巡 抚	xúnfǔ	provincial magistrate
总 督	zǒngdū	governor general

中国的传统节日

中国的传统节日很多，各地区、各民族由于风俗习惯的不同，节日也有很大的差异。现依据夏历将汉族在一年中几个主要的传统节日，简略介绍如下：

一、春 节

“春节”一词，早在汉代就出现了。这时“春节”是指春季，指立春以后春天的节气。后来，作为节日，是指夏历元旦，即正月初一日，这是一年之中最为隆重的节日。在春节时，亲友团聚，相互“拜年”，祝贺新春幸福，“恭喜发财”。过春节前，家家要彻底的“扫尘”，并在门上贴上新的春联。春联是用红纸写成的对联。它起源于五代时期的后蜀（公元954—955年）。本来人们在元旦时，要在大门上悬挂“桃符板”——桃木做成的小木板，上面画“神荼”（shénshū）、“郁垒”（yùlǐ）二神。《汉书·仪礼志》载：“东海中有度朔（shuò）山，上有二神人，一曰神荼，一曰郁垒。主阅领众鬼之恶害者，执以苇（wěi）索，而用食（sì）虎。”所以悬挂神荼、郁垒的桃符，用来驱除鬼魅（mèi），镇压邪恶。从五代（公元907—959年）开始，在桃符板上题对联，《宋史·蜀世家》载孟

昶(chǎng)在桃符板上题：“新年纳余庆，嘉节号长春”，这可以说是中国历史上第一首春联。明太祖朱元璋建都金陵(公元1368年)，除夕传旨公卿士庶人家，门上须加贴春联一幅。(陈云瞻《簪云楼杂记》)从此盛行春节贴春联。家家户户红色春联，显示万象更新，使节日气氛更浓了。

二、元 宵

正月十五日，原称为上元节，这天晚上，称为“元宵”、“元夜”。所谓“一年明月打头圆”，元宵节是新的一年中第一个月圆之夜。唐朝以来，盛行在元宵观灯的风俗，处处张灯为戏，所以又叫“灯节”。唐朝诗人张祜(hù)在《正月十五夜灯》中写道：“千门开锁万灯明，正月中旬动帝京。”崔液《上元夜六首》有诗句称：“谁家见月能闲坐，何处闻灯不看来。”《水浒传》第六十六回：“梁中书道：年例城中大张灯火，庆贺元宵。”明代画家唐寅《元宵》诗更为生动：

有灯无月不娱人，有月无灯不算春。
春到人间人似玉，灯绕月下月如银。
满街珠翠游春女，沸地笙歌赛社神。
不展芳樽开口笑，如何消得此良辰。

南方盛行元宵吃汤团(汤圆)，所以称汤圆为“元宵”。

三、清 明

清明为二十四节气之一，每年夏历三月间阳历4月5日前后开始，《月令七十二候集解》：“三月节，……物至此时，皆以洁齐而清明矣。”这时，中国大部分地区气候温暖，草木萌茂，所谓“暮春三月，江南草长，百花生树，群莺乱飞”。这一节气开始的第一天，为清明节，有踏青扫墓的习俗。从唐朝开始，盛行清明节打秋千，据《古今艺术图》载，秋千原是北方山戎之戏，齐桓公伐山戎，流传入中国。唐朝诗人韦庄有诗生动描绘了清明节打秋千的欢快情景：

满街杨柳绿似烟，画出清明三月天。
好似隔帘红杏里，女郎撩乱送秋千。”

清明节，农业生产上也忙于春耕春种，江南农谚有“清明谷雨两相连，浸种耕田莫迟延。”“种树造林，莫过清明。”

四、端 午

夏历五月初五日为端午节，又名“端五”、“端阳”。《太平御览》卷三十一引《风土记》：“仲夏端午，端，初也。”“俗重此日，与夏至同。”战国时代(公元前475—221年)伟大的爱国诗人屈原在这一天投汨罗江自尽，人民为了悼念他，流传有赛龙舟和吃粽子的风俗。有首《划龙船》诗云：“汨罗已死三

千年，招魂野祭端阳前。”有的人认为端午节是吴越民族举行龙图腾崇拜活动的节日。还有人认为端午节起源于“恶日”。古代中国北方把五月五日视为“恶月”、“恶日”，因而在这一天吃雄黄酒，插菖蒲以避邪恶和毒气。

五、中 秋

夏历八月十五日，在秋季的正中，所以称为中秋。人们以为这时的月亮最圆最亮，所以是赏月的佳节。韦庄《送李秀才归荆溪》：“八月中秋月正圆。”苏轼《水调歌头》（中秋）：

明月几时有，把酒问青天，
不知天上宫阙，今夕是何年。
我欲乘风归去，又恐琼楼玉宇，
高处不胜寒。

苏轼这首词意境深远，脍炙人口。

由于中秋赏月，盛行吃月饼的风俗。每当中秋佳节，皓月当空，人们兴致勃勃地观赏明月，同时品尝各种味美的月饼。

六、重(chóng) 阳

九月九日是重阳节。《周易》以九为阳数，九月九日，两阳相重，所以叫“重阳”。魏文帝曹丕说过：“岁往月来，忽复

九月九日。九为阳数，而日月并应，俗嘉其名”。（《与钟繇(yōu)九日送菊书》）早在西汉初年（公元前202—141年）就开始有重阳登高，饮菊花酒的风俗。据《西京杂记》载，汉高祖的宠妃戚夫人有一个侍女名贾佩兰，每逢重阳，就佩戴茱萸(zhūyú)，饮菊花酒。茱萸又称“艾子”，香味浓烈，是一种药物。《续齐谐记》载：“费长房谓桓景曰：‘九月九日，汝家有灾’。急令家人各作绛囊(jiàng náng)盛茱萸系臂，登高，饮菊花酒。”唐代著名诗人王维《九月九日忆山东兄弟》诗曰：

独在异乡为异客，每逢佳节倍思亲。
遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人。

九月重阳，秋高气爽，登高望远，不仅有益健康，而且别有一番情趣。如今，人们又把重阳定为老人节，这寓有老当益壮的意义。

七、冬 至

为二十四节气之一，古人认为冬至是一年节气的开始，《史记·律书》：“气始于冬至，周而复始。”从冬至起，日子一天天长起来，叫做“冬至一阳生。”

冬至节在每年阳历十二月二十二日前后，民间流传谚语：“冬至大如年”，苏州人这一天饮又甜又香的冬酿酒。南京人这一天要吃能滋补身体的豆腐。

八、腊 八

原名“腊日”，是古代腊祭的日子。腊祭，是每年岁终时，猎取禽兽，祭祀祖先。所以阴历十二月又叫腊月，十二月初八日为腊日。杜甫《腊日》诗：“腊日常年暖尚遥，今年腊日冷全消。”

在汉族地区，相传十二月初八是释迦牟尼的成道日。佛寺在这一天诵读佛经，效法佛成道前献乳糜的传说故事，取香谷及果实等造粥供佛，名“腊八粥”。以后，民间吃“腊八粥”有庆丰收的意思。江苏省常州的“腊八粥”要用八种美味的果肴做成。

九、除 夕

夏历十二月末日的夜晚，叫做除夕。意思是旧岁自此夕而除，明日即另换新岁，所谓“一夜连两岁，五更分二年”。北宋著名的改革家王安石有诗云：

爆竹声中一岁除，春风送暖入屠苏。

千门万户曛(tóng)曛日，总把新桃换旧符。

旧俗除夕要祭祖，放爆竹，吃年夜饭，分岁(给小孩“压岁钱”)，守岁。周处《风土记》：“至除夕，达旦不眠，谓之守岁。”唐朝诗人张说《钦州守岁》诗曰：

故岁今宵尽，新年明旦来。

愁心随斗柄，东北望春归。

此诗略带愁绪，而唐太宗所作的《守岁》诗中有“寒辞去冬雪，暖带入春风”，“共欢新故岁，迎送一宵中”则抒发了欢度除夕的愉悦心情。

词 汇 表

传	统	chuántǒng	tradition
节	日	jiérì	festival
风	俗	fēngsú	custom
习	惯	xíguàn	habit
差	异	chāyì	difference
简	略	jiǎnlüè	brief
介	绍	jièshào	introduce
春	节	chūnjié	the Spring Festival
春	季	chūnjì	springtime
立	春	lìchūn	the Beginning of Spring
节	气	jiéqì	solar terms
夏	历	xiàlì	the lunar calendar
元	旦	yuándàn	New Year's Day
隆	重	lóngzhòng	grand

亲	友	qīnyǒu	kith and kin
团	聚	tuánjù	reunite
拜	年	bàinián	pay a New Year call
祝	贺	zhùhè	congratulate
恭	喜	gōngxǐ	congratulations and prosperous
发	财	fācái	
彻	底	chèdǐ	thorough
扫	尘	sǎochén	cleaning
春	联	chūnlián	Spring Festival Couplets
起	源	qǐyuán	originate
桃	符	táofú	the peach-wood charm, used to drive away evil spirits
神	荼	shénshú	the spirit who project gate
郁	垒	yùlěi	another spirit who project gate
镇	压	zhènyā	suppress
邪	恶	xiéè	evil
	主	zhǔ	be in charge of
	阅	yuè	check up
	领	lǐng	lead
驱	除	qūchú	drive out
鬼	魅	guǐmèi	forces of evil
	题	tí	write down
对	联	duìlián	couplets

纳	nà	enjoy
余庆	yúqìng	blessings left to one's children
嘉节	jiājié	joyous festival
号	hào	be known as
长春	chángchūn	the spring to last forever
盛行	shèngxíng	be in vogue
贴	tiē	put up
气氛	qìfēn	atmosphere
浓	nóng	pronounced
元宵节	yuánxiāojié	the Lantern Festival
观灯	guāndēng	watch lantern
张灯为戏	zhāngdēnwéixì	be decorated with lanterns and put on a play
昼	zhòu	day
年例	niánlì	as a rule every year
汤圆(团)	tāngtuán (tāngyuán)	stuffed dumplings made of glutinous rice flour served in soup
清明	qīngmíng	Pure Brightness
为…之一	wéi...zhīyì	be one of ...
阴历	yīnlì	solar calendar
皆	jiē	all

洁	齐	jiéqí	clean and tidy
气	候	qìhòu	climate
温	暖	wēnnuǎn	warm
萌	茂	méngmào	sprout and luxuriant
暮	春	mùchūn	late spring
群	莺	qúnyīng	orioles
踏	青	tàqīng	go for a walk in the country in spring
扫	墓	sǎomù	sweep a grave
习	俗	xísú	convention
农	谚	nóngyàn	farmer's proverb
谷	雨	gǔyǔ	Grain Rain
浸	种	jìnzhǒng	seed soaking
延	迟	yánchí	delay
端	午	duānwǔ	the Dragon Boat Festival
仲	夏	zhòngxià	midsummer
	初	chū	the beginning
投	江	tóujiāng	drown oneself in a river
自	尽	zìjìn	take one's own life
为	了	wèilē	in order to
悼	念	dàoniàn	mourn
流	传	liúchuán	hand down
赛	龙舟	sàilóngzhōu	racing dragon boat

粽子	zòngzī	a pyramid-shaped dumpling made of glutinous rice wrapped in reed leaves
中秋	zhōngqiū	the Mid-autumn Festival
月亮	yuèliàng	the moon
赏月	shǎngyuè	admire the full moon
佳节	jiājié	joyous festival
把酒	bǎjiǔ	raise one's wine cup
月饼	yuèbǐng	moon cake
皓月当空	hàoyuèdāngkōng	A bright moon hung in the sky
兴致勃勃	xìngzhìbóbó	full of zest
品尝	pǐncháng	taste
味美	wèiměi	delicious
重阳	chóngyáng	the Double Ninth Festival (9th day of the 9th lunar month)
重	chóng	double
嘉	jiā	praise
菊花	júhuā	chrysanthemum
茱萸	zhūyú	cornus officinalis
绛囊	jiàngnáng	deep red bag
登高	dēnggāo	ascend a height
冬至	dōngzhì	the Winter Solstics

周而复始	zhōuérfùshǐ	go round and begin again
酿 酒	niàngjiǔ	make wine
滋 补	zībǔ	nourishing
豆 腐	dòufu	bean curd
腊 八	làbā	the eighted day of the twelfth lunar month
腊 祭	làjì	offer sacrifices to the gods in the twelfth lunar month
遥	yáo	distant
冻	dòng	freeze
消	xiāo	dissolve
相 传	xiāngchuán	hand down
释迦牟尼	shìjiāmóuní	Sakyamuni
成 道	chéngdào	accomplish Buddhism
效 法	xiàofǎ	follow the example of
献	xiàn	offer
乳 糜	rǔmí	dairy gruel
香 谷	xiānggǔ	sweet grain
果 实	guǒshí	fruit
粥	zhōu	gruel
供 佛	gòngfó	consecrate Buddha
庆 丰 收	qìngfēngshōu	celebrate a bumper harvest
果 肴	guǒyáo	the flesh of fruit

除	夕	chúxī	New Year's Eve
旧	岁	jiùsuì	the old year
另	换	lìnghuàn	change separate
爆	竹	bàozhú	firecracker
屠	苏	túsū	a sort of wine
瞳	瞳	tóngtóng	twilight before sunrise
祭	祖	jìzǔ	offer a sacrifice to ancestors
分	岁	fēnsuì	send the old year and greet the new year
压	岁	yāsuì	money given to children as a lunar New Year gift
守	岁	shǒusuì	stay up late or all night on New Year's Eve
达	旦	dádàn	don't go to bed until dawn
不	眠	bùmián	
愉	悦	yúyuè	joyful